叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 乐于服侍；(joy In Service; Forgetting,) 000001

2. 乐于服侍；(joy In Service; Forgetting,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乐于服侍；(Joy in Service; Forgetting,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['stiːvən] [hoʊp] , [fɑːks][ɪn][ðə; ði][stɑːrz] ,
E - text prepared by Stephen Hope , Fox in the Stars ,
E - 文本 准备 经过 史蒂芬 希望 , 狐狸 在 这 星星 ,

电子文本由斯蒂芬·霍普（Stephen Hope）撰写，福克斯星空（Fox in the Stars）

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

['kɑːpiraɪt] - [baɪ][ef] . ['gʌtɪkənst] .
Copyright 1900 By F . Gutekunst .
版权 - 经过 F . 古特艺术 .

版权所有 1900 年，F. Gutekunst。

[dʒɔɪ][ɪn] ['sɜːrvɪs] .
JOY IN SERVICE .
喜悦 在 服务 .

乐于奉献。

[fə'getiŋ] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['ɑːnwərd] .
FORGETTING , AND PRESSING ONWARD .
遗忘 , 和 紧迫 向前 .

遗忘，继续前行。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɑːn] .
UNTIL THE DAY DAWN .
直到 这 天 黎明 .

直到天亮。

[rev] . [dʒɔːrdʒ] [tiː] . ['pɝːvz] , [diː] . [diː] . , [əl] .
Rev . GEORGE T . PURVES , D . D . , LL .
牧师 . 乔治 T . 普维斯 , D . D . , 二 .

乔治·T·珀维斯牧师，神学博士，法学博士。

[diː] .
D .
D .

D.

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['pæstər] .
THE TEACHER AND PASTOR .
这 老师 和 牧师 .

教师和牧师。

[prest] .
Prest .
普雷斯特 .

牧师

[ef] . [el] . ['pætən] , [di:] . [di:] . , [əl] .
F . L . PATTON , D . D . , LL .
F . L . 巴顿 , D . D . , 二 .

FL PATTON，DD，LL。

[di:] .
D .
D .

D.

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti]
AMERICAN TRACT SOCIETY
美国人 通道 社会

美国福音书社

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k]
150 Nassau Street , New York
- 拿骚 街道 , 新的 约克

纽约拿骚街150号

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1901 ,
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ] [ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] .
By AMERICAN TRACT SOCIETY .
经过 美国人 通道 社会 .

由美国福音书社出版。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dʒɔɪ][ɪn] ['sɜ:rvɪs] , ['sɛvən]
Joy in Service , 7
喜悦 在 服务 , 7

服务中的喜乐,7

" ['dʒi:zəs] [seθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , [maɪ] [mi:t] [ɪz][tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent]
" Jesus saith unto them , My meat is to do the will of him that sent
" 耶稣 赛斯说 到 他们 , 我的 肉 是 到 做 这 将要 的 他 那 发送
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

耶稣对他们说："我的食物就是遵行差我来者的旨意。"

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and to finish his work .
和 到 结束 他的 工作 .

并完成他的工作。

" [fə'getiŋ] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['ɑ:nwərd] , -
" Forgetting , and Pressing Onward , 45
" 遗忘 , 和 紧迫 向前 , -

"遗忘，并继续前进，45

" [fə'getiŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [θɪŋz]
" **Forgetting these things which are behind , and reaching forth to those things**
" 遗忘 这些 事物 哪个 是 在后面 , 和 到达 前进 到 那些 事物
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] ,
which are before ,
哪个 是 前 ,

"忘记背后，努力面前的事物，

[aɪ] [pres] [tɔːrdz] [ðə; ði][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst]
I press towards the mark for the prize of the high calling of God in Christ
我 按 向 这 标记 为了 这 奖 的 这 高的 呼叫 的 上帝 在 基督
['dʒiːzəs] . "
Jesus . "
耶稣 . "

我向着标竿直跑，要得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɑːn] , " -
" Until the Day Dawn , " 83
" 直到 这 天 黎明 , " -

"直到黎明破晓，"83

" [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
" The things which are not seen are eternal .
" 这 事物 哪个 是 不是 已见 是 永恒 .

那些看不见的事物才是永恒的。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['pæstər] , -
" The Teacher and Pastor , 87
" 这 老师 和 牧师 , -

《教师与牧师》，87

[ə'dres] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . [el] . ['pætən] , [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːvz] .
Address of Dr . F . L . Patton , at the funeral of Dr . Purves .
地址 的 博士 . F . L . 巴顿 , 在 这 葬礼 的 博士 . 珀维斯 .

FL Patton 博士在 Purves 博士葬礼上的讲话。

[dʒɔɪ] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
JOY IN SERVICE .
喜悦 在 服务 .

乐于奉献。

" ['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [maɪ] [miːt] [ɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent]
" Jesus saith unto them , My meat is to do the will of him that sent
" 耶稣 赛斯说 到 他们 , 我的 肉 是 到 做 这 将要 的 他 那 发送
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

耶稣对他们说："我的食物就是遵行差我来者的旨意。"

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] . " — [dʒɑːn][fɔːr] : - .
and to finish his work . " — John 4 : 34 .
和 到 结束 他的 工作 . " — 约翰 4 : - .

并完成他的工作。"——约翰福音 4:34。

[dʒɔɪ] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
JOY IN SERVICE .
喜悦 在 服务 .

乐于奉献。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðæt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [kraɪst] ,
This is one of the sentences that dropped from the lips of Christ ,
这 是 一 的 这 句子 那 掉落 从 这 嘴唇 的 基督 ,

这是基督亲口所说的话之一。

[wɪtʃ] [let] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [leɪ] [ber] [hɪz; ɪz]

which	let	us	into	his	personal	spiritual	life	and	in	some	measure	lay	bare	his
哪个	让	我们	进入	他的	个人的	精神	生活	和	在	一些	措施	躺	裸	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这让我们得以窥见他的个人精神生活，并在某种程度上揭示了他的内心世界。

[tuː; tə] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ðʌs] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst]

To	be	permitted	thus	to	share	his	confidence	is	one	of	our	greatest
到	是	允许	因此	到	分享	他的	信心	是	一	的	我们的	最

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

能够分享他的信任，是我们莫大的荣幸之一。

['vjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wiː; wi] [meɪ] [əd'maɪər] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ; ['vjuːɪŋ] [hɪm; ɪm]

Viewing	him	from	a	distance	,	we	may	admire	his	character	;	viewing	him
观看	他	从	一个	距离	,	我们	可能	钦佩	他的	特点	;	观看	他

[ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

in	history	,
在	历史	,

从远处看他，我们或许会欣赏他的人格；从历史的角度来看他，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːmprəbl] ['paʊər] ; ['vjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv]

we	may	confess	his	incomparable	power	;	viewing	him	when	convincing	us	of
我们	可能	承认	他的	无与伦比	力量	;	观看	他	什么时候	令人信服的	我们	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɪn] ,

our	own	sin	,
我们的	自己的	罪	,

我们可以承认他无与伦比的力量；当我们认识到自己的罪孽时，我们便能感受到他的威严。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]

we	may	adore	him	as	our	Saviour	;	but	we	desire	,	and	may	have
我们	可能	崇拜	他	作为	我们的	救主	;	但	我们	欲望	,	和	可能	有

,

,

,

我们可以敬拜他为救主；但我们渴望，并且可能拥有，

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] .

a	still	more	intimate	acquaintance	.
一个	仍然	更多的	亲密的	熟人	.

更为亲密的熟人。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	tells	us	about	himself	.
他	讲述	我们	关于	他自己	.

他向我们讲述了他自己的情况。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnər] [laɪf] .

He	describes	here	and	there	his	personal	inner	life	.
他	描述	这里	和	那里	他的	个人的	内	生活	.

他偶尔会描述自己的内心世界。

[hiː; hi] [pə'mɪts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['ʌðərwaɪz] [fiːl] [ʌv; əv]

He	permits	us	to	share	his	secrets	,	and	all	that	we	otherwise	feel	of
他	许可证	我们	到	分享	他的	秘密	,	和	全部	那	我们	否则	感觉	的

['revərəns] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

reverence	,	admiration	,
尊敬	,	钦佩	,

他允许我们分享他的秘密，以及我们对他的一切敬畏和钦佩之情。

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ['gɪvz] [nuː] ['vælјuː][tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ʌv; əv]

and	gratitude	gives	new	value	to	these	disclosures	of	the	spiritual	life	of
和	感激	给予	新的	价值	到	这些	披露	的	这	精神	生活	的

[ðə; ði][gɑːd][ɪn][mæn] .

the	God	in	man	.
这	上帝	在	男人	.

感恩之心赋予了这些关于神在人里面的精神生活的启示以新的价值。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [kraɪst] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	,	in	the	words	before	us	,	Christ	describes	his	joy	in	the	service	of	the
现在	,	在	这	字	前	我们	,	基督	描述	他的	喜悦	在	这	服务	的	这

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

现在，在摆在我们面前的这些话语中，基督描述了他侍奉天父的喜乐。

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][soʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'taɪərli][kən'troʊl][hɪz; ɪz][maɪnd] .

They	reveal	a	devotion	so	complete	as	to	entirely	control	his	mind	.
他们	揭示	一个	虔诚	所以	完全的	作为	到	完全	控制	他的	头脑	.

它们展现出一种完全的奉献精神，以至于完全控制了他的思想。

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][soʊl][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l]

They	reveal	a	soul	so	absorbed	in	doing	the	Divine	will	as	to	be	insensible
他们	揭示	一个	灵魂	所以	吸收	在	正在做	这	神圣的	将要	作为	到	是	麻木不仁

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['fɪzɪk(ə)l] [niːdz] .

for	the	time	to	ordinary	physical	needs	.
为了	这	时间	到	普通的	身体的	需求	.

它们揭示了一个全然沉浸于执行神圣旨意的灵魂，以至于暂时对普通的物质需求麻木不仁。

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][self] - [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːt] ,

They	reveal	a	self	-	consecration	which	is	absolute	,
他们	揭示	一个	自己	-	祝圣	哪个	是	绝对	,

它们展现了一种绝对的自我奉献精神。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd][glæd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][self] - [sə'steɪnɪŋ] ;

and	yet	which	is	so	spontaneous	and	glad	as	to	be	self	-	sustaining	;
和	然而	哪个	是	所以	自发的	和	高兴的	作为	到	是	自己	-	维持	;

然而，它又是如此自发和快乐，以至于能够自我维持；

[soʊ] [ðæt] [kraɪst] ['niːdɪd] [noʊ] ['ʌðər] [sə'pɔːrt] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] [ðə; ði]

so	that	Christ	needed	no	other	support	in	serving	the	Father	than	simply	the
所以	那	基督	需要	不	其他	支持	在	服务	这	父亲	比	简单地	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] .

opportunity	of	such	service	.
机会	的	这样的	服务	.

因此，基督在服侍天父时，除了服侍的机会之外，不需要任何其他支持。

[wiː; wi] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [rɪ'kwaɪər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɜːrv] .

We	,	on	the	contrary	,	require	support	to	enable	us	to	serve	.
我们	,	在	这	相反	,	要求	支持	到	使能够	我们	到	服务	.

相反，我们需要支持才能为大家服务。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'wɔːdid] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]

We	must	be	rewarded	for	our	work	,	must	be	encouraged	by
我们	必须	是	奖励	为了	我们的	工作	,	必须	是	鼓励	经过

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

我们的工作必须得到回报，必须得到同情和鼓励。

[mʌst; məst][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ][ˈprɔmisiz][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl][gɪfts] ,

must	be	fed	with	promises	and	spiritual	gifts	,
必须	是	美联储	和	承诺	和	精神	礼物	,

必须以应许和属灵恩赐来喂养，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] .

in	order	to	be	strong	enough	to	do	our	duty	.
在	命令	到	是	强的	足够的	到	做	我们的	责任	.

为了有足够的力量履行我们的职责。

[kraɪst] [faʊnd] [ˈduːti][ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] , [ˈsɜːrvɪs] [ɪtˈself][dʒɔɪ] , [əˈbiːdiəns] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˈnuːd]

Christ	found	duty	its	own	reward	,	service	itself	joy	,	obedience	a	source	of	renewed
基督	成立	责任	它是	自己的	报酬	,	服务	本身	喜悦	,	服从	一个	来源	的	更新

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

基督认为尽责本身就是一种奖赏，服侍本身就是一种喜乐，服从是力量的源泉。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][disˈkləuziz][ðə; ði] , [tuː; tə]

His	will	was	one	with	the	Father's	;	and	thus	he	discloses	the	,	to
他的	将要	曾是	一	和	这	父亲的	;	和	因此	他	披露	这	,	到

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

他的意志与天父的意志一致；因此，他向我们揭示了……

[ˈmɑːrvələs] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][ˈtruːli] [seɪ] , [nɑːt][maɪ][dɪˈzaɪər][ɔːr][maɪ][ˈduːti] ,

marvelous	spectacle	of	one	who	could	truly	say	,	Not	my	desire	or	my	duty	,
奇妙	奇观	的	一	WHO	可以	真的	说	,	不是	我的	欲望	或者	我的	责任	,

令人惊叹的是，有人竟然能真正说出"这不是我的愿望，也不是我的责任"。

[ɔːr][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪz] ,

or	my	purpose	is	,
或者	我的	目的	是	,

或者说，我的目的是，

[bʌt; bət][maɪ] [miːt] — [maɪ] [fuːd] — [maɪ] [sɔːrs] [ɪtˈself][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] — [ɪz][tuː; tə][duː]

but	my	meat	—	my	food	—	my	source	itself	of	life	and	strength	—	is	to	do
但	我的	肉	—	我的	食物	—	我的	来源	本身	的	生活	和	力量	—	是	到	做

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	will	of	God	,
这	将要	的	上帝	,

但是，我的生命之源——我的食物——我的生命和力量之源——就是遵行上帝的旨意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	to	finish	his	work	.
和	到	结束	他的	工作	.

并完成他的工作。

[ænd; ənd] [jet] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒenjuɪn][mæn] .

And	yet	our	Lord	Jesus	was	a	very	genuine	man	.
和	然而	我们的	主	耶稣	曾是	一个	非常	真的	男人	.

然而，我们的主耶稣却是一位非常真诚的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪmˈpres] [əbˈzɜːvəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɪnˈsɪgniə][ʌv; əv][ˈhoʊlinəs] .

He	did	not	impress	observers	with	the	common	insignia	of	holiness	.
他	做过	不是	令人印象深刻	观察员	和	这	常见的	徽章	的	圣洁	.

他并没有像人们通常认为的那样，以圣洁的标志给观察者留下深刻印象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑɪˌsiz] , [nɑːt] [kraɪst] ,

It	was	the	Pharisees	,	not	Christ	,
它	曾是	这	法利赛人	,	不是	基督	,

是法利赛人，不是基督。

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] [prerz] ,

who	stood	at	the	corners	of	the	streets	to	make	long	prayers	,
WHO	站立	在	这	角落	的	这	街道	到	制作	长的	祈祷	,

他们站在街角，做着长时间的祈祷，

[huː] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪ'lækt(ə)rɪ] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] [tʃiːf] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] .

who	enlarged	the	borders	of	their	phylacteries	and	chose	the	chief	seats	in	the	synagogues	.
WHO	放大	这	边界	的	他们的	护符匣	和	选择	这	首席	座位	在	这	犹太教堂	.

他们扩大了经文匣的边距，并选择了犹太会堂中的首位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bæptɪst] , [nɑːt]['dʒiːzəs] ,

It	was	the	Baptist	,	not	Jesus	,
它	曾是	这	浸信会	,	不是	耶稣	,

是施洗约翰，不是耶稣。

[huː] [kloʊðd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv]['kæməlz] [her] [ænd; ənd] [eɪt] ['loʊkəsts][ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] .

who	clothed	himself	in	a	garment	of	camel's	hair	and	ate	locusts	and	wild	honey	.
WHO	穿着衣服	他自己	在	一个	服装	的	骆驼的	头发	和	吃	蝗虫	和	荒野	蜂蜜	.

他身穿骆驼毛衣，吃蝗虫和野蜂蜜。

['dʒiːzəs] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [lɪvd] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [laɪf][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

Jesus	,	on	the	contrary	,	lived	the	outward	life	of	other	men	,
耶稣	,	在	这	相反	,	居住地	这	向外	生活	的	其他	男人	,

相反，耶稣过着与其他人一样的外在生活。

['kɔnˌsɔːtid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl]['pleɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'zɔːrt] , [drest] [ænd; ənd] [speɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;

consorted	with	them	in	their	usual	places	of	resort	,	dressed	and	spake	as	they	did	;
同伙	和	他们	在	他们的	通常	地方	的	采取	,	穿着	和	说	作为	他们	做过	;

与他们在他们常去的地方交往，穿着打扮，说着他们常说的话；

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] ['aʊtwərd] ['mænər] ,

so	that	,	in	outward	manner	,
所以	那	,	在	向外	方式	,

因此，从表面上看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [mæs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] .

it	was	impossible	to	distinguish	him	from	the	common	mass	in	which	he	moved	.
它	曾是	不可能的	到	区分	他	从	这	常见的	大量的	在	哪个	他	已搬	.

他与他所处的普通人群毫无二致，根本无法将他区分开来。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf] .

All	the	more	precious	,	therefore	,	is	this	revelation	of	his	inner	life	.
全部	这	更多的	宝贵的	,	所以	,	是	这	启示	的	他的	内	生活	.

因此，他内心世界的这种揭示就显得更加珍贵了。

[wʌt] [ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] !

What	a	soul	was	his	!
什么	一个	灵魂	曾是	他的	!

他拥有多么美好的灵魂啊！

[ðə; ði] [θɔ:t] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [wɪl] .

The	thought	uppermost	in	his	mind	was	devotion	to	the	Father's	will	.
这	想法	最上层	在	他的	头脑	曾是	虔诚	到	这	父亲的	将要	.

他心中最重要的念头就是虔诚地遵从天父的旨意。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [moʊst] ['glædnd] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ,

The	joy	which	most	gladdened	his	lonely	life	was	the	joy	of	unknown	,
这	喜悦	哪个	最多	高兴	他的	孤独	生活	曾是	这	喜悦	的	未知	,

在他孤独的一生中，最令他感到快乐的是未知带来的快乐。

[bʌt; bət] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] , [ə'bi:diəns] .

but	sublime	and	perfect	,	obedience	.
但	升华	和	完美的	,	服从	.

但服从却是崇高而完美的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][sə'mærɪtən] ['wʊmən] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wel,saɪd] , [tu:; tə][ðə; ði]

He	had	been	pointing	a	Samaritan	woman	,	sitting	by	the	wellside	,	to	the
他	有	到过	指向	一个	撒玛利亚人	女士	,	坐着	经过	这	井边	,	到	这

[sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] ;

salvation	of	God	;
救恩	的	上帝	;

他一直在向坐在井边的撒玛利亚妇人指点上帝的救恩；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə]['hju:mən] [aɪz] [æn; ən] [ʌn'wɜ:rði]

and	though	she	was	but	one	,	and	that	to	human	eyes	an	unworthy
和	尽管	她	曾是	但	一	,	和	那	到	人类	眼睛	一个	不配

['sʌbdʒekt] , — [ðoʊ]

subject	,	—	though
主题	,	—	尽管

虽然她只是一个人，在世人眼中，她只是一个不起眼的人物——虽然

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'mærɪtən][ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən]

she	was	a	Samaritan	and	an	open
她	曾是	一个	撒玛利亚人	和	一个	打开

她是一位乐于助人、坦诚开放的人。

['sɪnər] ,

sinner	,
罪人	,

罪人，

— [hɪz; ɪz][soʊl] [faʊnd] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['pleʒər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] — [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]

—	his	soul	found	such	intense	pleasure	in	bringing	her	—	as	the	Father	had
—	他的	灵魂	成立	这样的	激烈的	乐趣	在	带来	她	—	作为	这	父亲	有

[sent][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [men] ['eniwer] — [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,

sent	him	to	bring	men	anywhere	—	to	the	knowledge	of	the	truth	,
发送	他	到	带来	男人	任何地方	—	到	这	知识	的	这	真相	,

——他的灵魂在引导她认识真理的过程中获得了极大的快乐——就像天父派他去引导世人认识真理一样。

[ðæt] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] ,

that	fatigue	and	hunger	were	forgotten	,
那	疲劳	和	饥饿	是	被遗忘的	,

人们忘记了疲惫和饥饿。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] .

and	all	his	energies	were	absorbed	in	the	delight	of	the	task	.
和	全部	他的	能量	是	吸收	在	这	喜	的	这	任务	.

他所有的精力都投入到这项任务带来的乐趣中。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [kraɪst] [ə'pɪrz] ['sɪmpli] [dɪ'vaɪn] .

In	this	I	think	Christ	appears	simply	Divine	.
在	这	我	思考	基督	出现	简单地	神圣的	.

我认为，在这一点上，基督显得纯粹是神性。

[noʊ]['leɪtər] [feɪm] [ɔːr] [sək'ses] , [noʊ] ['gɔːdi] [roʊbz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [preɪz] , [noʊ] ['gɪldɪd] [kraʊn] [ʌv; əv]

No	later	fame	or	success	,	no	gaudy	robes	of	human	praise	,	no	gilded	crown	of
不	之后	名声	或者	成功	,	不	艳丽的	长袍	的	人类	称赞	,	不	镀金	王冠	的

['hjuːmən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

human	admiration	,
人类	钦佩	,

没有后来的名声或成功，没有世人赞誉的华丽外袍，也没有世人钦佩的金冠。

[ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə][ə'dɔːrn][hɪm; ɪm] .

are	needed	to	adorn	him	.
是	需要	到	装饰	他	.

需要用来装饰他。

[hiː; hi][dis'kləuziz][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːdli][laɪf] .

He	discloses	the	very	ideal	of	a	godly	life	.
他	披露	这	非常	理想的	的	一个	敬虔的	生活	.

他揭示了敬虔生活的理想境界。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['efərts] [æt; ət] [ə'biːdiəns] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [feɪnt] [ˌæspɝ'eɪʃənz]['æftər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

All	our	poor	efforts	at	obedience	,	all	our	faint	aspirations	after	the	knowledge
全部	我们的	贫穷的	努力	在	服从	,	全部	我们的	头晕的	抱负	后	这	知识

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	love	of	God	,
和	爱	的	上帝	,

我们所有微弱的顺服努力，我们所有对认识和爱神的微弱渴望，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌʌnfʊl'fɪld] [prerz] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [flaɪts] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'dimd] ['prɔmisiz]

all	our	unfulfilled	prayers	,	and	falling	flights	,	and	unredeemed	promises
全部	我们的	未实现的	祈祷	,	和	坠落	航班	,	和	未兑换	承诺

[ænd; ənd][sɪn] - [steɪnd] [ə'tempts] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

and	sin	-	stained	attempts	to	serve	,
和	罪	-	染色	尝试	到	服务	,

我们所有未实现的祈祷、坠落的旅程、未兑现的承诺以及充满罪恶的服侍尝试，

[kən'fes] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['pəːfiktnis] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kʊd; kəd] ['truːθfəli] [seɪ] ,

confess	the	ideal	perfectness	of	him	who	could	truthfully	say	,
承认	这	理想的	完美	的	他	WHO	可以	说实话	说	,

承认能够如实说出"我"这一话的人的完美境界

" [maɪ] [miːt] [ɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]

"	My	meat	is	to	do	the	will	of	him	that	sent	me	,	and	to	finish	his
"	我的	肉	是	到	做	这	将要	的	他	那	发送	我	,	和	到	结束	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

"我最大的愿望就是遵行差我来者的旨意，完成他的工作。"

" [aɪ] . [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] , [ðen] , [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪrləs] [soʊl] ,

"	I	.	Let	us	first	,	then	,	draw	a	little	closer	to	this	peerless	soul	,
"	我	.	让	我们	第一的	,	然后	,	画	一个	小的	更近	到	这	无与伦比	灵魂	,

"一、那么，让我们先来更近距离地了解一下这位无与伦比的灵魂吧。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [θɪŋz] ,

in	which	there	was	such	perfect	sense	of	the	worth	of	infinite	things	,
在	哪个	那里	曾是	这样的	完美的	感觉	的	这	值得	的	无限	事物	,

其中蕴含着对无限事物价值的完美理解，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][noʊt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]

and	let	us	note	more	particularly	,	and	appreciate	as	far	as	we	are
和	让	我们	笔记	更多的	特别	,	和	欣赏	作为	远的	作为	我们	是

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

让我们更具体地注意，并尽可能地去欣赏，

[ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .

this	phase	of	the	character	of	the	Son	of	Man	.
这	阶段	的	这	特点	的	这	儿子	的	男人	.

人子性格的这一阶段。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][mæn] .

I	have	said	that	Christ	was	a	very	natural	man	.
我	有	说	那	基督	曾是	一个	非常	自然的	男人	.

我曾说过，基督是一个非常平凡的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	he	was	more	than	that	.
但	他	曾是	更多的	比	那	.

但他远不止于此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪ'ðaʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ænd; ənd]

I	am	sure	that	none	can	study	his	character	without	admitting	and
我	是	当然	那	没有任何	能	学习	他的	特点	没有	承认	和

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [truːθ] ['evɪdəntli] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

admiring	the	perfect	proportion	in	which	truth	evidently	lay	in	his	mind	.
钦佩	这	完美的	部分	在	哪个	真相	显然	躺	在	他的	头脑	.

我相信，任何人只要研究过他的品格，都会承认并钦佩他头脑中真理的完美比例。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

This	is	one	of	the	rarest	beauties	of	character	.
这	是	一	的	这	最稀有	美女	的	特点	.

这是性格中最罕见的美之一。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['veri] [wʌn] - ['saɪdɪd] .

Most	of	us	are	very	one	-	sided	.
最多	的	我们	是	非常	一	-	侧面	.

我们大多数人都是非常片面的。

[wiː; wi][kæn; kən][græsp][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [truːθ] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][græsp] [ðæt] [pɑːrt]

We	can	grasp	but	a	part	of	truth	;	and	in	order	to	grasp	that	part
我们	能	抓牢	但	一个	部分	的	真相	;	和	在	命令	到	抓牢	那	部分

['fɜːrmli] ,

firmly	,
牢牢	,

我们只能把握真理的一部分；为了牢牢把握这部分真理，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˌæbsə'luːtli] [let] ['ʌðər] [truːθ] [goʊ] .

we	have	to	absolutely	let	other	truth	go	.
我们	有	到	绝对地	让	其他	真相	去	.

我们必须彻底放弃其他真相。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['duːti][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	order	to	be	devoted	to	duty	as	we	see	it	,
在	命令	到	是	奉献	到	责任	作为	我们	看	它	,

为了忠于我们所理解的职责，

[wiː; wi] ['kɑːmənli] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['ʌðər] ['duːtiz] [ʌn'tʌtʃt] .

we	commonly	have	to	leave	other	duties	untouched	.
我们	通常	有	到	离开	其他	职责	未受触碰	.

我们通常不得不放弃其他一些工作。

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] [groʊθ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] ['brɔːdər]

Our	spiritual	growth	ought	to	take	just	this	direction	of	including	broader
我们的	精神	生长	应该	到	拿	只是	这	方向	的	包括	更广泛

[vjuː] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['duːti] ,

views	of	truth	and	duty	,
浏览	的	真相	和	责任	,

我们的灵性成长应该朝着这个方向发展，即纳入更广泛的真理和责任观念。

[ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

of	obtaining	a	conception	of	life	in	which	the	various	elements	shall	be
的	获得	一个	概念	的	生活	在	哪个	这	各种各样的	元素	将	是

[held][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] ;

held	in	their	proper	relations	and	proportions	;
握住	在	他们的	恰当的	关系	和	比例	;

获得一种生命观念，在这种观念中，各种要素应保持适当的关系和比例；

[noʊ][wʌn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

no	one	allowed	to	eclipse	the	others	,
不	一	允许	到	蚀	这	其他的	,

不允许任何人抢走其他人的风头。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər][ɪk'stent][baɪ][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

but	each	modified	to	a	proper	extent	by	the	presence	and	influence	of
但	每个	修改的	到	一个	恰当的	程度	经过	这	在场	和	影响	的

[ðə; ðɪ][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

但彼此之间又相互影响，在适当程度上有所改变。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [ə'tʃiːvmənt] .

I	say	this	is	a	rare	achievement	.
我	说	这	是	一个	稀有的	成就	.

我认为这是一项难得的成就。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [kraɪst] [hæz; həz]['evər] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .

No	one	but	Christ	has	ever	achieved	it	perfectly	.
不	一	但	基督	有	曾经	已达成	它	完美	.

除了基督之外，没有人能完美地做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] , [ɪn'spaɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

It	is	easy	to	see	that	even	the	apostles	,	inspired	as	they	were	,
它	是	简单的	到	看	那	甚至	这	使徒	,	灵感	作为	他们	是	,

不难看出，即使是那些受圣灵感动的使徒们，

[dɪd][nɑːt] ['iːkwəli] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

did	not	equally	appreciate	all	sides	of	revelation	.
做过	不是	同样地	欣赏	全部	侧面	的	启示	.

并没有平等地欣赏启示的各个方面。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

They	have	their	distinguishing	doctrines	and	points	of	view	.
他们	有	他们的	区别	教义	和	积分	的	看法	.

他们有各自独特的教义和观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['iziə] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌθiːə'loʊdʒən] ['dɪfər] [fɔːr; fər] [ðɪs]

It	is	still	easier	to	see	that	Christian	churches	and	theologians	differ	for	this
它	是	仍然	更轻松	到	看	那	基督教	教堂	和	神学家	不同	为了	这

[seɪm] ['riːz(ə)n] ,

same	reason	,
相同的	原因	,

更容易理解的是，基督教教会和神学家之间的分歧也正是出于这个原因。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪk'stent] .

and	to	a	much	greater	extent	.
和	到	一个	很多	更大的	程度	.

而且程度要高得多。

[noʊ] [kriːd] , [noʊ] [tʃɜːrtʃ] , [noʊ] [θi'ɑːlədʒi] , [ðæt] [bɪldz] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [kæn; kən][biː; bi]

No	creed	,	no	church	,	no	theology	,	that	builds	on	the	Word	of	God	,	can	be
不	信条	,	不	教会	,	不	神学	,	那	建造	在	这	单词	的	上帝	,	能	是

['hoʊlli] [rɔːŋ] .

wholly	wrong	.
完全	错误的	.

任何建立在上帝圣言基础上的信条、教会或神学，都不可能是完全错误的。

[ɪts] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [mʌst; məst][laɪ][ɪn][ɪts]['pɑːrʃ(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

Its	difference	from	others	must	lie	in	its	partial	appreciation	of	the	truth	,
它是	不同之处	从	其他的	必须	说谎	在	它是	部分的	欣赏	的	这	真相	,

它与其他事物的区别在于它对真理的片面理解。

[ɪn][ɪts][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl] [trʊθs] [ɪn][ðer; ðər] ['relətɪv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

in	its	inability	to	take	in	all	truths	in	their	relative	proportion	.
在	它是	无力	到	拿	在	全部	真相	在	他们的	相对的	部分	.

它无法将所有真理按其相对比例地纳入考量。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [sʌm; səm][men]

And	so	in	literature	and	science	and	philosophy	some	men
和	所以	在	文学	和	科学	和	哲学	一些	男人

[ɑːr; ər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪrɪəl] ['evidənsiz] ,

are	impressed	with	material	evidences	,
是	印象深刻	和	材料	证据	,

因此，在文学、科学和哲学领域，有些人会被物质证据所打动。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] .

others	with	moral	.
其他的	和	道德	.

其他人有道德。

[sʌm; səm][men][ɑːr; ər]['poʊəts] , ['ʌðər] [ɑːr; ər][loʊ'dʒɪʃənz] ; [sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] , ['ʌðər] [dɔːg'mætɪk] .

Some	men	are	poets	,	others	are	logicians	;	some	critical	,	others	dogmatic	.
一些	男人	是	诗人	,	其他的	是	逻辑学家	;	一些	批判的	,	其他的	教条主义	.

有些人是诗人，有些人是逻辑学家；有些人是批判者，有些人是教条主义者。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hjuː'mænəti][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sloʊ]

The	hope	of	the	future	for	the	Church	and	for	humanity	is	in	the	slow
这	希望	的	这	未来	为了	这	教会	和	为了	人类	是	在	这	慢的

[əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrʃ(ə)l] [vjuːz] ,

approximation	and	combination	of	these	partial	views	,
近似	和	组合	的	这些	部分的	浏览	,

教会和人类未来的希望在于这些片面观点的缓慢接近和融合。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ,

until	at	last	,
直到	在	最后的	,

直到最后，

" [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ,

"	in	the	unity	of	the	faith	and	of	the	knowledge	of	the	Son	of	God	,
"	在	这	统一	的	这	信仰	和	的	这	知识	的	这	儿子	的	上帝	,

“在信仰的合一和对上帝之子的认识上，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][mæn] ,

we	shall	come	unto	a	perfect	man	,
我们	将	来	到	一个	完美的	男人	,

我们将迎来一个完美的人，

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

unto	the	measure	of	the	stature	of	the	fullness	of	Christ	.
到	这	措施	的	这	身材	的	这	饱腹感	的	基督	.

达到基督丰盛身量的程度。

" ['mi:nwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [kraɪst] [stændz]

"	Meanwhile	,	at	the	beginning	of	our	Christian	history	,	Christ	stands
"	同时	,	在	这	开始	的	我们的	基督教	历史	,	基督	站立

['pɜ:rfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

“与此同时，在基督教历史的开端，基督是完美的。”

[tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] .

To	see	this	is	to	appreciate	his	authority	.
到	看	这	是	到	欣赏	他的	权威	.

看到这一点，就能体会到他的权威。

[æz; əz] [pɔ:l] [sed] ,

As	Paul	said	,
作为	保罗	说	,

正如保罗所说，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['kɔ:rnər][stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt][ɪz] ['bɪldɪŋ] .

He	is	the	corner	stone	of	the	spiritual	temple	which	the	Divine	Spirit	is	building	.
他	是	这	角落	石头	的	这	精神	寺庙	哪个	这	神圣的	精神	是	建筑	.

他是神圣精神正在建造的精神殿堂的基石。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt][hi:; hi] [tɔ:t] [ɪk'splɪsɪtli] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] ['leɪtər][taɪmz][hæv; həv]

I	do	not	mean	that	he	taught	explicitly	all	the	truth	which	later	times	have
我	做	不是	意思是	那	他	教授	明确地	全部	这	真相	哪个	之后	时代	有

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

我的意思并不是说他明确地传授了后人发现的所有真理，

[ɔ:r] [wɪtʃ] ['æftər][hɪm; ɪm] [ə'pɔsəlz] [tɔ:t] .

or	which	after	him	apostles	taught	.
或者	哪个	后	他	使徒	教授	.

或者他之后使徒们所教导的。

[bʌt; bət][hi:; hi][leɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dʒə:mz][ʌv; əv][ɔ:l]['leɪtər] [rɪ'lɪdʒəs] [tru:θ] ,

But	he	laid	the	living	germs	of	all	later	religious	truth	,
但	他	铺设	这	活的	细菌	的	全部	之后	宗教	真相	,

但他奠定了后来所有宗教真理的萌芽。

[ænd; ənd][hi:; hi][held][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt][prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

and	he	held	them	in	such	perfect	proportion	that	when	the	long	course	of
和	他	握住	他们	在	这样的	完美的	部分	那	什么时候	这	长的	课程	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] ,

history	shall	be	finished	,
历史	将	是	完成的	,

他将它们保持得如此完美，以至于当漫长的历史进程结束时，

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][pɑ:rt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ə'weɪ] ,

when	that	which	is	in	part	shall	have	been	done	away	,
什么时候	那	哪个	是	在	部分	将	有	到过	完毕	离开	,

当那部分被消灭之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['pɜ:rfɪkt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kʌm] ,

and	that	which	is	perfect	shall	have	come	,
和	那	哪个	是	完美的	将	有	来	,

而那完美之物终将到来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi]

the	result	will	be	but	the	reproduction	on	a	large	scale	of	the	already
这	结果	将要	是	但	这	生殖	在	一个	大的	规模	的	这	已经

['pɜːrfɪkt] ['stætʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] .

perfect	stature	of	Christ	.
完美的	身材	的	基督	.

其结果只不过是将基督那已然完美的身姿大规模地再现而已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['kraɪsts] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] .

And	this	is	particularly	manifested	in	Christ's	views	of	life	.
和	这	是	特别	表现出来	在	基督的	浏览	的	生活	.

这一点尤其体现在基督的人生观中。

[hɪz; ɪz] ['pɪrləs] [ˌspɪrɪtʃu'ælәti][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'setɪk] .

His	peerless	spirituality	did	not	make	him	an	ascetic	.
他的	无与伦比	灵性	做过	不是	制作	他	一个	苦行僧	.

他无与伦比的精神境界并没有使他成为苦行僧。

[hɪz; ɪz] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][dɪd][nɑːt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

His	clear	vision	of	the	future	did	not	lead	him	to	despise	the	present	.
他的	清除	想象	的	这	未来	做过	不是	带领	他	到	鄙视	这	展示	.

他对未来的清晰愿景并没有让他轻视现在。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][dɪd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɔːr][ʌv; əv][mæn] .

His	love	of	God	did	not	destroy	his	love	of	nature	or	of	man	.
他的	爱	的	上帝	做过	不是	破坏	他的	爱	的	自然	或者	的	男人	.

他对上帝的爱并没有削弱他对自然和人类的爱。

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][sɪn][dɪd][nɑːt] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['sɪnər] .

His	hatred	of	sin	did	not	cause	him	to	shun	the	sinner	.
他的	仇恨	的	罪	做过	不是	原因	他	到	回避	这	罪人	.

他对罪恶的憎恨并没有让他疏远罪人。

[hens] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Hence	,	though	our	Lord	was	the	model	of	a	religious	man	,	he	was
因此	,	尽管	我们的	主	曾是	这	模型	的	一个	宗教	男人	,	他	曾是

[noʊ] [ɪn'θuːziæst] ,

no	enthusiast	,
不	爱好者	,

因此，虽然我们的主是宗教人士的典范，但他却并非狂热分子。

[stɪl] [les] [ə; eɪ][fə'nætɪk] .

still	less	a	fanatic	.
仍然	较少的	一个	狂热分子	.

更谈不上狂热。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['mægnifaiz][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

The	enthusiast	is	a	man	who	sees	but	part	of	truth	and	magnifies	it	out
这	爱好者	是	一个	男人	WHO	看到	但	部分	的	真相	和	放大	它	出去

[ʌv; əv][ɪts][prə'pɔːrʃ(ə)n] ;

of	its	proportion	;
的	它是	部分	;

狂热者只看到真相的一部分，并将其夸大其词；

[ænd; ənd][ðə; ði][fə'nætɪk][ɪz][wʌn] [huː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [heɪts] [wʌt] [hiː; hi]['kænɑːt]

and	the	fanatic	is	one	who	,	in	addition	to	this	,	hates	what	he	cannot
和	这	狂热分子	是	一	WHO	,	在	添加	到	这	,	讨厌	什么	他	不能

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

而狂热分子除了这一点之外，还会憎恨他无法理解的事物。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aɪzək] ['teilə] , " [fə'nætɪsɪzəm][ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn'fleɪmd] [baɪ]['heɪtrɪd] .

According	**to**	**Isaac**	**Taylor**	**,**	**"**	**Fanaticism**	**is**	**enthusiasm**	**inflamed**	**by**	**hatred**	**.**
根据	到	艾萨克	泰勒	,	"	狂热	是	热情	发炎的	经过	仇恨	.

艾萨克·泰勒认为，“狂热是由仇恨煽动的热情”。

" [bʌt; bət] [kraɪst] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [heitid] [noʊ][mæn] .

"	**But**	**Christ**	**exaggerated**	**nothing**	**and**	**hated**	**no**	**man**	**.**
"	但	基督	夸张的	没有什么	和	憎恨	不	男人	.

但基督从不夸大其词，也不憎恨任何人。

[hi:; hi] [heitid] [sɪn] , [bʌt; bət][noʊ] ['sɪnər] .

He	**hated**	**sin**	**,**	**but**	**no**	**sinner**	**.**
他	憎恨	罪	,	但	不	罪人	.

他憎恨罪恶，但不憎恨罪人。

[hɪz; ɪz] ['baʊndləs] , ['tendər] [lʌv] [ɪt'self] [pri'ventid] [sʌtʃ] ['mɔ:rəl][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] .

His	**boundless**	**,**	**tender**	**love**	**itself**	**prevented**	**such**	**moral**	**distortion**	**.**
他的	无边无际	,	投标	爱	本身	阻止	这样的	道德	失真	.

他那无私而温柔的爱本身就阻止了这种道德上的扭曲。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl][ɔ:r]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .

And	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**is**	**the**	**ideal**	**or**	**model**	**of**	**human**	**life**	**.**
和	,	所以	,	他	是	这	理想的	或者	模型	的	人类	生活	.

因此，他是人类生活的理想典范。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][moʊst]['spɪrɪtʃuəl]['kwɑ:lətiz][wi:; wi]

We	**do**	**not**	**feel**	**that**	**in**	**striving**	**to**	**imitate**	**even**	**his**	**most**	**spiritual**	**qualities**	**we**
我们	做	不是	感觉	那	在	努力	到	模拟	甚至	他的	最多	精神	品质	我们

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɪm'præktɪk(ə)l][ɔ:r] [ʌn'nætʃrəl] .

shall	**become**	**impractical**	**or**	**unnatural**	**.**
将	变得	不切实际	或者	不自然	.

我们并不认为，努力模仿他最崇高的精神品质会导致我们不切实际或不自然。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [fi:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] ['hoʊli][men] .

We	**do**	**not**	**feel**	**this**	**in**	**the**	**case**	**of**	**most**	**other**	**holy**	**men**	**.**
我们	做	不是	感觉	这	在	这	案件	的	最多	其他	圣	男人	.

我们对其他大多数圣人并没有这种感觉。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][wʌn]['vɜ:rtʃu:][baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

They	**become**	**examples**	**of**	**one**	**virtue**	**by**	**exaggerating**	**it**	**.**
他们	变得	示例	的	一	美德	经过	夸大	它	.

他们通过夸大某种美德而成为这种美德的典范。

[bʌt; bət] [kraɪst] ['nevər] [dɪd] [ðɪs] .

But	**Christ**	**never**	**did**	**this**	**.**
但	基督	绝不	做过	这	.

但基督从未这样做过。

['lɔ:fti] [æz; əz][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dis'kləuziz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][tekst] ,

Lofty	**as**	**the**	**view**	**of**	**life**	**was**	**which**	**he**	**discloses**	**in**	**our**	**text**	**,**
洛夫蒂	作为	这	看法	的	生活	曾是	哪个	他	披露	在	我们的	文本	,

他在文中阐述的人生观是多么崇高啊！

[sə'blaɪm] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪts]['spɪrɪtʃuəl] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] ,

sublime	**as**	**was**	**its**	**spiritual**	**consecration**	**,**
升华	作为	曾是	它是	精神	祝圣	,

它的精神奉献是崇高的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn][hɪm; ɪm][ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['θɜːrəli] ['hjuːmən]

it	existed	in	him	in	harmony	with	the	life	which	by	its	thoroughly	human
它	存在	在	他	在	和谐	和	这	生活	哪个	经过	它是	彻底	人类

[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [fitʃər] [pruːvz] [ðæt][wiː; wi][tuː] ,

and	practical	features	proves	that	we	too	,
和	实际的	特征	证明	那	我们	也	,

它与他的生命和谐共存，这种生命以其彻底的人性和实用性证明，我们也是如此。

[ɪn][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['meʒər] , [kæn; kən] [meɪk] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [treɪts] ['aʊər; ɑːr]

in	at	least	some	measure	,	can	make	even	his	highest	traits	our
在	在	至少	一些	措施	,	能	制作	甚至	他的	最高	特征	我们的

[ɪg'zempləz] .

exemplars	.
范例	.

至少在某种程度上，他最优秀的品质甚至可以成为我们的榜样。

[lʊk] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət] [ðɪs] [tekst] [wɪtʃ] [dis'kləuziz][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][mɑːrk][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]

Look	,	therefore	,	at	this	text	which	discloses	his	mind	,	and	mark	its	principal
看	,	所以	,	在	这	文本	哪个	披露	他的	头脑	,	和	标记	它是	主要的

['elɪmənts; 'eləmənts] . [wʌn] .

elements	.	1	.
元素	.	1	.

因此，请仔细阅读这篇揭示他思想的文本，并注意其主要内容。

[ðer; ðər][ɪz][fɜːrst][dis'kləuzd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

There	is	first	disclosed	the	strong	and	constant	consciousness	that	he	had	a
那里	是	第一的	披露	这	强的	和	持续的	意识	那	他	有	一个

[dɪ'stɪŋkt] ['erənd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

distinct	errand	in	the	world	.
清楚的	差事	在	这	世界	.

首先，他表现出一种强烈而持续的意识，那就是他在世上肩负着一项独特的使命。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

He	knew	that	he	had	been	born	for	a	purpose	,
他	知道	那	他	有	到过	出生	为了	一个	目的	,

他知道自己生来有使命，

[ðæt][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][eɪm][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['fɑːloʊ]

that	a	divine	aim	was	in	his	coming	,	and	that	a	positive	result	would	follow
那	一个	神圣的	目的	曾是	在	他的	未来	,	和	那	一个	积极的	结果	会	跟随

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他的到来带有神圣的意义，他的一生将会带来积极的结果。

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['erənd] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['nuːmərəs] [ə'keɪʒənz] ;

This	sense	of	a	definite	errand	was	expressed	by	him	on	numerous	occasions	;
这	感觉	的	一个	定	差事	曾是	表达	经过	他	在	很多的	场合	;

他曾多次表达过这种明确的使命感；

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] .

in	some	of	them	quite	incidentally	,	and	in	others	more	directly	.
在	一些	的	他们	相当	顺便	,	和	在	其他的	更多的	直接地	.

有些是偶然发生的，有些则是直接发生的。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

You	remember	how	,	as	a	boy	in	the	temple	,	he	said	to	his	mother	,
你	记住	如何	,	作为	一个	男生	在	这	寺庙	,	他	说	到	他的	母亲	,

你还记得他小时候在寺庙里对他母亲说过的话吗?

" [wɪst] [jiː; ji] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] ?
" **Wist** **ye** **not** **that** **I** **must** **be** **about** **my** **Father's** **business** **?**
" 维斯特 是的 不是 那 我 必须 是 关于 我的 父亲的 商业 ?

你们难道不知道我必须以我父亲的事为念吗?

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['keɪnə] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
" **You** **remember** **how** **,** **at** **the** **marriage** **in** **Cana** **,** **he** **said** **to** **her** **again** **,**
" 你 记住 如何 , 在 这 婚姻 在 迦拿 , 他 说 到 她 再次 ,

你还记得在迦拿的婚礼上，他又对她说过这句话吗?

" [maɪ] ['aʊər] [ɪz] [nɑːt] [jet] [kʌm] .
" **My** **hour** **is** **not** **yet** **come** **.**
" 我的 小时 是 不是 然而 来 .

我的时刻还没有到来。

" [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['preʃəs] [freɪz] [wɪtʃ] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" **So** **with** **that** **precious** **phrase** **which** **on** **several** **occasions** **fell** **from** **his** **lips** **,**
" 所以 和 那 宝贵的 短语 哪个 在 一些 场合 跌倒 从 他的 嘴唇 ,

于是，他脱口而出那句曾多次从他口中说出的珍贵话语，

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɔːst] .
" **The** **Son** **of** **Man** **is** **come** **to** **seek** **and** **to** **save** **that** **which** **is** **lost** **.**
" 这 儿子 的 男人 是 来 到 寻找 和 到 节省 那 哪个 是 丢失的 .

“人子来，为要寻找、拯救失丧的人。”

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] [sent] [frʌm; frəm] [gɑːd] ;
" **He** **regarded** **himself** **as** **one** **sent** **from** **God** **;**
" 他 认为 他自己 作为 一 发送 从 上帝 ;

他自认为是上帝派来的使者;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['oʊvər] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
and **when** **his** **life** **was** **about** **over** **he** **lifted** **up** **his** **eyes** **to** **heaven**
和 什么时候 他的 生活 曾是 关于 超过 他 抬起 向上 他的 眼睛 到 天堂
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

当他生命即将走到尽头时，他举目望天，说道:

" ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [kʌm] ; [aɪ] [hæv; həv] ['glɔːrɪfaɪd] [ðiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
" **Father** **,** **the** **hour** **is** **come** **;** **I** **have** **glorified** **thee** **on** **the** **earth** **;**
" 父亲 , 这 小时 是 来 ; 我 有 光荣的 你 在 这 地球 ;

“父啊，时候到了；我在地上已经荣耀了你;

[aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] .
I **have** **finished** **the** **work** **which** **thou** **gavest** **me** **to** **do** **.**
我 有 完成的 这 工作 哪个 你 给予 我 到 做 .

你所托付我的工作我已经完成了。

" [soʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tekst] , " [maɪ] [miːt] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] ,
" **So** **in** **our** **text** **,** " **My** **meat** **is** **to** **do** **the** **will** **of** **him** **that** **sent** **me** **,**
" 所以 在 我们的 文本 , " 我的 肉 是 到 做 这 将要 的 他 那 发送 我 ,

所以，正如我们所读的经文所说，“我的食物就是遵行差我来者的旨意，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and **to** **finish** **his** **work** **.**
和 到 结束 他的 工作 .

并完成他的工作。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['erənd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['erənd] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr]
" He was here on a special errand , and that errand was always before
" 他 曾是 这里 在 一个 特别的 差事 , 和 那 差事 曾是 总是 前
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“他来这里是为了执行一项特殊任务，而且这项任务始终萦绕在他的心头。”

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːrk] .
Earth was but a place of appointed work .
地球 曾是 但 一个 地方 的 任命 工作 .

地球不过是执行既定任务的场所。

[laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ] ['stuːərdʃɪp] .
Life was to him an office , a stewardship .
生活 曾是 到 他 一个 办公室 , 一个 管家职权 .

对他而言，生命就是一份工作，一份职责。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]
He had this consciousness , even when he seemed to be accomplishing
他 有 这 意识 , 甚至 什么时候 他 似乎 到 是 完成
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

即使他看起来一事无成，他仍然保持着这种意识。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['juːnəti][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd][wɜːrdz] .
It gave unity to all his acts and words .
它 给予 统一 到 全部 他的 行为 和 字 .

它使他的所有言行都具有统一性。

[tuː; tə][ˌgæli'li(ː)ən] ['pesnts] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] [skraibz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]
To Galilean peasants and to Jewish scribes he could speak with equal
到 加利利 农民 和 到 犹太人 抄写员 他 可以 说话 和 平等的
[ə'ʃʊrəns] ,
assurance ,
保证 ,

他能同样自信地与加利利的农民和犹太文士交谈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][bəuθ] .
because his errand was to both .
因为 他的 差事 曾是 到 两个都 .

因为他的任务是同时交给这两个人。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
Yet he knew its limitations .
然而 他 知道 它是 限制 .

但他知道它的局限性。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪroʊ] - ['wʊmən] ,
He said to the Syro - Phœnician woman ,
他 说 到 这 叙利亚 - 腓尼基人 女士 ,

他对那位叙利亚-腓尼基妇女说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][sent] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːst] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
" I am not sent save to the lost sheep of the house of Israel .
" 我 是 不是 发送 节省 到 这 丢失的 羊 的 这 房子 的 以色列 .

“我奉差遣只到以色列家迷失的羊那里去。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [duː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,
" He had come do a special work among the Jews ,
" 他 有 来 做 一个 特别的 工作 之中 这 犹太人 ,

“他来犹太人中间是为了完成一项特殊的工作，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

and	in	that	a	work	for	all	mankind	.
和	在	那	一个	工作	为了	全部	人类	.

这是一项造福全人类的事业。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] .

He	had	not	come	to	be	glorified	.
他	有	不是	来	到	是	光荣的	.

他来到这里并非为了荣耀自己。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu] , [bʌt; bət][tuː; tə]['mɪnɪstər] .

He	had	not	come	to	be	ministered	unto	,	but	to	minister	.
他	有	不是	来	到	是	服事	到	,	但	到	部长	.

他来不是要接受别人的服侍，而是要服侍别人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['erənd] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [biː; bi][jʊr; jər] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['pɜːrs(ə)n] ,

But	he	had	come	on	a	distinct	errand	;	and	whatever	be	your	doctrine	of	Christ's	person	,
但	他	有	来	在	一个	清楚的	差事	;	和	任何	是	你的	教义	的	基督的	人	,

但他此行的目的是明确的；无论你对基督的位格有何教义，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][noʊ]['æksɪdənt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

you	must	confess	that	he	considered	himself	no	accident	of	history	;
你	必须	承认	那	他	经过考虑的	他自己	不	事故	的	历史	;

你必须承认，他认为自己并非历史上的偶然人物；

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːrk][æz; əz][ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [tʃɔɪs] ;

that	he	did	not	regard	his	life	work	as	originating	in	his	own	choice	;
那	他	做过	不是	看待	他的	生活	工作	作为	起源	在	他的	自己的	选择	;

他并不认为自己的毕生事业是出于自己的选择；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	his	sense	of	a	mission	did	not	come	as	an	afterthought	to	him	,
那	他的	感觉	的	一个	使命	做过	不是	来	作为	一个	事后考虑	到	他	,

他的使命感并非事后才产生的。

[ɔːr] [groʊ] [klɪr] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] .

or	grow	clear	as	he	advanced	in	life	.
或者	生长	清除	作为	他	先进的	在	生活	.

或者随着他人生阅历的增长而逐渐明朗。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['erənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

He	felt	his	special	errand	from	the	start	.
他	毛毡	他的	特别的	差事	从	这	开始	.

他从一开始就觉得自己肩负着特殊的使命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

It	was	always	before	his	mind	,
它	曾是	总是	前	他的	头脑	,

这件事一直萦绕在他的心头。

[soʊ] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][tæsk][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'saɪnd] ['duːti] . [ˌtuː'tuː] .

so	that	life	was	to	him	the	performance	of	a	given	task	and	the	fulfillment	of	an	assigned	duty	.	2	.
所以	那	生活	曾是	到	他	这	表现	的	一个	给定	任务	和	这	履行	的	一个	分配	责任	.	2	.

因此，对他而言，生活就是完成一项既定任务和履行一项分配的职责。

[bʌt; bət] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˈaʊər; ɑːr][tekst][disˈkləuziz] [ðæt] , [tuː; tə] [ˈkraɪsts] [maɪnd] ,

But	furthermore	,	our	text	discloses	that	,	to	Christ's	mind	,
但	此外	,	我们的	文本	披露	那	,	到	基督的	头脑	,

此外，我们的经文还揭示了，在基督看来，

[ðɪs] [ˈerənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪˈraɪvd] [ɪts][ˈsæŋktəti][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

this	errand	of	his	in	the	world	derived	its	sanctity	from	the	fact	that	it
这	差事	的	他的	在	这	世界	衍生的	它是	圣洁	从	这	事实	那	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɔːr] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

was	the	will	or	wish	of	his	Father	.
曾是	这	将要	或者	希望	的	他的	父亲	.

他在世间所从事的这项使命之所以神圣，是因为这是他父亲的意愿。

[ˈevri] [mæn][ɪz] [ˈgʌvənd] [baɪ][sʌm; səm] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈmoʊtɪv][ɔːr] [klæs] [ʌv; əv] [ˈməutivz] .

Every	man	is	governed	by	some	controlling	motive	or	class	of	motives	.
每一个	男人	是	受统治	经过	一些	控制	动机	或者	班级	的	动机	.

每个人都受到某种或某些类型的动机支配。

[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði][ˈmoʊtɪv][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][geɪn][ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,

The	lowest	of	all	is	the	motive	of	personal	gain	and	pleasure	,
这	最低	的	全部	是	这	动机	的	个人的	获得	和	乐趣	,

最卑劣的动机是谋取私利和享乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ænd; ənd][sɪnz][ʌv; əv][men] [ˈtʃiːfli] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv]

and	the	sorrows	and	sins	of	men	chiefly	spring	from	the	tyranny	of
和	这	悲伤	和	罪孽	的	男人	主要	春天	从	这	暴政	的

[ðɪs] [dɪˈgreɪdɪd] [ˈpæʃ(ə)n] .

this	degraded	passion	.
这	退化的	热情	.

人类的悲伤和罪恶主要源于这种堕落激情的暴政。

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmoʊtɪv][ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,

Higher	than	it	is	the	motive	of	pity	and	compassion	,
更高	比	它	是	这	动机	的	遗憾	和	同情	,

比这更高的是怜悯和同情的动机。

[wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbɛnəfɪtɪŋ] [ˈʌðər] .

which	may	lead	us	to	do	good	for	the	sake	of	benefiting	others	.
哪个	可能	带领	我们	到	做	好的	为了	这	清酒	的	受益	其他的	.

这可能会引导我们为了造福他人而行善。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [fɪˈlænθrəpi] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

This	is	the	spring	of	much	charity	and	philanthropy	,	and	,	so	far	as	it
这	是	这	春天	的	很多	慈善机构	和	慈善事业	,	和	,	所以	远的	作为	它

[goʊz] ,

goes	,
去	,

这是慈善和公益活动蓬勃发展的春天，而且，就目前而言，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmendid] .

it	is	of	course	to	be	commended	.
它	是	的	课程	到	是	赞扬	.

这当然值得称赞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈmoʊtɪv][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kraɪst] [rɪˈviːlz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

But	there	is	a	higher	motive	than	even	it	,	and	Christ	reveals	it	to
但	那里	是	一个	更高	动机	比	甚至	它	,	和	基督	揭示	它	到

[ˌjuː ˈes] [hɪr] .

us	here	.
我们	这里	.

但还有一个比这更高的动机，基督在这里向我们揭示了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][duː]['gɑːdz] [wɪl] .

It	is	the	wish	to	do	God's	will	.
它	是	这	希望	到	做	神的	将要	.

这是遵行上帝旨意的愿望。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['moʊtɪv] .

Such	was	his	motive	.
这样的	曾是	他的	动机	.

这就是他的动机。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [gʊd] .

To	him	the	will	of	the	Father	was	the	perfect	good	.
到	他	这	将要	的	这	父亲	曾是	这	完美的	好的	.

在他看来，天父的旨意就是至善。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['noʊblɚ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	of	nothing	nobler	than	it	,
他	知道	的	没有什么	更高贵	比	它	,

他认为没有什么比这更高尚的了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] .

so	that	the	whole	energy	of	his	character	consisted	in	the	force	of	obedience	.
所以	那	这	所有的	活力	的	他的	特点	由……组成	在	这	力量	的	服从	.

因此，他性格的全部能量都体现为服从的力量。

[ðɪs] [freɪz] [meɪ] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed]

This	phrase	may	carry	us	back	to	that	time	in	the	counsels	of	the	Godhead
这	短语	可能	携带	我们	后退	到	那	时间	在	这	律师	的	这	神格

[wen] ,

when	,
什么时候	,

这句话或许会将我们带回到神组商议的那个时刻，当时：

[æz; əz][wiː; wi] [kən'siːv] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]

as	we	conceive	such	matters	,	the	Father	determined	to	save	the	world	that
作为	我们	构想	这样的	事情	,	这	父亲	决定	到	节省	这	世界	那

[hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

had	rebelled	against	him	.
有	叛乱	反对	他	.

在我们看来，天父决心拯救这个背叛他的世界。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['seɪvjər] ;

The	question	was	,	where	to	find	a	Saviour	;
这	问题	曾是	,	在哪里	到	寻找	一个	救主	;

问题是，去哪里寻找救世主？

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

and	the	spirit	of	the	Divine	Son	was	manifested	in	his	self	-	dedication
和	这	精神	的	这	神圣的	儿子	曾是	表现出来	在	他的	自己	-	奉献

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .

to	the	work	.
到	这	工作	.

而神圣之子的精神则体现在他对工作的全身心投入上。

[hiː; hi] , [tuː] , [lʌvd] [mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][meɪn] ['moʊtɪv] .

He	,	too	,	loved	man	,	but	that	was	not	his	main	motive	.
他	,	也	,	喜爱	男人	,	但	那	曾是	不是	他的	主要的	动机	.

他也热爱人类，但这并不是他的主要动机。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

He	loved	the	Father	.
他	喜爱	这	父亲	.

他爱天父。

[hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] .

He	appreciated	the	Father's	wish	to	save	.
他	感谢	这	父亲的	希望	到	节省	.

他很感激父亲想要救人的愿望。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðæt] [wɪʃ] .

He	gave	himself	to	carry	out	that	wish	.
他	给予	他自己	到	携带	出去	那	希望	.

他甘愿付出一切去实现这个愿望。

" [loʊ] , [aɪ] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [duː] [ðaɪ] [wɪl] , [oʊ] [gɑːd] .

"	Lo	,	I	come	,	"	said	he	,	"	to	do	thy	will	,	O	God	.
"	洛	,	我	来	,	"	说	他	,	"	到	做	你的	将要	,	哦	上帝	.

“看哪，我来了，”他说，“为要遵行你的旨意，我的神。”

" [ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [pərˈsiːv] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [diːp] [riˈæləti] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈsʌnʃɪp] [ʌv; əv] [kraɪst]

"	Thus	we	may	perceive	,	I	think	,	the	deep	reality	in	the	Divine	Sonship	of	Christ
"	因此	我们	可能	感知	,	我	思考	,	这	深的	现实	在	这	神圣的	儿子身份	的	基督

;

;

;

“由此，我认为，我们可以领悟到基督神子身份的深刻现实；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈmoʊtɪv] .

and	certainly	on	earth	this	was	his	controlling	motive	.
和	当然	在	地球	这	曾是	他的	控制	动机	.

而这无疑是他在人世间的主要动机。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbiːdiənt] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌntəˌˈʌntu] [deθ] .

He	was	obedient	even	unto	death	.
他	曾是	听话	甚至	到	死亡	.

他至死都服从命令。

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [pərˈtɪkjələr] [ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [wɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv]

To	obey	to	the	very	least	particular	the	Father's	will	was	the	principle	of
到	服从	到	这	非常	至少	特别的	这	父亲的	将要	曾是	这	原则	的

[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .

his	being	.
他的	存在	.

服从天父的旨意，哪怕是最细微的一点，也是他存在的原则。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [wɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɑːrd] , [stɜːrn] [lɔː] ,

To	him	the	Father's	will	was	not	hard	,	stern	law	,
到	他	这	父亲的	将要	曾是	不是	难的	,	船尾	法律	,

对他来说，天父的旨意并非严苛的律法。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈbeljəs] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈgɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

as	we	with	our	rebellious	instincts	so	often	regard	it	;	it	was
作为	我们	和	我们的	叛逆的	本能	所以	经常	看待	它	;	它	曾是

[ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [wɪʃ] .

the	Father's	wish	.
这	父亲的	希望	.

正如我们这些天性叛逆的人常常认为的那样；这是天父的意愿。

[wen] [lʌv] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpɝːsənz] , [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌðɚz] [dʒɔɪ] [tuː; tə]

When	love	exists	between	two	persons	,	the	will	of	one	it	is	the	other's	joy	to
什么时候	爱	存在	之间	二	人	,	这	将要	的	一	它	是	这	其他的	喜悦	到

[duː] ,

do	,
做	,

当两个人之间存在爱时，一方的意愿就是另一方的快乐。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
if possible .
如果 可能的 .

如果可能的话。

[lʌv] [ɪm'pelz][tuː; tə][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
Love impels to its accomplishment .
爱 推动 到 它是 成就 .

爱促使它得以实现。

[lʌv] [ri'dʒɔisiz][ɪn] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ['pleʒər] ,
Love rejoices in being of service , in giving the loved one pleasure ,
爱 欢欣鼓舞 在 存在 的 服务 , 在 给予 这 喜爱 一 乐趣 ,

爱乐于付出，乐于给所爱之人带来快乐。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðɚz] [dɪ'zaɪər] .
in carrying out the other's desire .
在 携带 出去 这 其他的 欲望 .

实现对方的愿望。

[soʊ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪʃ] .
So the will of God was , to Christ , his Father's wish .
所以 这 将要 的 上帝 曾是 , 到 基督 , 他的 父亲的 希望 .

所以，对基督而言，神的旨意就是他天父的愿望。

[ə'biːdiəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [laɪf] ,
Obedience was the mainspring of his soul's life ,
服从 曾是 这 主发条 的 他的 灵魂的 生活 ,

服从是他灵魂生命的主旋律。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'raɪvd] [ɪts]['sæŋktəti][ænd; ənd][ɪts]['glɔːri] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
and his errand in the world derived its sanctity and its glory — in spite of
和 他的 差事 在 这 世界 衍生的 它是 圣洁 和 它是 荣耀 — 在 尽管如此 的
['mænz][æn'tægənɪzəm][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [ˊfruːtlisnis] — [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]
man's antagonism and in spite of apparent fruitlessness — from the fact that
男人的 对抗 和 在 尽管如此 的 明显 无果 — 从 这 事实 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
it was the will of God .
它 曾是 这 将要 的 上帝 .

尽管人类充满敌意，尽管表面上毫无成果，但他在世间的使命仍然具有神圣性和荣耀，因为这是上帝的旨意。

[ɪn] [ðɪs] [kraɪst] [dis'kləuziz][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
In this Christ discloses the very highest spiritual life which it is possible to
在 这 基督 披露 这 非常 最高 精神 生活 哪个 它 是 可能的 到
[kən'siːv] .
conceive .
构想 .

基督在此揭示了人们所能想象的最高精神生活。

[haʊ] ['mɑːrvələs] [wʌz; wəz] [ðɪs] !
How marvelous was this !
如何 奇妙 曾是 这 !

这真是太棒了！

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪs] ,
He who has won the greatest influence over the race ,
他 WHO 有 韩元 这 最 影响 超过 这 种族 ,

在比赛中拥有最大影响力的人，

[hiː; hi] [bɪˈfɔːr] [huːm] [ðə; ði] [hed] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ɪn][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔːlˈredi]

he	before	whom	the	head	bows	in	adoration	,	he	who	has	changed	already
他	前	谁	这	头	弓	在	崇拜	,	他	WHO	有	已更改	已经

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

the	course	of	history	,
这	课程	的	历史	,

祂是众人俯首膜拜的对象，祂已经改变了历史的进程。

[ænd; ənd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [ˈevri] [niː] [hæz; həz] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	will	change	it	until	every	knee	has	bowed	to	him	,
和	将要	改变	它	直到	每一个	膝盖	有	鞠躬	到	他	,

他会不断改变现状，直到所有人的膝盖都向他屈服。

[wʌz; wəz][wʌn] [huːz] [suˈpriːm] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈbiːdiənt] [sʌn] .

was	one	whose	supreme	wish	was	to	be	an	obedient	Son	.
曾是	一	谁	最高	希望	曾是	到	是	一个	听话	儿子	.

他最大的愿望就是做一个孝顺的儿子。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɔŋkərɪŋ] [baɪ] [ˈselfɪʃnəs] [hiː; hi] [ˈkɔŋkəd] [baɪ][self] - [ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n] .

Instead	of	conquering	by	selfishness	he	conquered	by	self	-	abnegation	.
反而	的	征服	经过	自私	他	征服	经过	自己	-	放弃	.

他没有靠自私自利取胜，而是靠自我牺牲取胜。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] .

Instead	of	doing	his	own	work	,	he	gave	himself	up	to	doing	his	Father's	.
反而	的	正在做	他的	自己的	工作	,	他	给予	他自己	向上	到	正在做	他的	父亲的	.

他没有做自己的工作，而是全身心投入到父亲的工作中。

[hɪr] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Here	is	at	once	a	miracle	of	history	and	a	model	of	life	of	which
这里	是	在	一次	一个	奇迹	的	历史	和	一个	模型	的	生活	的	哪个

[mæn] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [driːmd] . [θriː] .

man	would	never	have	dreamed	.	3	.
男人	会	绝不	有	梦见	.	3	.

这既是历史上的奇迹，也是人类梦寐以求的生活典范。3.

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [pərˈsiːv] [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

As	a	consequence	of	all	this	we	can	perceive	in	the	language	of	the
作为	一个	结果	的	全部	这	我们	能	感知	在	这	语言	的	这

[tekst] [ˈkraɪsts] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

text	Christ's	joy	in	the	discovery	of	a	special	opportunity	of	carrying	out	the
文本	基督的	喜悦	在	这	发现	的	一个	特别的	机会	的	携带	出去	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [wɪl] .

highest	purpose	of	the	Father's	will	.
最高	目的	的	这	父亲的	将要	.

由此可见，我们可以从经文的语言中感受到基督发现一个特殊机会去执行天父旨意的最高目的时的喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈmærɪtən] [ˈwʊmən] [əˈweɪkənd] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]

It	would	seem	that	his	meeting	with	the	Samaritan	woman	awakened	almost	a
它	会	似乎	那	他的	会议	和	这	撒玛利亚人	女士	觉醒	几乎	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

state	of	excitement	in	his	mind	.
状态	的	激动	在	他的	头脑	.

看来他与撒玛利亚妇人的相遇，几乎唤醒了他内心的一种兴奋状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈzaɪɚz] .

It	lifted	him	above	the	reach	of	physical	desires	.
它	抬起	他	多于	这	抵达	的	身体的	欲望	.

它使他超越了肉体欲望的掌控。

[ðɪs] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

This	I	suppose	was	because	he	recognized	in	that	meeting	an	opportunity	of
这	我	认为	曾是	因为	他	认可	在	那	会议	一个	机会	的

['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] ['dɪrɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hɑ:rt] .

doing	what	he	knew	was	dearest	to	his	Father's	heart	.
正在做	什么	他	知道	曾是	亲爱的	到	他的	父亲的	心	.

我想这是因为他在那次会面中意识到，他有机会去做他知道父亲最珍视的事情。

[hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['ʌltɪmətli] [seɪv] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

His	errand	was	to	ultimately	save	the	world	,
他的	差事	曾是	到	最终	节省	这	世界	,

他的任务最终是为了拯救世界。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wʌn][soʊl] .

and	now	he	was	engaged	in	saving	at	least	one	soul	.
和	现在	他	曾是	已订婚的	在	保存	在	至少	一	灵魂	.

现在，他正在努力拯救至少一个生命。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [wɪl] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst]

No	doubt	his	devotion	to	the	Father's	will	sustained	him	,	even	in	the	darkest
不	怀疑	他的	虔诚	到	这	父亲的	将要	持续	他	,	甚至	在	这	最黑暗的

['aʊər] .

hour	.
小时	.

毫无疑问，他对天父旨意的虔诚支撑着他，即使在最黑暗的时刻也是如此。

[wen] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][men] ,

When	the	will	of	God	consigned	him	to	the	hatred	of	men	,
什么时候	这	将要	的	上帝	寄售	他	到	这	仇恨	的	男人	,

当上帝的旨意让他被世人憎恨时，

[tu:; tə][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,

to	the	rejection	of	the	people	,	to	the	bitter	sorrow	of	the	cross	,
到	这	拒绝	的	这	人们	,	到	这	苦的	悲哀	的	这	叉	,

被世人唾弃，背负十字架的苦痛

[hi:; hi][kʊd; kəd][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [kəm'plaɪəns] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðaɪ] [wɪl] , [nɑ:t][maɪn]

he	could	bow	his	head	in	humble	compliance	and	say	,	"	Thy	will	,	not	mine
他	可以	弓	他的	头	在	谦逊的	遵守	和	说	,	"	你的	将要	,	不是	矿

, [bi:; bi] [dʌn] .

,	be	done	.
,	是	完毕	.

他可以低下头，谦卑地顺从，说："愿你的旨意成就，而不是我的旨意。"

" [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wɪld] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ldz]

"	But	he	knew	well	that	the	Father	willed	his	sorrows	in	order	to	the	world's
"	但	他	知道	出色地	那	这	父亲	意志	他的	悲伤	在	命令	到	这	世界的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

但他深知，天父让他承受苦难是为了拯救世人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['dɪrɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]

and	that	the	object	dearest	to	the	Father's	heart	was	the	recovery	of
和	那	这	目的	亲爱的	到	这	父亲的	心	曾是	这	恢复	的

[lɔ:st] [soʊlz] .

lost	souls	.
丢失的	灵魂	.

而天父最珍视的，是拯救迷失的灵魂。

[hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [dʒɔɪ]['oʊvər] [sʌtʃ] .

He	himself	has	told	us	of	the	angels	'	joy	over	such	.
他	他自己	有	讲述	我们	的	这	天使	-	喜悦	超过	这样的	.

他自己也曾告诉我们，天使们为此感到多么喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][mæn][baɪ]

And	he	has	described	the	whole	object	of	his	appearing	to	man	by
和	他	有	描述	这	所有的	目的	的	他的	出现	到	男人	经过

[ðiːz] ['mætʃləs] [wɜːrdz] :

these	matchless	words	:
这些	无比	字	:

他用这些无与伦比的话语描述了他向世人显现的全部目的：

" [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,

"	God	so	loved	the	world	that	he	gave	his	only	begotten	Son	,
"	上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [maɪt] [nɑːt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

that	whosoever	believeth	in	him	might	not	perish	,	but	have	everlasting	life	.
那	无论谁	相信	在	他	可能	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	.

叫一切信他的人不至灭亡，反得永生。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði]['fɑːðər] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]

"	And	therefore	his	love	of	God	the	Father	,	no	less	than	his	love	of
"	和	所以	他的	爱	的	上帝	这	父亲	,	不	较少的	比	他的	爱	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

因此，他对天父的爱，丝毫不亚于他对人的爱。

[meɪd] [hɪm; ɪm][heɪl][wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] [ðɪs] .

made	him	hail	with	especial	joy	such	an	opportunity	as	this	.
制成	他	冰雹	和	特别的	喜悦	这样的	一个	机会	作为	这	.

这让他格外欣喜地迎接这样的机会。

[wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [seɪ] [ðæt] [kraɪst] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

We	may	fairly	say	that	Christ	followed	the	lead	of	providence	.
我们	可能	相当	说	那	基督	随后	这	带领	的	普罗维登斯	.

我们可以毫不夸张地说，基督是顺应天意而行的。

[hiː; hi][dɪd][hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

He	did	himself	what	he	requires	of	us	;	he	was	quick	to	recognize
他	做过	他自己	什么	他	需要	的	我们	;	他	曾是	快的	到	认出

[ˌɑːpər'tuːnətiz] .

opportunities	.
机会	.

他以身作则，做到了他要求我们做到的事；他善于发现机会。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][kɔːl] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

He	heard	in	them	a	divine	call	;	and	by	all	his	sense	of	his	mission
他	听到	在	他们	一个	神圣的	称呼	;	和	经过	全部	他的	感觉	的	他的	使命

[ə'mʌŋ] [men] ,

among	men	,
之中	男人	,

他从他们身上听到了神圣的召唤；凭借着他对自身使命的深刻理解，

[baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

by	all	his	desire	to	please	the	Father	,
经过	全部	他的	欲望	到	请	这	父亲	,

他一心想取悦父亲，

[dɪd][hiː; hi][heɪl][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'mærɪtən][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

did	he	hail	the	rising	faith	of	that	Samaritan	and	rejoice	in	bringing	to	her
做过	他	冰雹	这	上升	信仰	的	那	撒玛利亚人	和	麾	在	带来	到	她

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

the	message	of	salvation	.
这	信息	的	救恩	.

他是否赞扬了那位撒玛利亚妇人日益增长的信仰，并为将救赎的信息带给她而感到高兴?

[hens] [aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [freɪz] .

Hence	I	say	his	evident	excitement	,	if	we	may	use	the	phrase	.
因此	我	说	他的	明显	激动	,	如果	我们	可能	使用	这	短语	.

因此，如果可以用这个词的话，我可以说是他表现出的明显兴奋。

[hens] [hɪz; ɪz] [ə'bliviəsnis] [tuː; tə] ['hʌŋgər] .

Hence	his	obliviousness	to	hunger	.
因此	他的	浑然不觉	到	饥饿	.

因此他对饥饿毫无感觉。

[hens] [hɪz; ɪz] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [fə'tiːg] .

Hence	his	forgetfulness	of	his	former	fatigue	.
因此	他的	健忘	的	他的	以前的	疲劳	.

因此他忘记了之前的疲惫。

" [lɪft] [ʌp][jʊr; jər] [aɪz] , " [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , " [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] ,

"	Lift	up	your	eyes	,	"	he	cried	to	his	disciples	,	"	and	look	on	the	fields	,
"	举起	向上	你的	眼睛	,	"	他	哭	到	他的	门徒	,	"	和	看	在	这	字段	,

“举目观看，”他对门徒们喊道，“

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] [ɔːl'redi] ['ʌntəˌʌntu]['hɑːrvɪst] .

for	they	are	white	already	unto	harvest	.
为了	他们	是	白色的	已经	到	收成	.

因为它们已经成熟可以收割了。

" [ðə; ði] ['fɑːðɝz] [wɪl] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hɪz; ɪz][soʊl]

"	The	Father's	will	would	be	accomplished	,	and	in	the	joy	of	service	his	soul
"	这	父亲的	将要	会	是	完成	,	和	在	这	喜悦	的	服务	他的	灵魂

[faʊnd] [ɪts] [fuːd] .

found	its	food	.
成立	它是	食物	.

“天父的旨意得以实现，他在服侍的喜乐中找到了灵魂的食粮。”

[hiː; hi]['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	wanted	nothing	else	.
他	通缉	没有什么	别的	.

他别无所求。

[sʌtʃ] ['fruːtf(ə)l] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .

Such	fruitful	obedience	was	to	him	its	own	reward	.
这样的	卓有成效	服从	曾是	到	他	它是	自己的	报酬	.

对他而言，这种卓有成效的服从本身就是一种奖赏。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , ['ðerfɔːr] , [wʌt] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][wʌz; wəz] [ðɪs] !

I	say	again	,	therefore	,	what	a	spiritual	life	was	this	!
我	说	再次	,	所以	,	什么	一个	精神	生活	曾是	这	!

因此，我再次说，这是多么美好的精神生活啊!

[preɪz] [ɪt'self] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Praise	itself	seems	almost	to	defile	it	.
称赞	本身	似乎	几乎	到	亵渎	它	.

赞美本身似乎都带有某种亵渎的意味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] .
It **was** **perfect** **.**
它 曾是 完美的 .

完美极了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'blaɪm] .
It **was** **sublime** **.**
它 曾是 升华 .

真是太棒了。

[ðʌs] [kæn; kən][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [ˊsinlisnis] .
Thus **can** **we** **understand** **his** **sinlessness** **.**
因此 能 我们 理解 他的 无罪 .

由此我们便能理解他的无罪性。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][noʊ] ['haɪər] [aɪ'diːəl] ; [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]
We **can** **imagine** **no** **higher** **ideal** **;** **and** **marvelous** **to** **say** **,** **here** **was** **the**
我们 能 想象 不 更高 理想的 ; 和 奇妙 到 说 , 这里 曾是 这
[aɪ'diːəl]['riːəlaɪzd] .
ideal **realized** **.**
理想的 已实现 .

我们无法想象还有什么比这更高的理想；而令人惊叹的是，理想在这里实现了。

[wiː; wi]['kænɑːt] ['wʌndər] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæt] ['oʊvər] [ðɪs] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
We **cannot** **wonder** **any** **longer** **that** **over** **this** **Jesus** **of** **Nazareth** **God** **should** **say** **,**
我们 不能 想知道 任何 更长 那 超过 这 耶稣 的 拿撒勒 上帝 应该 说 ,

我们不再感到惊讶，上帝对这位拿撒勒人耶稣说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] .
" **This** **is** **my** **beloved** **Son** **,** **in** **whom** **I** **am** **well** **pleased** **.**
" 这 是 我的 心爱 儿子 , 在 谁 我 是 出色地 高兴 .

"这是我的爱子，我所喜悦的。"

" [iː] .
" **II** **.**
" 二 .

"二、

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [əd'maɪərɪŋ] ,
And **now** **,** **while** **admiring** **,**
和 现在 , 尽管 钦佩 ,

现在，在欣赏的同时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [ðɪs]
we **are** **to** **ask** **if** **it** **is** **possible** **for** **us** **to** **imitate** **in** **principle** **this**
我们 是 到 问 如果 它 是 可能的 为了 我们 到 模拟 在 原则 这
['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ,
spiritual **life** **,**
精神 生活 ,

我们应该问的是，我们是否有可能在原则上效仿这种精神生活。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [geɪv] [soʊ] [faɪn] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
of **which** **the** **Master** **gave** **so** **fine** **an** **example** **.**
的 哪个 这 掌握 给予 所以 美好的 一个 例子 .

大师就此举作了一个很好的例子。

['pɑːsəbli] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [meɪ] ['ɪmɪteɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [treɪts] ,
Possibly **,** **you** **may** **say** **,** **we** **may** **imitate** **some** **of** **the** **least** **remarkable** **traits** **,**
可能 , 你 可能 说 , 我们 可能 模拟 一些 的 这 至少 卓越 特征 ,
[bʌt; bət] ['skersli] [ðɪs] .
but **scarcely** **this** **.**
但 几乎 这 .

或许你会说，我们可能会模仿一些最不引人注目的特征，但几乎不可能模仿这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][rest] :

And	**yet**	**this**	**lies**	**at**	**the**	**root**	**and**	**soul**	**of**	**the**	**rest**	**:**
和	然而	这	谎言	在	这	根	和	灵魂	的	这	休息	:

然而，这正是其余一切的根源和灵魂所在：

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][bʌt; bət][ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['spjʊriəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [ðɪs] .

imitation	**of**	**them**	**is**	**but**	**external**	**and**	**spurious**	**if**	**it**	**does**	**not**	**reach**	**this**	**.**
模仿	的	他们	是	但	外部的	和	虚假的	如果	它	做	不是	抵达	这	.

如果模仿达不到这个程度，那只是表面上的、虚假的模仿。

['oʊnli][baɪ] [ðɪs] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv]['riːəl] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Only	**by**	**this**	**can**	**we**	**have**	**real**	**fellowship**	**with**	**him**	**.**
仅有的	经过	这	能	我们	有	真实的	奖学金	和	他	.

只有这样，我们才能与他有真正的团契。

[wiː; wi][ɑːr; ər][met][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][baɪ]['mænz]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv]

We	**are**	**met**	**at**	**the**	**outset**	**by**	**man's**	**natural**	**reluctance**	**to**	**even**	**think**	**of**
我们	是	遇见	在	这	开端	经过	男人的	自然的	不情愿	到	甚至	思考	的

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] [ɔːt] [bʌt; bət] [rɪ'pʌlsɪv] .

regarding	**the**	**will**	**of**	**God**	**as**	**aught**	**but**	**repulsive**	**.**
关于	这	将要	的	上帝	作为	零	但	丑恶	.

一开始，我们就遇到了人类天生的抵触情绪，他们甚至不愿去想上帝的旨意是什么，反而觉得它令人厌恶。

['veri] ['ɔːf(ə)n][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz]['oʊpənli] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [vjuː] [ɪk'sprest] [baɪ] [kraɪst] .

Very	**often**	**objection**	**is**	**openly**	**made**	**to**	**the**	**spiritual**	**view**	**expressed**	**by**	**Christ**	**.**
非常	经常	异议	是	公然	制成	到	这	精神	看法	表达	经过	基督	.

人们常常公开反对基督所表达的属灵观点。

[gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

God	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**
上帝	,	它	是	说	,

据说，上帝

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [wɑːnt][tuː; tə]['edʒukeɪt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [truːθ] [fɔːr; fər]

must	**surely**	**want**	**to**	**educate**	**us**	**into**	**the**	**love**	**of**	**virtue**	**and**	**truth**	**for**
必须	一定	想	到	教育	我们	进入	这	爱	的	美德	和	真相	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [seiks] .

their	**own**	**sakes**	**.**
他们的	自己的	清酒	.

他们肯定希望教育我们热爱美德和真理本身。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] ['mɪrli] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɪlz] [baɪ] [suː'pɪriər]

He	**does**	**not**	**want**	**merely**	**to**	**conquer**	**us**	**,**	**to**	**break**	**our**	**wills**	**by**	**superior**
他	做	不是	想	仅仅	到	征服	我们	,	到	休息	我们的	遗嘱	经过	优越的

['paʊər] .

power	**.**
力量	.

他并不想仅仅征服我们，用强大的力量摧毁我们的意志。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf] ; [ænd; ənd] ,

He	**wants**	**to**	**lead**	**us**	**to**	**share**	**his**	**own**	**spirit**	**and**	**life**	**;**	**and**	**,**
他	想要	到	带领	我们	到	分享	他的	自己的	精神	和	生活	;	和	,

他想带领我们分享他的精神和人生；而且，

['ðerfɔːr] , [wʊd] [nɑːt][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][səb'mɪt] ['mɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

therefore	**,**	**would**	**not**	**ask**	**us**	**to**	**submit**	**merely**	**to**	**his**	**will**	**.**
所以	,	会	不是	问	我们	到	提交	仅仅	到	他的	将要	.

因此，他不会要求我们仅仅服从他的意志。

[tuː; tə] [treɪn] [men] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['mɪrli] [ə'beɪ] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['noʊb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [treɪn] [men]

To	train	men	,	therefore	,	to	merely	obey	is	not	so	noble	as	to	train	men
到	火车	男人	,	所以	,	到	仅仅	服从	是	不是	所以	高贵	作为	到	火车	男人

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

to	reason	,
到	原因	,

因此，训练人仅仅服从远不如训练人理性思考高尚。

[ɔːr] [tuː; tə] [lʌv] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [seɪks] .

or	to	love	truth	and	righteousness	for	their	own	sakes	.
或者	到	爱	真相	和	义	为了	他们的	自己的	清酒	.

或者为了真理和正义本身而热爱它们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zɔːltɪd] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ]

But	we	reply	that	we	should	attain	to	the	most	exalted	love	of	truth
但	我们	回复	那	我们	应该	达到	到	这	最多	崇高	爱	的	真相

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [soʊ] [wel] [æz; əz] [θruː]

and	righteousness	and	every	other	noble	thing	in	no	way	so	well	as	through
和	义	和	每一个	其他	高贵	事物	在	不	方式	所以	出色地	作为	通过

['lɔɪəlti] [tuː; tə] [gɑːd] .

loyalty	to	God	.
忠诚	到	上帝	.

但我们回答说，要达到对真理、正义以及其他一切高尚事物的最高尚的爱，没有比忠于上帝更好的方法了。

['sɜːrt(ə)nli] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mɪrli] ['kɑːŋkər] [ˌjuː 'es] [baɪ] [fɔːrs] ,

Certainly	God	does	not	want	to	merely	conquer	us	by	force	,
当然	上帝	做	不是	想	到	仅仅	征服	我们	经过	力量	,

上帝当然不会仅仅用武力征服我们，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [nɑːt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

but	of	all	things	in	the	world	that	is	the	one	not	exhibited	in	Jesus	Christ	.
但	的	全部	事物	在	这	世界	那	是	这	一	不是	展出	在	耶稣	基督	.

但世上所有的事物中，唯有耶稣基督没有展现这一点。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [lʌv] .

His	was	the	obedience	of	love	.
他的	曾是	这	服从	的	爱	.

他的服从是出于爱。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['neɪtʃər] .

It	sprang	from	his	admiration	of	the	Father's	nature	.
它	弹簧	从	他的	钦佩	的	这	父亲的	自然	.

这源于他对天父本性的钦佩。

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌst; məst] ['aʊərz] .

And	so	must	ours	.
和	所以	必须	我们的	.

我们的也必须如此。

[gɑːd] [hæz; həz] [leɪd] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ɪ'meʒərəbl] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

God	has	laid	us	under	immeasurable	obligations	of	gratitude	.
上帝	有	铺设	我们	在下面	无法估量的	义务	的	感激	.

上帝赋予我们无法估量的感恩之心。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

He	has	condescended	to	reveal	himself	to	us	.
他	有	居高临下的	到	揭示	他自己	到	我们	.

他纡尊降贵，向我们现身。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz]['hoʊlinəs] , [hɪz; ɪz]

He	has	given	proof	of	his	wisdom	,	his	love	,	his	holiness	,	his
他	有	给定	证明	的	他的	智慧	,	他的	爱	,	他的	圣洁	,	他的

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

他已经证明了他的智慧、他的爱、他的圣洁和他的公义。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][noʊ]['ɑːrbɪtreri] [kə'mændmənt] .

And	,	therefore	,	the	will	of	God	is	no	arbitrary	commandment	.
和	,	所以	,	这	将要	的	上帝	是	不	随意的	诚命	.

因此，神的旨意并非任意的诫命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [frend] .

It	is	the	wish	of	our	dearest	Friend	.
它	是	这	希望	的	我们的	亲爱的	朋友	.

这是我们最亲爱的朋友的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝːldz] ['paɪlət] .

It	is	the	direction	given	from	the	world's	Pilot	.
它	是	这	方向	给定	从	这	世界的	飞行员	.

这是世界领航者给出的指示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ;

It	is	the	direction	of	infinite	wisdom	and	righteousness	and	love	;
它	是	这	方向	的	无限	智慧	和	义	和	爱	;

这是通往无限智慧、正义和爱的方向；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]

and	to	be	devoted	to	his	will	is	but	to	be	confident	that	all	his
和	到	是	奉献	到	他的	将要	是	但	到	是	自信的	那	全部	他的

['glɔːriəs] [ə'trɪbjuːts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gaɪd(ə)ns] .

glorious	attributes	are	being	expressed	for	our	guidance	.
辉煌	属性	是	存在	表达	为了	我们的	指导	.

而忠于他的旨意，就是确信他所有荣耀的属性都是为了指引我们而展现的。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [siːks] ['æftər] [truːθ] [ænd; ənd]

And	then	,	what	should	we	say	of	one	who	seeks	after	truth	and
和	然后	,	什么	应该	我们	说	的	一	WHO	寻找	后	真相	和

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

那么，对于一个追求真理和正义的人，我们又该如何评价呢?

[ænd; ənd] [jet] [dʌz] [nɑːt] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] —

and	yet	does	not	yield	obedience	to	him	who	is	the	source	of	all	things	—
和	然而	做	不是	屈服	服从	到	他	WHO	是	这	来源	的	全部	事物	—

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

然而，他却不肯顺服万物的源头——真理本身。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] ?

the	righteousness	?
这	义	?

正义?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['prɑːbəbli] [kən'kluːd] [ðæt][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fænsi] , [hɪz; ɪz][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]

We	should	probably	conclude	that	his	search	was	a	fancy	,	his	aspiration
我们	应该	大概	结束	那	他的	搜索	曾是	一个	想要	,	他的	抱负

[æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

an	illusion	.
一个	错觉	.

我们或许应该得出结论：他的追求只是一种幻想，他的抱负只是一种错觉。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ,

What	we	need	is	to	love	the	Lord	our	God	with	all	our	heart	,
什么	我们	需要	是	到	爱	这	主	我们的	上帝	和	全部	我们的	心	,

我们需要做的就是全心全意地爱我们的主上帝，

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] ,

to	feel	that	he	is	the	wisest	,
到	感觉	那	他	是	这	最明智的	,

觉得自己是最睿智的，

[ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] — [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['wɪzdəm][ænd; ənd]

the	most	lovely	—	the	embodiment	and	the	source	of	all	other	wisdom	and
这	最多	迷人的	—	这	实施例	和	这	来源	的	全部	其他	智慧	和

['gʊdnəs] ;

goodness	;
善良	;

最可爱的——一切智慧和善良的化身和源泉；

[ðə; ði][sʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [ʃaɪn] ,

the	Sun	by	which	the	other	planets	shine	,
这	太阳	经过	哪个	这	其他	行星	闪耀	,

太阳，其他行星都因它而发光。

[baɪ] [huːz] ['reɪz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['neɪtʃər][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪts][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] .

by	whose	rays	the	world	of	nature	receives	its	life	and	beauty	.
经过	谁	射线	这	世界	的	自然	接收	它是	生活	和	美丽	.

大自然因它的光芒而生机勃勃，美丽动人。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] [suː'priːmli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] ,

We	need	to	love	God	supremely	;	and	if	we	do	,
我们	需要	到	爱	上帝	至高无上	;	和	如果	我们	做	,

我们需要全心全意地爱上帝；如果我们做到了，

[ðen] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] [gʊd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə]

then	the	will	of	God	will	seem	to	us	always	good	,	even	as	it	did	to
然后	这	将要	的	上帝	将要	似乎	到	我们	总是	好的	,	甚至	作为	它	做过	到

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

这样，神的旨意在我们看来就总是好的，就像基督所认为的那样。

" ['mænz] ['wiːknəs] , ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][gɑːd] ,

"	Man's	weakness	,	waiting	upon	God	,
"	男人的	弱点	,	等待	之上	上帝	,

“人的软弱在于等待上帝，

[ɪts][end][kæn; kən]['nevər] [mɪs] ;

Its	end	can	never	miss	;
它是	结尾	能	绝不	错过	;

它的结局永远不会落空；

[fɔːr; fər][men][ɑːn] [ɜːrθ] [noʊ][wɜːrk][kæn; kən][duː]

For	men	on	earth	no	work	can	do
为了	男人	在	地球	不	工作	能	做

对于地球上的男人来说，任何工作都无法做到

[mɔːr] ['eɪndʒl] - [laɪk][ðæn; ðən] [ðɪs] .

More	angel	-	like	than	this	.
更多的	天使	-	喜欢	比	这	.

比这更像天使。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪnz] [huː] [saɪdz][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

"	He	always	wins	who	sides	with	God	.
"	他	总是	胜利	WHO	侧面	和	上帝	.

“站在上帝一边的人总是会赢。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [ɪz][lɔːst] ;

To	him	no	chance	is	lost	;
到	他	不	机会	是	丢失的	;

对他来说，没有错失任何机会；

['gɑːdz] [wɪl] [ɪz] [swiːtəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen]

God's	will	is	sweetest	to	him	when
神的	将要	是	最甜美的	到	他	什么时候

当上帝的旨意对他来说最美好时

[ˌaɪ 'tiː] ['traiəmfs] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːst] .

It	triumphs	at	his	cost	.
它	胜利	在	他的	成本	.

它以他的代价取得了胜利。

" [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [blesiz] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ,

"	Ill	that	he	blesses	is	our	good	,
"	患病的	那	他	祝福	是	我们的	好的	,

“他所祝福的恶，对我们来说就是好事。”

[ænd; ənd] [ʌn'blest] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] [ɪl] ;

And	unblessed	good	our	ill	;
和	未受祝福的	好的	我们的	患病的	;

而未受祝福的善与我们的恶；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [raɪt] [ðæt] [siːmz] [moʊst] [rɔːŋ] ,

And	all	is	right	that	seems	most	wrong	,
和	全部	是	正确的	那	似乎	最多	错误的	,

而那些看似最错误的事情，其实都是对的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [swiːt] [wɪl] .

If	it	be	his	sweet	will	.
如果	它	是	他的	甜的	将要	.

如果这是他的意愿。

" [let] [mæn][bɪ'hoʊld] , [θruː] [kraɪst] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][laɪf][ænd; ənd]

"	Let	man	behold	,	through	Christ	,	the	infinite	Father	,	the	source	of	all	life	and
"	让	男人	看哪	,	通过	基督	,	这	无限	父亲	,	这	来源	的	全部	生活	和

['blesɪdnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ,

blessedness	and	good	,
幸福	和	好的	,

“让世人透过基督，瞻仰无限的父神，一切生命、幸福和良善的源泉。”

[ænd; ənd][mæn] [wɪl] [pʊt][gɑːd][fɜːrst] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]['glɔːri][ɪn] ['æktɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
and 和 **man** 男人 **will** 将要 **put** 放 **God** 上帝 **first** 第一的 **,** , **and** 和 **find** 寻找 **his** 他的 **highest** 最高 **glory** 荣耀 **in** 在 **acting** 出去 **out** 这
[prer] ,
prayer 祷告 **,** ,

人会将上帝放在首位，并在实践祷告中找到最大的荣耀。

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['hev(ə)n] .
" " **Thy** 你的 **will** 将要 **be** 是 **done** 完毕 **on** 在 **earth** 地球 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **in** 在 **heaven** 天堂 **.** .

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][met][baɪ][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [kraɪst] ,
" " **But** 但 **even** 甚至 **so** 所以 **,** , **we** 我们 **are** 是 **met** 遇见 **by** 经过 **the** 这 **further** 更远 **difficulty** 困难 **that** 那 **,** , **unlike** 与此不同 **Christ** 基督 **,** ,

“但即便如此，我们仍然面临着另一个难题，那就是，与基督不同，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent][ɑːn]['eni] ['speʃ(ə)l] ['erənd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
we 我们 **are** 是 **not** 不是 **always** 总是 **sensible** 明智的 **of** 的 **being** 存在 **sent** 发送 **on** 在 **any** 任何 **special** 特别的 **errand** 差事 **into** 进入 **the** 这 **world** 世界 **.** .

我们并不总是清楚自己被派往世界各地执行什么特殊任务。

[wiː; wi] [luːz] [wʌt] [eɪm][wiː; wi][hæv; həv] , [ə'mɪd][ðə; ði] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
We 我们 **lose** 失去 **what** 什么 **aim** 目的 **we** 我们 **have** 有 **,** , **amid** 之中 **the** 这 **diversities** 多样性 **of** 的 **toil** 辛劳 **to** 到 **which** 哪个 **we** 我们 **are**
[kəm'peld] .
compelled 被迫 **.** .

我们被迫从事各种各样的辛劳工作，渐渐失去了我们原本的目标。

[wiː; wi] [luːz] [wʌt] [bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] [wiː; wi][hæv; həv] ,
We 我们 **lose** 失去 **what** 什么 **breadth** 宽度 **of** 的 **view** 看法 **we** 我们 **have** 有 **,** ,

我们失去了原本就广阔的视野。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['traɪfəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] .
amid 之中 **the** 这 **multitude** 民众 **of** 的 **trifles** 琐事 **of** 的 **which** 哪个 **our** 我们的 **lives** 生活 **are** 是 **composed** 由 **.** .

在我们生活中由无数琐事构成的世界里。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['kraɪsts] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][əb'zɔːrb]
We 我们 **can** 能 **imagine** 想象 **Christ's** 基督的 **sense** 感觉 **of** 的 **his** 他的 **mission** 使命 **,** , **and** 和 **how** 如何 **it** 它 **could** 可以 **absorb** 吸收
[hɪm; ɪm] ;
him 他 **;** ;

我们可以想象基督对他的使命的感受，以及这种使命如何让他全心投入；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɑːts][kæn; kən][ˌkɔːrə'spɑːnd] ?
but 但 **what** 什么 **in** 在 **our** 我们的 **lots** 很多 **can** 能 **correspond** 对应 **?** ?

但我们的地块中有什么可以对应呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [truː] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [kraɪst] ,
It 它 **may** 可能 **indeed** 的确 **be** 是 **true** 真的 **that** 那 **,** , **unlike** 与此不同 **Christ** 基督 **,** ,

或许确实如此，与基督不同，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [waɪ] [gɑːd] [sent] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
you 你 **have** 有 **no** 不 **clear** 清除 **idea** 主意 **of** 的 **why** 为什么 **God** 上帝 **sent** 发送 **you** 你 **into** 进入 **the** 这 **world** 世界 **.** .

你并不清楚上帝为什么把你送到这个世界上。

[fjuː] [hæv; həv] ,

Few	have	,
很少	有	,

很少有人拥有，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][kwaɪt] [rɪˈmuːv] [gɑːd][frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	would	seem	to	quite	remove	God	from	actual	government	of	the
但	它	会	似乎	到	相当	消除	上帝	从	实际的	政府	的	这

[wɜːrld][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

world	to	say	that	,
世界	到	说	那	,

但如果这么说，似乎就完全把上帝从世界实际治理中排除出去了。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pɜːrpəs] .

therefore	,	he	had	no	purpose	.
所以	,	他	有	不	目的	.

因此，他没有目标。

[ðæt] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [peɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['temp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][fər'bɪd][ðə; ði]

That	glowing	picture	which	the	apostle	paints	of	the	rising	temple	should	forbid	the
那	发光	图片	哪个	这	使徒	油漆	的	这	上升	寺庙	应该	禁止	这

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

使徒所描绘的圣殿正在崛起的辉煌景象，应该足以消除一切疑虑。

['evri] [stoʊn] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪz] ['niːdɪd] .

Every	stone	has	its	place	and	is	needed	.
每一个	石头	有	它是	地方	和	是	需要	.

每块石头都有它的位置，都是不可或缺的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ænd; ənd] [hjuːn] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːlɪʃt] ;

It	may	need	to	be	broken	and	hewn	,	to	be	polished	;
它	可能	需要	到	是	破碎的	和	凿	,	到	是	抛光	;

它可能需要被打破、被雕琢、被打磨；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hɪd][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ; [noʊ][mæn] [meɪ] ['noʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː] .

it	may	be	hid	in	an	unseen	place	within	the	wall	;	no	man	may	notice	it	.
它	可能	是	隐藏	在	一个	看不见	地方	之内	这	墙	;	不	男人	可能	注意	它	.

它可能藏在墙内某个隐蔽的地方；没有人会注意到它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldər] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

But	the	Builder	meant	it	to	be	there	,
但	这	建筑商	意思是	它	到	是	那里	,

但建造者注定要让它在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kən'tribjuts] [ɪts] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti]

and	it	contributes	its	share	to	the	work	before	which	the	ages	of	eternity
和	它	贡献	它是	分享	到	这	工作	前	哪个	这	年龄	的	永恒

[ʃæl; ʃəl][fɔːl][ɪn] ['wʌndər] ;

shall	fall	in	wonder	;
将	落下	在	想知道	;

它为这项令永恒的时代都为之惊叹的杰作贡献了自己的力量；

[ðæt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

that	work	which	is	to	manifest	to	the	principalities	and	powers	in	the	heavenly
那	工作	哪个	是	到	显现	到	这	公国	和	权力	在	这	天上

['pleɪsɪz][ðə; ði]['mænɪfoʊld]['wɪzdəm][ʌv; əv][gɑːd] .

places	the	manifold	wisdom	of	God	.
地方	这	歧管	智慧	的	上帝	.

这项工作的目的是向天上的执政者和掌权者彰显上帝的万有智慧。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [daʊt] ['ðerfɔːr] , [sɪns] [gɑːd][ɪz][gɑːd] .

We	may	dismiss	the	doubt	therefore	,	since	God	is	God	.
我们	可能	解雇	这	怀疑	所以	,	自从	上帝	是	上帝	.

因此，我们可以消除疑虑，因为上帝就是上帝。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

We	have	been	made	and	sent	here	for	a	purpose	.
我们	有	到过	制成	和	发送	这里	为了	一个	目的	.

我们被创造出来并送到这里是有目的的。

['gɑːdz] [wɪl] [ɪz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌjuː 'es] ,

God's	will	is	meaning	to	use	us	,
神的	将要	是	意义	到	使用	我们	,

神的旨意是要使用我们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	it	is	our	duty	and	privilege	now	to	carry	out	,	as	far	as
和	它	是	我们的	责任	和	特权	现在	到	携带	出去	,	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

现在，我们有责任和荣幸尽可能地履行以下职责：

[ðæt] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] .

that	will	of	him	that	sent	us	,	so	far	as	he	has	made	it	known	.
那	将要	的	他	那	发送	我们	,	所以	远的	作为	他	有	制成	它	已知	.

就是差遣我们来的主的旨意，就他所启示的而言。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] , ['brʌðər] [mæn] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [wɪl] [ɪz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə]

And	certainly	,	brother	man	,	enough	of	the	Father's	will	is	made	known	to
和	当然	,	兄弟	男人	,	足够的	的	这	父亲的	将要	是	制成	已知	到

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

teach	us	our	work	.
教	我们	我们的	工作	.

当然，兄弟，天父的旨意已经向我们显明，足以教导我们该如何行事。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn] ['kɑːnʃəns] .

We	may	rejoice	to	do	his	will	as	revealed	in	conscience	.
我们	可能	麾	到	做	他的	将要	作为	揭晓	在	良心	.

我们可以欣然遵行他在良心上启示的旨意。

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn][ə; eɪ] [gaɪd] [wɪtʃ] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits] ,

He	has	placed	within	the	soul	of	man	a	guide	which	,	within	certain	limits	,
他	有	放置	之内	这	灵魂	的	男人	一个	指导	哪个	,	之内	肯定	限制	,

他在人类灵魂深处放置了一个指南，在一定的范围内，

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['speʃ(ə)l][ækts][ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn'fæləbli] ['ɪndɪˌkeɪts] [hɪz; ɪz]

and	as	applied	to	special	acts	and	circumstances	,	infallibly	indicates	his
和	作为	应用	到	特别的	行为	和	情况	,	绝对正确	表示	他的

[wɪl] .

will	.
将要	.

并且，在特殊行为和情况下，绝对能表明他的意愿。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ækts] , [noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] ;

So	far	as	it	acts	,	no	man	can	say	he	is	ignorant	;
所以	远的	作为	它	行为	,	不	男人	能	说	他	是	无知	;

就其作用而言，任何人都不能说自己对此一无所知；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [gɪv] [hiːd] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd]

and	the	true	child	of	God	will	give	heed	and	say	,	"	This	is	the	will	of	God
和	这	真的	孩子	的	上帝	将要	给	注意	和	说	,	"	这	是	这	将要	的	上帝

.

:

.

而真正的上帝之子会听从劝告，说："这是上帝的旨意。"

" ['kɑːnʃəns] [wɪl] [ɪt'self][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrst] [baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Conscience	will	itself	be	re	-	enforced	by	being	so	regarded	;	and	it	is
"	良心	将要	本身	是	关于	-	强制执行	经过	存在	所以	认为	;	和	它	是

['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kwestʃən] ['kɑːnʃəns] ,

practically	impossible	to	question	conscience	,
几乎	不可能的	到	问题	良心	,

"良心本身会因受到如此看待而得到加强；而且，质疑良心实际上是不可能做到的。"

[æz; əz][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['pleɪnli] ['hɪrɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz]

as	to	most	of	the	practical	duties	of	life	,	without	plainly	hearing	,	"	This	is
作为	到	最多	的	这	实际的	职责	的	生活	,	没有	显然	听力	,	"	这	是

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

至于生活中的大多数实际职责，却没有清楚地听到"这就是方法"。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn] ['skrɪptʃər] .

"	But	we	may	further	rejoice	to	do	his	will	as	revealed	in	Scripture	.
"	但	我们	可能	更远	麾	到	做	他的	将要	作为	揭晓	在	圣经	.

"但我们更可以欢欣鼓舞地遵行他在圣经中所启示的旨意。"

[hɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði][wɜːrld]

Here	he	has	gone	beyond	the	starlight	of	conscience	and	flooded	the	world
这里	他	有	已消失	超过	这	星光	的	良心	和	被淹	这	世界

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

with	the	sunlight	of	his	revelation	.
和	这	阳光	的	他的	启示	.

在这里，他超越了良知的星光，用他启示的阳光照亮了世界。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [kən'teɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] .

The	Scriptures	contain	the	will	of	God	for	our	salvation	.
这	经文	包含	这	将要	的	上帝	为了	我们的	救恩	.

圣经包含了上帝对我们得救的旨意。

[ðeɪ] [spiːk] [ɪn][noʊ] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] .

They	speak	in	no	doubtful	tone	.
他们	说话	在	不	疑	语气	.

他们的语气中没有丝毫怀疑。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] .

We	may	be	as	certain	as	Jesus	was	what	the	will	of	the	Father	is	.
我们	可能	是	作为	肯定	作为	耶稣	曾是	什么	这	将要	的	这	父亲	是	.

我们可以像耶稣一样确信天父的旨意是什么。

[pɔːl] [kɔːld] [hɪm'self][æn; ən] [ə'pɑːsl] " [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] " ; [soʊ] [meɪ] [wiː; wi] .

Paul	called	himself	an	apostle	"	by	the	will	of	God	"	;	so	may	we	.
保罗	称为	他自己	一个	使徒	"	经过	这	将要	的	上帝	"	;	所以	可能	我们	.

保罗称自己是"奉上帝旨意"的使徒；我们也可以如此。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [sent] .

"	This	is	the	work	of	God	,	that	ye	believe	on	him	whom	he	hath	sent	.
"	这	是	这	工作	的	上帝	,	那	是的	相信	在	他	谁	他	有	发送	.

"这就是上帝的工作，就是让你们信他所差来的。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

"	It	is	the	will	of	God	that	we	trust	him	,	that	we	serve	him	,
"	它	是	这	将要	的	上帝	那	我们	相信	他	,	那	我们	服务	他	,

“神的旨意是让我们信靠他，侍奉他。”

[ðæt] [wiː; wi][biː; bi]['hoʊli][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['hoʊli] , [ðæt] [wiː; wi][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

that	we	be	holy	as	he	is	holy	,	that	we	extend	his	knowledge	.
那	我们	是	圣	作为	他	是	圣	,	那	我们	延长	他的	知识	.

愿我们像他一样圣洁，愿我们传播他的知识。

[ðiːz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['æbsəluːt] [kə'mændz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəlɔg] ;

These	are	as	absolute	commands	as	are	those	of	the	Decalogue	;
这些	是	作为	绝对	命令	作为	是	那些	的	这	十诫	;

这些命令与十诫一样具有绝对效力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [tʃaɪld] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,

and	the	true	child	will	take	this	revelation	for	his	guidance	,
和	这	真的	孩子	将要	拿	这	启示	为了	他的	指导	,

而真正的孩子会将此启示作为指引。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪl] .

and	by	its	light	will	try	to	carry	out	his	Father's	will	.
和	经过	它是	光	将要	尝试	到	携带	出去	他的	父亲的	将要	.

他将借着这光芒，努力执行他父亲的旨意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , " [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][spə'sɪfɪk] .

But	you	may	say	,	"	Much	of	this	direction	is	general	,	it	is	not	specific	.
但	你	可能	说	,	"	很多	的	这	方向	是	一般的	,	它	是	不是	具体的	.

但你可能会说：“这些方向大多是笼统的，并不具体。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][spə'sɪfɪk] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

What	is	the	specific	will	of	God	for	me	?
什么	是	这	具体的	将要	的	上帝	为了	我	?

上帝对我的具体旨意是什么?

" [aɪ] ['ænsər] ['ðerfɔːr] , ['faɪnəli] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] , [laɪk] [kraɪst] ,

"	I	answer	therefore	,	finally	,	that	we	may	,	like	Christ	,
"	我	回答	所以	,	最后	,	那	我们	可能	,	喜欢	基督	,

“因此，我最后回答说，这样我们就可以像基督一样，

[rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] .

rejoice	to	do	his	will	as	revealed	in	providence	.
麾	到	做	他的	将要	作为	揭晓	在	普罗维登斯	.

乐于遵行他在天意中所启示的旨意。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [kraɪst] ['fɑːloʊd] [wer] [ðə; ði] ['fɑːðər] [led] ,

I	have	tried	to	show	that	even	Christ	followed	where	the	Father	led	,
我	有	尝试	到	展示	那	甚至	基督	随后	在哪里	这	父亲	引领	,

我已尽力证明，就连基督也跟随天父的指引。

[ɪm'breɪst] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [met] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] " [ðə; ði]['aʊər] .

embraced	opportunities	,	met	new	circumstances	,	prepared	for	"	the	hour	.
拥抱	机会	,	遇见	新的	情况	,	准备	为了	"	这	小时	.

把握机遇，迎接新形势，为“时机”做好准备。

" [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][soʊ] .

"	And	certainly	we	are	to	do	so	.
"	和	当然	我们	是	到	做	所以	.

我们当然应该这样做。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz][ən'foʊldəd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][laɪf] .

The	will	of	God	for	each	one	of	us	is	unfolded	by	the	events	of	life	.
这	将要	的	上帝	为了	每个	一	的	我们	是	展开	经过	这	活动	的	生活	.

上帝对我们每个人的旨意，都通过人生中的各种事件逐渐展现出来。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːzləs] .

These	are	not	causeless	.
这些	是	不是	无因	.

这些并非毫无缘由。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ['medli] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

They	are	not	a	chance	medley	of	good	and	bad	.
他们	是	不是	一个	机会	混合曲	的	好的	和	坏的	.

它们并非好坏参半的偶然组合。

[gɑːd] [ruːlz] : [nɑːt][ə; eɪ] ['spæroʊ] [fɔːlz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

God	rules	:	not	a	sparrow	falls	without	him	.
上帝	规则	:	不是	一个	麻雀	瀑布	没有	他	.

上帝主宰一切：没有他，连一只麻雀也不会倒下。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz] ['prɑːvɪdəns] [ʌn'rəʊlz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][juː 'es] ,

And	therefore	,	as	providence	unrolls	the	will	of	God	for	us	,
和	所以	,	作为	普罗维登斯	展开	这	将要	的	上帝	为了	我们	,

因此，当天意向我们展现上帝的旨意时，

[ðə; ði] [truː] [tʃaɪld][ɪz][tuː; tə][ək'sept][ænd; ənd][ə'beɪ] .

the	true	child	is	to	accept	and	obey	.
这	真的	孩子	是	到	接受	和	服从	.

真正的孩子应该接受并服从。

[naʊ] [hiː; hi] [brɪŋz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [naʊ] [hiː; hi] [leiz] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

Now	he	brings	an	opportunity	;	now	he	lays	a	burden	.
现在	他	带来	一个	机会	;	现在	他	躺下	一个	负担	.

现在他带来了机遇；现在他带来了负担。

[naʊ] [hiː; hi] [traɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][prɑː'sperəti] ; [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

Now	he	tries	us	with	prosperity	;	now	with	sorrow	.
现在	他	尝试	我们	和	繁荣	;	现在	和	悲哀	.

他现在用繁荣考验我们，现在用悲伤考验我们。

[naʊ] [hiː; hi] [sendz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['bæt(ə)l][ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n] ;

Now	he	sends	us	into	battle	and	temptation	;
现在	他	发送	我们	进入	战斗	和	诱惑	;

现在他把我们送入战场和试探之中；

[naʊ] [hiː; hi] [leiz] [ˌjuː 'es][ɑːn][bedz][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .

now	he	lays	us	on	beds	of	pain	and	idleness	.
现在	他	躺下	我们	在	床	的	疼痛	和	懒惰	.

现在他让我们躺在痛苦和无所事事的床上。

[naʊ] [hiː; hi] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hiːlz] ; [ðə; ði] [wei] ['əupənz]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn]

Now	he	wounds	,	and	now	he	heals	;	the	way	opens	under	his	Divine
现在	他	伤口	,	和	现在	他	治愈	;	这	方式	打开	在下面	他的	神圣的

['gaɪd(ə)ns] .

guidance	.
指导	.

他时而伤人，时而医治；在他的神圣指引下，道路得以开辟。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lɪft][ˌjuː 'es][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kæst][ˌjuː 'es] [daʊn] .

It	may	lift	us	up	,	it	may	cast	us	down	.
它	可能	举起	我们	向上	,	它	可能	投掷	我们	向下	.

它或许能让我们振作，也或许能让我们跌落谷底。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [aɪ] [seɪ] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

As	with	Christ	,	I	say	,	so	with	us	.
作为	和	基督	,	我	说	,	所以	和	我们	.

正如基督一样，我也要如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [seɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] ['aʊər; ɑːr][plænz][tuː; tə][biː; bi]

It	may	give	us	a	soul	to	save	,	it	may	cause	our	plans	to	be
它	可能	给	我们	一个	灵魂	到	节省	,	它	可能	原因	我们的	计划	到	是

[rɪ'dʒektɪd] ,

rejected	,
拒绝	,

它或许会给我们一个可以拯救的灵魂，也或许会导致我们的计划被否决。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [geθ'seməni] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [trænz'leɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['glɔːri] ;

it	may	lead	to	Gethsemane	,	it	may	translate	us	to	glory	;
它	可能	带领	到	客西马尼	,	它	可能	翻译	我们	到	荣耀	;

它或许会引领我们走向客西马尼园，或许会引领我们走向荣耀；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es] ,

but	in	all	it	is	the	will	of	him	that	sent	us	,
但	在	全部	它	是	这	将要	的	他	那	发送	我们	,

但这一切都是遵行那差我们来者的旨意。

[ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .

the	work	he	has	for	us	to	do	.
这	工作	他	有	为了	我们	到	做	.

他给我们安排了工作。

[ɪn] [ɔːl] , ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [muːv] .

In	all	,	infinite	wisdom	,	the	Father's	goodness	,	and	eternal	righteousness	move	.
在	全部	,	无限	智慧	,	这	父亲的	善良	,	和	永恒	义	移动	.

这一切都体现了无限的智慧、天父的良善和永恒的正义。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['mænz][haɪɪst; 'haɪəst]['prɪvəlɪdʒ] — [jeɪ] , ['mænz] [streŋθ] [ænd; ənd]

He	shows	the	way	,	and	man's	highest	privilege	—	yea	,	man's	strength	and
他	演出	这	方式	,	和	男人的	最高	特权	—	是的	,	男人的	力量	和

[fuːd] — [ɪz][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

food	—	is	to	do	his	will	,
食物	—	是	到	做	他的	将要	,

他指引方向，而人类最大的特权——是的，人类的力量和食物——就是遵行他的旨意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm][soʊ][ɪn'taɪərli] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi]

because	we	love	and	trust	and	adore	him	so	entirely	that	what	he
因为	我们	爱	和	相信	和	崇拜	他	所以	完全	那	什么	他

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

因为我们如此深爱他、信任他、崇拜他，以至于他所希望的，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][duː] .

that	we	are	glad	to	do	.
那	我们	是	高兴的	到	做	.

我们很乐意这样做。

[aɪ][hoʊld] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['kraɪsts] [dʒɔɪ][ɪn] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər]

I	hold	,	therefore	,	before	us	Christ's	joy	in	service	as	not	beyond	our	power
我	抓住	,	所以	,	前	我们	基督的	喜悦	在	服务	作为	不是	超过	我们的	力量

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ;

to	imitate	;
到	模拟	;

因此，我认为基督在服侍中的喜乐并非我们无法效法的；

[ænd; ənd][aɪ][æsk] [ɪf] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][duː][nɑːt]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [aɪ'diːəl]

and	I	ask	if	conscience	and	reason	do	not	testify	that	this	is	the	loftiest	ideal
和	我	问	如果	良心	和	原因	做	不是	作证	那	这	是	这	最高	理想的

[ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] .

in	life	which	we	can	have	.
在	生活	哪个	我们	能	有	.

我问，良知和理性难道不都表明，这是我们人生中所能拥有的最高理想吗?

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['hev(ə)n] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

When	we	reach	heaven	,	this	will	be	realized	.
什么时候	我们	抵达	天堂	,	这	将要	是	已实现	.

当我们到达天堂时，这一切就会实现。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][sɪn] , [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn] .

But	here	,	in	the	desert	,	now	,	in	this	world	of	sin	,	is	the	time	to	begin	.
但	这里	,	在	这	沙漠	,	现在	,	在	这	世界	的	罪	,	是	这	时间	到	开始	.

但是，此刻，在这片沙漠中，在这个充满罪恶的世界里，正是开始的时候。

[aɪ][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][soʊ][ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ]['dʒiːzəs][æz; əz][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ]

I	do	not	show	you	so	exalted	a	Jesus	as	to	put	him	beyond	the	reach
我	做	不是	展示	你	所以	崇高	一个	耶稣	作为	到	放	他	超过	这	抵达

[ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

of	imitation	.
的	模仿	.

我不会向你们展示一个高不可攀的耶稣，使你们无法效仿。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [laɪk] [hɪm'self] .

He	came	to	make	us	like	himself	.
他	来了	到	制作	我们	喜欢	他自己	.

他来是为了让我们变得像他一样。

[ænd; ənd][aɪ][æsk] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][laɪf][kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

And	I	ask	if	any	other	ideals	of	life	can	compare	with	this	—	if	they	are
和	我	问	如果	任何	其他	理想	的	生活	能	比较	和	这	—	如果	他们	是

[nɑːt] [pʊr] [ænd; ənd] [miːn] — [ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [sɔːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

not	poor	and	mean	—	if	this	does	not	soar	above	them	.
不是	贫穷的	和	意思是	—	如果	这	做	不是	翱翔	多于	他们	.

我问，如果其他生活理想不是贫乏卑鄙的，那么还有什么生活理想能与此相提并论？如果这种理想不凌驾于它们之上，又有哪一种生活理想能与之媲美?

[juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə] [siːk] [noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .

You	claim	to	seek	nobility	and	greatness	and	victory	.
你	宣称	到	寻找	贵族	和	伟大	和	胜利	.

你声称追求高贵、伟大和胜利。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Here	they	are	.
这里	他们	是	.

它们就在这里。

[kʌm] , [lɜːrn] [frʌm; frəm]['dʒiːzəs][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

Come	,	learn	from	Jesus	the	love	of	God	.
来	,	学习	从	耶稣	这	爱	的	上帝	.

来吧，向耶稣学习上帝的爱。

[let] [ˌaɪ 'tiː][wɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ,

Let	it	win	your	heart	;	and	as	at	his	feet	you	look	in	that	infinite	,
让	它	赢	你的	心	;	和	作为	在	他的	脚	你	看	在	那	无限	,

让它赢得你的心；当你俯身在他脚下凝视那无限时，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [siː] [ʌv; əv] [lʌv] ,
eternal **sea** **of** **love** **,**
永恒 海 的 爱 ,

永恒的爱之海，

[huːz] [depθs] [ɑːr; ər] ['fæðəmləs] [ænd; ənd] [huːz] ['biləuz] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][taɪm] —
whose **depths** **are** **fathomless** **and** **whose** **billows** **break** **on** **the** **shores** **of** **time** **—**
谁 深度 是 深不可测 和 谁 波澜 休息 在 这 海岸 的 时间 —
[ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][mæn][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [baɪ]
that **love** **of** **God** **to** **man** **out** **of** **which** **Christ** **came** **to** **save** **our** **souls** **by**
那 爱 的 上帝 到 男人 出去 的 哪个 基督 来了 到 节省 我们的 灵魂 经过
[deθ] — [æz; əz][juː; jʊ] [geɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
death **—** **as** **you** **gaze** **on** **it** **,**
死亡 — 作为 你 目光 在 它 ,

它的深不可测，它的波涛拍打着时间的海岸——上帝对人类的爱，基督正是出于这份爱而降生，以死亡拯救我们的灵魂
——当你凝视它时，

[raɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] : " [baɪ][ðaɪ] [greɪs] , [oʊ] [kraɪst] ,
rise **with** **this** **resolve** **:** **"** **By** **thy** **grace** **,** **O** **Christ** **,**
上升 和 这 解决 : " 经过 你的 优雅 , 哦 基督 ,

带着这样的决心起身："因着你的恩典，哦，基督，

[aɪ] [tuː] [wɪl] [dʒɔɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] ,
I **too** **will** **joy** **to** **do** **the** **will** **of** **him** **that** **sent** **me** **,**
我 也 将要 喜悦 到 做 这 将要 的 他 那 发送 我 ,

我也会乐意遵行那差我来者的旨意。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and **to** **finish** **his** **work** **.**
和 到 结束 他的 工作 .

并完成他的工作。

" [fə'getiŋ] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" **FORGETTING** **,** **AND** **PRESSING** **FORWARD** **.**
" 遗忘 , 和 紧迫 向前 .

"忘记过去，继续前进。"

" [fə'getiŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [θɪŋz]
" **Forgetting** **those** **things** **which** **are** **behind** **,** **and** **reaching** **forth** **unto** **those** **things**
" 遗忘 那些 事物 哪个 是 在后面 , 和 到达 前进 到 那些 事物
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] ,
which **are** **before** **,**
哪个 是 前 ,

"忘记背后，努力面前，

[aɪ] [pres] [tɔːrd] [ðə; ði][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst]
I **press** **toward** **the** **mark** **for** **the** **prize** **of** **the** **high** **calling** **of** **God** **in** **Christ**
我 按 朝向 这 标记 为了 这 奖 的 这 高的 呼叫 的 上帝 在 基督
['dʒiːzəs] .
Jesus **.**
耶稣 .

我向着标竿直跑，要得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏。

" — [fi'lipiənz] [θriː] : - , - .
" **—** **Philippians** **3** **:** **13** **,** **14** **.**
" — 腓立比人 3 : - , - .

"——腓立比书 3:13, 14。

[fə'getiŋ] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['ɑːnwərd] .
FORGETTING **,** **AND** **PRESSING** **ONWARD** **.**
遗忘 , 和 紧迫 向前 .

遗忘，继续前行。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] [tuː] ['lɪtərəli] ,

We	are	not	to	take	the	first	part	of	this	text	too	literally	,
我们	是	不是	到	拿	这	第一的	部分	的	这	文本	也	字面上地	,

我们不应过于字面地理解本文的第一部分，

[nɔːr] [pres] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [wɜːrdz] [tuː] ['kloʊsli] .

nor	press	the	apostle's	words	too	closely	.
也不	按	这	使徒的	字	也	密切	.

也不要过分执着于使徒的话语。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl][hɪz; ɪz][pæst][laɪf]

He	certainly	did	not	mean	to	say	that	he	had	forgotten	all	his	past	life
他	当然	做过	不是	意思是	到	说	那	他	有	被遗忘的	全部	他的	过去的	生活

[ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	blotted	out	the	memory	of	all	that	lay	behind	him	.
和	印迹	出去	这	记忆	的	全部	那	躺	在后面	他	.

他当然不是说他忘记了过去的一切，抹去了所有身后的记忆。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'tɜːrprət][ðə; ði]

The	Bible	must	be	interpreted	naturally	,	as	you	would	interpret	the
这	圣经	必须	是	翻译	自然	,	作为	你	会	解释	这

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['raɪtɚz] .

language	of	ordinary	writers	.
语言	的	普通的	作家	.

圣经必须用自然的方式解读，就像解读普通作家的语言一样。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] ['tɛksts] =out [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði]['lɪtərəl]

If	we	were	to	take	texts	=out	of	their	connections	and	press	the	literal
如果	我们	是	到	拿	文本	=out	的	他们的	连接	和	按	这	文字

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [klɔːz] [ænd; ənd][wɜːrd] ,

meaning	of	every	clause	and	word	,
意义	的	每一个	条款	和	单词	,

如果我们把文本从它们的关联性中剥离出来，只关注每个从句和单词的字面意思，

[wiː; wi] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː]

we	would	soon	make	the	book	a	bundle	of	contradictions	and	reduce	it
我们	会	很快	制作	这	书	一个	捆	的	矛盾	和	减少	它

[tuː; tə][æn; ən]['æktʃuəl][əb'sɜːrdəti] .

to	an	actual	absurdity	.
到	一个	实际的	荒谬	.

我们很快就会把这本书变成一堆自相矛盾的东西，把它变成彻头彻尾的荒谬之作。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [dʌn] ,

Unfortunately	this	has	sometimes	been	done	,
很遗憾	这	有	有时	到过	完毕	,

不幸的是，这种情况有时确实发生过。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [bɪ'liːvɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

and	not	a	few	of	the	differences	of	opinion	which	believers	of	the	Bible
和	不是	一个	很少	的	这	差异	的	观点	哪个	信徒	的	这	圣经

[hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [fɔːls] [ænd; ənd][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv]

have	among	themselves	arise	from	such	false	and	unreasonable	methods	of
有	之中	他们自己	出现	从	这样的	错误的	和	不合理	方法	的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

圣经信徒之间不少意见分歧，正是由于这种错误和不合理的解释方法造成的。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

So	,	as	I	have	said	,
所以	,	作为	我	有	说	,

所以，正如我刚才所说，

[pɔːl] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Paul	**did**	**not**	**mean**	**that**	**he**	**had**	**really**	**forgotten**	**the**	**things**	**that**	**lay**	**behind**	**him**	**.**
保罗	做过	不是	意思是	那	他	有	真的	被遗忘的	这	事物	那	躺	在后面	他	.

保罗的意思并不是说他真的忘记了过去的事情。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ri'fəːz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

In	**fact**	**,**	**he**	**refers**	**again**	**and**	**again**	**to**	**his**	**past**	**life**	**and**	**experience**	**.**
在	事实	,	他	指	再次	和	再次	到	他的	过去的	生活	和	经验	.

事实上，他反复提及自己过去的生活和经历。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['tʃæptər] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] .

In	**this**	**very**	**chapter**	**he**	**relates**	**his**	**pedigree**	**.**
在	这	非常	章	他	相关	他的	谱系	.

在这一章中，他讲述了自己的家谱。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [tuː; tə]

Often	**he**	**refers**	**to**	**his**	**state**	**of**	**mind**	**before**	**he**	**became**	**a**	**Christian**	**—**	**to**
经常	他	指	到	他的	状态	的	头脑	前	他	成为	一个	基督教	—	到

[hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [ʌn'rest] [ænd; ənd][veɪn] ['efərts] ['æftər] [piːs] .

his	**spiritual**	**unrest**	**and**	**vain**	**efforts**	**after**	**peace**	**.**
他的	精神	动荡	和	徒劳	努力	后	和平	.

他经常提及自己成为基督徒之前的精神状态——精神上的不安和对和平的徒劳追求。

[stɪl] ['ɒf(tə)n] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

Still	**oftener**	**does**	**he**	**recount**	**the**	**story**	**of**	**his**	**conversion**	**,**
仍然	更频繁	做	他	叙事	这	故事	的	他的	转换	,

他仍然经常讲述他皈依基督教的故事。

[ænd; ənd][hoʊld][hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**hold**	**himself**	**up**	**to**	**all**	**ages**	**as**	**a**	**miracle**	**of**	**grace**	**and**	**a**
和	抓住	他自己	向上	到	全部	年龄	作为	一个	奇迹	的	优雅	和	一个

['mɑːnjumənt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['mɜːrsi] .

monument	**of**	**Divine**	**mercy**	**.**
纪念碑	的	神圣的	怜悯	.

并将自己树立为历代以来蒙受恩典的奇迹和神圣慈悲的丰碑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] , ['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	**was**	**very**	**far**	**,**	**therefore**	**,**	**from**	**having**	**forgotten**	**the**	**way**	**along**	**which**	**he**
他	曾是	非常	远的	,	所以	,	从	拥有	被遗忘的	这	方式	沿着	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [led] .

had	**been**	**led**	**.**
有	到过	引领	.

因此，他离忘记自己走过的路还很远。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [moʊ'mentəs] [bəuθ][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd] ['ʌðər] .

It	**had**	**been**	**too**	**momentous**	**both**	**for**	**himself**	**and**	**others**	**.**
它	有	到过	也	意义重大	两个都	为了	他自己	和	其他的	.

这件事对他和其他人来说都太重大了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][bəuθ][stɔːrm][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ]

It	**had**	**been**	**too**	**full**	**of**	**both**	**storm**	**and**	**sunshine**	**not**	**to**	**be**	**worth**
它	有	到过	也	满的	的	两个都	风暴	和	阳光	不是	到	是	值得

[rɪ'membərɪŋ] .

remembering	**.**
记住	.

那段日子风雨交加，阳光灿烂，实在令人难忘。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ʌv; əv] [stiːl] ,

It	**had**	**written**	**,**	**as**	**with**	**a**	**pen**	**of**	**steel**	**,**
它	有	书面	,	作为	和	一个	笔	的	钢	,

它仿佛用钢笔写着：

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'pɑ:n][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] ,

lessons	of	law	and	love	upon	the	soul	of	the	apostle	,
课程	的	法律	和	爱	之上	这	灵魂	的	这	使徒	,

律法和爱的教训铭刻在使徒的灵魂中。

[ænd; ənd][ɪn] ['kærəktərz] [tu:] [di:p] ['evər][tu:; tə][bi:; bi][ə'blitəreitid] .

and	in	characters	too	deep	ever	to	be	obliterated	.
和	在	人物	也	深的	曾经	到	是	彻底摧毁	.

并且深深地刻画在那些永远无法被抹去的角色之中。

[wʌt] , [ðen] ,

What	,	then	,
什么	,	然后	,

那么，接下来呢?

[dɪd] [pɔ:l] [mi:n] [wen] [hi:; hi] [hɪr] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self][æz; əz] " [fə'getiŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]

did	Paul	mean	when	he	here	describes	himself	as	"	forgetting	those	things	which
做过	保罗	意思是	什么时候	他	这里	描述	他自己	作为	"	遗忘	那些	事物	哪个

[ɑ:r; ər][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:rθ] ['ʌntə,ʌntu] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪ'fɔ:r] " ?

are	behind	and	reaching	forth	unto	those	things	which	are	before	"	?
是	在后面	和	到达	前进	到	那些	事物	哪个	是	前	"	?

保罗在这里形容自己"忘记背后，努力面前的事"，他的意思是什么?

[hi:; hi] [ment] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [kəm'pærətɪvli] [ænd; ənd] ['relətɪvli] .

He	meant	his	language	to	be	understood	comparatively	and	relatively	.
他	意思是	他的	语言	到	是	理解	比较	和	相对地	.

他希望人们能够以比较和相对的方式来理解他的语言。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

He	was	thinking	chiefly	of	the	new	life	which	had	been	opened	before	him
他	曾是	思维	主要	的	这	新的	生活	哪个	有	到过	打开	前	他

[baɪ]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

by	Jesus	Christ	,
经过	耶稣	基督	,

他主要想的是耶稣基督为他开启的新生命。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'su:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	of	the	enthusiasm	and	devotion	with	which	he	pursued	it	.
和	的	这	热情	和	虔诚	和	哪个	他	追击	它	.

以及他追求梦想时的热情和奉献精神。

[hi:; hi]['laɪkənz][hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'testənt] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] ,

He	likens	himself	to	a	contestant	in	a	foot	-	race	,
他	比	他自己	到	一个	选手	在	一个	脚	-	种族	,

他把自己比作赛跑选手，

[hu:z] [aɪ] [ɪz][bent][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

whose	eye	is	bent	on	the	track	before	him	,
谁	眼睛	是	弯曲	在	这	追踪	前	他	,

他的目光紧盯着眼前的赛道，

[nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] — [hu:] [ɪz]['evər] ['meʒərɪŋ] [ɪn] [θɔ:t] [ðə; ði] ['dɪstəns] [jet]

not	on	that	behind	his	back	—	who	is	ever	measuring	in	thought	the	distance	yet
不是	在	那	在后面	他的	后退	—	WHO	是	曾经	测量	在	想法	这	距离	然而

[tu:; tə][bi:; bi] ['trævld] [ʌn'tɪl][ðə; ði][praɪz][ɪz][wʌn] .

to	be	traveled	until	the	prize	is	won	.
到	是	旅行	直到	这	奖	是	韩元	.

不会在背后议论纷纷——他总是在心里衡量着距离赢得胜利还有多远的路要走。

[hi:; hi] [ment] , ['ðerfɔ:r] ,

He	meant	,	therefore	,
他	意思是	,	所以	,

因此，他的意思是:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [pəˈsjuːts] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]

that	he	was	so	absorbed	in	the	new	pursuits	and	duties	given	him	by
那	他	曾是	所以	吸收	在	这	新的	追求	和	职责	给定	他	经过

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [fərˈgɑːtn] .

Jesus	Christ	that	his	past	life	was	comparatively	forgotten	.
耶稣	基督	那	他的	过去的	生活	曾是	比较	被遗忘的	.

他全心投入到耶稣基督赋予他的新事业和新职责中，以至于相对遗忘了过去的生活。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɔːrn] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][baɪ]

He	did	not	mourn	the	honors	in	the	Jewish	Church	which	he	had	lost	by
他	做过	不是	哀悼	这	荣誉	在	这	犹太人	教会	哪个	他	有	丢失的	经过

[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

becoming	a	Christian	.
成为	一个	基督教	.

他并没有因为皈依基督教而失去犹太教会的荣誉，为此感到惋惜。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhiːbruː] [frendz] ,

He	did	not	dwell	upon	the	anger	of	his	Hebrew	friends	,
他	做过	不是	住	之上	这	愤怒	的	他的	希伯来语	朋友们	,

他并没有纠结于希伯来朋友们的愤怒，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [kraɪst] [hɪmˈself] .

now	that	he	had	the	friendship	of	Christ	himself	.
现在	那	他	有	这	友谊	的	基督	他自己	.

现在他已经拥有了基督本人的友谊。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈgret] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

He	did	not	regret	the	sacrifice	he	had	made	,
他	做过	不是	后悔	这	牺牲	他	有	制成	,

他并不后悔自己做出的牺牲。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˈbetər] [rɪˈwɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [biˈstəu] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

since	a	better	reward	had	been	bestowed	upon	him	.
自从	一个	更好的	报酬	有	到过	授予	之上	他	.

因为他得到了更好的奖励。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][pæst] [ˈtrʌblz] [ˈhæmpər][ˈprez(ə)nt] [ˈækʃnz] ,

He	did	not	let	past	troubles	hamper	present	actions	,
他	做过	不是	让	过去的	麻烦	阻碍	展示	行动	,

他没有让过去的麻烦阻碍现在的行动。

[nɔːr][pæst] [səkˈsesɪz] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rest][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlɔrəlz] , [nɔːr][pæst][ˈsɜːrvɪsɪz][ˈsætɪsfaɪ]

nor	past	successes	cause	him	to	rest	upon	his	laurels	,	nor	past	services	satisfy
也不	过去的	成功	原因	他	到	休息	之上	他的	月桂树	,	也不	过去的	服务	满足

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

过去的成功并不能让他安于现状，过去的功绩也不能让他感到满足。

[nɔːr][pæst] [lɔːsɪz] [ɪmˈbɪtər] [hɪm; ɪm] .

nor	past	losses	embitter	him	.
也不	过去的	损失	苦涩	他	.

过去的失败也不会让他心怀怨恨。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈrezəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

He	turned	resolutely	to	the	future	.
他	转向	坚决地	到	这	未来	.

他坚定地转向未来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [əˈhed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪnli] [əˈpɔɪntɪd] [wei] .

He	pushed	ahead	in	his	divinely	appointed	way	.
他	推动	前方	在	他的	神圣地	任命	方式	.

他按照神明安排的方式勇往直前。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [ded] [pæst]['beri] [ɪts] [ded] ,

He	let	the	dead	past	bury	its	dead	,
他	让	这	死的	过去的	埋葬	它是	死的	,

他让逝去的过去埋葬它所埋葬的亡灵。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['fjuːtʃər] .

while	he	was	absorbed	in	the	living	present	and	the	coming	future	.
尽管	他	曾是	吸收	在	这	活的	展示	和	这	未来	未来	.

他当时完全沉浸在当下和即将到来的未来之中。

['spiːkɪŋ] ['relətɪvli] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Speaking	relatively	,	in	comparison	with	the	absorbing	business	of	his	life	,
请讲	相对地	,	在	比较	和	这	吸收	商业	的	他的	生活	,

[hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] ,

he	could	say	,
他	可以	说	,

相对而言，与他生活中那些占据他全部精力的事情相比，他可以说：

" [fə'getiŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] ['ʌntə,ʌntu] [ðoʊz] [θɪŋz]

"	Forgetting	those	things	which	are	behind	and	reaching	forth	unto	those	things
"	遗忘	那些	事物	哪个	是	在后面	和	到达	前进	到	那些	事物

[ðæt][ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] ,

that	are	before	,
那	是	前	,

“忘记背后，努力追求面前的事物。”

[aɪ] [pres] [tɔːrd] [ðə; ði][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst]

I	press	toward	the	mark	for	the	prize	of	the	high	calling	of	God	in	Christ
我	按	朝向	这	标记	为了	这	奖	的	这	高的	呼叫	的	上帝	在	基督

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

我向着标竿直跑，要得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏。

" [ðʌs] [ˌʌndər'stʊd] ,

"	Thus	understood	,
"	因此	理解	,

如此理解，

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [ɪk'siːdɪŋli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ]

St	.	Paul's	language	becomes	exceedingly	suggestive	of	things	that	it	is	worth
英石	.	保罗的	语言	变成	非常	暗示性的	的	事物	那	它	是	值得

['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə][fər'get] ,

our	while	to	forget	,
我们的	尽管	到	忘记	,

圣保罗的语言极具暗示性，让人联想到一些我们最好忘记的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][fər'get][ðem; ðəm] .

and	the	way	in	which	we	should	forget	them	.
和	这	方式	在	哪个	我们	应该	忘记	他们	.

以及我们应该如何忘记它们。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][blɑːt][aʊt][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Like	him	,	we	are	not	required	to	blot	out	the	remembrance	of	the	past	.
喜欢	他	,	我们	是	不是	必需的	到	印迹	出去	这	纪念	的	这	过去的	.

和他一样，我们无需抹去对过去的记忆。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [pæst] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]

There	could	be	no	improvement	if	we	did	not	remember	past	mistakes	and
那里	可以	是	不	改进	如果	我们	做过	不是	记住	过去的	错误	和

['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] .

profit	by	them	.
利润	经过	他们	.

如果我们不吸取过去的教训，不铭记过去的错误，就不可能取得进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]['aʊər; ɑːr] [swiːtəst] [dʒɔɪ][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][praɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]

It	is	often	our	sweetest	joy	and	highest	pride	to	think	of	the	days
它	是	经常	我们的	最甜美的	喜悦	和	最高	自豪	到	思考	的	这	天

[ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ,

that	are	no	more	,
那	是	不	更多的	,

想起那些逝去的日子，往往是我们最甜蜜的喜悦和最高的骄傲。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dʒɜːrni] [æz; əz]

of	the	wondrous	history	of	mankind	,	of	our	own	journey	as
的	这	奇妙的	历史	的	人类	,	的	我们的	自己的	旅行	作为

['prɑːvɪdəns] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es][ɑːn] ,

Providence	has	led	us	on	,
普罗维登斯	有	引领	我们	在	,

人类奇妙的历史，我们自身的命运旅程，都由上天指引。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld][ɪn] [ˌevər'læstɪŋ]

and	above	all	things	,	of	him	whom	we	are	to	hold	in	everlasting
和	多于	全部	事物	,	的	他	谁	我们	是	到	抓住	在	永恒

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

最重要的是，我们要永远铭记他。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['laɪfs] ['bæləns] [truː] .

But	we	must	keep	life's	balance	true	.
但	我们	必须	保持	生活的	平衡	真的	.

但我们必须保持生活的平衡。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪvˌsteʊnz] , [rɪ'grɛtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [naʊ]

Some	people	are	always	living	among	the	gravestones	,	regretting	what	is	now
一些	人们	是	总是	活的	之中	这	墓碑	,	后悔	什么	是	现在

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

inevitable	,
不可避免的	,

有些人总是生活在墓碑之间，后悔着那些已经无法避免的事情。

['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər] [lɔːsɪz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'per] ,

mourning	over	losses	that	cannot	be	repaired	,
丧	超过	损失	那	不能	是	已修复	,

哀悼无法弥补的损失，

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd]

thinking	the	days	of	old	better	than	those	which	are	to	be	—	and
思维	这	天	的	老的	更好的	比	那些	哪个	是	到	是	—	和

['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɪn] ['saːroʊfl] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

wasting	their	energies	in	sorrowful	reminiscences	and	wistful	longings	for	a
浪费	他们的	能量	在	悲伤	回忆录	和	怅惘	渴望	为了	一个

['perɪʃt] [pæst] ,

perished	past	,
遇难	过去的	,

他们认为过去的日子比未来的日子更好——并将精力浪费在对逝去过去的悲伤回忆和惆怅之中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn]

instead	of	using	their	energies	in	the	accomplishment	of	what	may	be	done
反而	的	使用	他们的	能量	在	这	成就	的	什么	可能	是	完毕

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] [kraʊnz] .

for	the	winning	of	better	crowns	.
为了	这	获胜	的	更好的	皇冠	.

而不是将精力用于赢得更好的桂冠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðɪs] ['præktɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [ɪk'spɪriəns] [wɔːnz] .

It	is	against	this	practice	that	the	apostle's	experience	warns	.
它	是	反对	这	实践	那	这	使徒的	经验	警告	.

使徒的经历正是对这种做法的警示。

[ðɪs] ['præktɪs] [meɪks] ['prɑːgres] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

This	practice	makes	progress	impossible	.
这	实践	制作	进步	不可能的	.

这种做法使进步成为不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

It	is	a	source	of	misery	.
它	是	一个	来源	的	苦难	.

这是痛苦的根源。

[ˌaɪ 'tiː] ['fetərz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [maɪnd] .

It	fetters	the	Christian	mind	.
它	镣铐	这	基督教	头脑	.

它束缚了基督徒的思想。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

It	does	not	know	that	the	resurrection	has	taken	place	.
它	做	不是	知道	那	这	复活	有	已采取	地方	.

它并不知道复活已经发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐于服侍；(Joy in Service; Forgetting,)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [laɪf][ə; eɪ] ['θrenədi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'zænə] .

It	makes	life	a	threnody	instead	of	a	hosanna	.
它	制作	生活	一个	悲歌	反而	的	一个	和撒那	.

它让生活变成了一首挽歌，而不是一首赞美诗。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn][ðə; ði] ['betər] ['fjuːtʃər] .

We	are	to	turn	from	the	past	that	we	may	obtain	the	better	future	.
我们	是	到	转动	从	这	过去的	那	我们	可能	获得	这	更好的	未来	.

我们必须摒弃过去，才能获得更美好的未来。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][fər'get][ðə; ði]

Let	me	give	you	an	example	of	the	way	in	which	we	are	to	forget	the
让	我	给	你	一个	例子	的	这	方式	在	哪个	我们	是	到	忘记	这

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] ,

things	which	are	behind	,
事物	哪个	是	在后面	,

让我举个例子来说明我们应该如何忘记过去的事情。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔːrθ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] .

and	reach	forth	unto	those	things	that	are	before	.
和	抵达	前进	到	那些	事物	那	是	前	.

并努力触及那些先前存在的事物。

[aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə][fər'get][oʊld] [dauts] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋz] ,

I	.	It	is	worth	our	while	to	forget	old	doubts	and	questionings	,
我	.	它	是	值得	我们的	尽管	到	忘记	老的	疑虑	和	质询	,

一、我们应该忘记过去的疑虑和疑问。

[θruː] [əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ]['dʒiːzəs]

through	absorption	in	the	practical	application	of	the	truth	brought	us	by	Jesus
通过	吸收	在	这	实际的	应用	的	这	真相	带来	我们	经过	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

通过吸收并实际应用耶稣基督带给我们的真理。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋz] [wɪtʃ] [men][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

Most	of	the	doubts	and	questionings	which	men	have	on	the	subject	of
最多	的	这	疑虑	和	质询	哪个	男人	有	在	这	主题	的

[rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] .

religion	are	very	old	.
宗教	是	非常	老的	.

人类对宗教的大部分疑虑和疑问都是由来已久的。

[ðer; ðər] [her] [ɪz] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] .

Their	hair	is	gray	with	the	anxious	thought	of	many	centuries	.
他们的	头发	是	灰色的	和	这	焦虑的	想法	的	许多	几个世纪	.

几个世纪以来，他们的焦虑思绪早已使他们的头发变灰。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][oʊld][men] , [wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔridz] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [niːz]

They	may	be	represented	by	old	men	,	with	wrinkled	foreheads	and	feeble	knees
他们	可能	是	代表	经过	老的	男人	,	和	皱	额头	和	微弱	膝盖

,

,

,

他们可能以满脸皱纹、膝盖无力的老人形象出现。

[priːˈtɛndɪŋ] [baɪ] [dres] [ænd; ənd] [ˈmænər] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] .

pretending	by	dress	and	manner	to	be	young	.
假装	经过	裙子	和	方式	到	是	年轻的	.

通过穿着打扮和举止装嫩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

But	you	would	be	surprised	to	find	how	old	they	are	,
但	你	会	是	惊讶	到	寻找	如何	老的	他们	是	,

但你一定会惊讶地发现它们有多老。

[ðiːz] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [dɪˈstɜːrb][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈhɪndər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

these	questions	that	disturb	your	religious	faith	and	hinder	you	from	the
这些	问题	那	打扰	你的	宗教	信仰	和	阻碍	你	从	这

[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl] [ˈduːti] .

performance	of	your	whole	duty	.
表现	的	你的	所有的	责任	.

这些问题会动摇你的宗教信仰，妨碍你履行你的全部职责。

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

There	,	for	instance	,
那里	,	为了	实例	,

例如，在那里，

[ɪz] [ðæt] [ˈwɪri] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [gɑːd] [əˈlaʊd] [sɪn][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][ˈentər]

is	that	weary	question	about	the	reason	why	God	allowed	sin	and	misery	to	enter
是	那	厌倦	问题	关于	这	原因	为什么	上帝	允许	罪	和	苦难	到	进入

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrld] — [ə; eɪ][ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈpɔndərɪŋ] ,

into	his	world	—	a	question	which	men	are	still	pondering	,
进入	他的	世界	—	一个	问题	哪个	男人	是	仍然	沉思	,

这是一个令人疲惫的问题：为什么上帝允许罪恶和苦难进入他的世界？——这个问题至今仍是人们思考的课题。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈhæpi] .

under	which	they	are	still	restless	and	sometimes	unhappy	.
在下面	哪个	他们	是	仍然	不安	和	有时	不开心	.

在这种状态下，他们仍然感到焦躁不安，有时甚至不快乐。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

it	is	as	old	as	human	history	.
它	是	作为	老的	作为	人类	历史	.

它与人类历史一样古老。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbrɑːminz] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

The	ancient	Brahmins	wrestled	with	it	.
这	古老的	婆罗门	摔跤	和	它	.

古代婆罗门教徒曾与它搏斗。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈekəud] [ɪn][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv] [kælˈdɪə] [ðæt] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

We	find	it	echoed	in	the	hymns	of	Chaldea	that	date	from	the	days	of
我们	寻找	它	回声	在	这	赞美诗	的	迦勒底	那	日期	从	这	天	的

[ˈeɪbrəhæm] ,

Abraham	,
亚伯拉罕	,

我们在可追溯到亚伯拉罕时代的迦勒底圣歌中也能找到类似的呼应。

[ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [griːs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

in	the	songs	of	Greece	,	and	in	the	literature	of	the	age	of
在	这	歌曲	的	希腊	,	和	在	这	文学	的	这	年龄	的

['sɑːləmən] ;

Solomon	;
所罗门	;

在希腊的歌曲中，以及在所罗门时代的文学作品中；

[ænd; ənd] ['niːðər] [fə'lɑːsəfi] [nɔːr] ['saɪəns] , ['niːðər] [dɪ'skʌvərɪ] [nɔːr]['æksɪdənt] ,

and	neither	philosophy	nor	science	,	neither	discovery	nor	accident	,
和	两者都不	哲学	也不	科学	,	两者都不	发现	也不	事故	,

既非哲学也非科学，既非发现也非偶然，

[hæz; həz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktərɪ] ['ænsər] .

has	to	this	day	been	able	to	frame	a	satisfactory	answer	.
有	到	这	天	到过	有能力的	到	框架	一个	令人满意的	回答	.

至今仍未能给出令人满意的答案。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][ɪn] [θɔːt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɑːvrənti]

In	like	manner	the	question	how	to	harmonize	in	thought	the	absolute	sovereignty
在	喜欢	方式	这	问题	如何	到	协调	在	想法	这	绝对	主权

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

同样，如何在思想上协调上帝的绝对主权也是一个问题。

[huː] ['ruːləθ]['oʊvər][ɔːl][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][end][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

who	ruleth	over	all	and	designed	the	end	from	the	beginning	,
WHO	统治	超过	全部	和	设计	这	结尾	从	这	开始	,

祂统治万物，并从起初就设计了结局。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][mæn] ,

with	the	freedom	and	responsibility	of	man	,
和	这	自由	和	责任	的	男人	,

带着人类的自由和责任，

[ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [noʊ] ['ænsər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪnəli] [sɑːlv] .

is	an	ancient	problem	which	no	answer	has	been	found	able	to	finally	solve	.
是	一个	古老的	问题	哪个	不	回答	有	到过	成立	有能力的	到	最后	解决	.

这是一个古老的问题，至今还没有找到能够彻底解决的答案。

[ˌhin'duː; 'hinduː] [fə'lɑːsəfi] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['feɪtəlɪzəm] , ['meɪkɪŋ] [mæn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['diːɪtiːz]

Hindoo	philosophy	settled	it	by	fatalism	,	making	man	nothing	and	deities
印度教	哲学	定居	它	经过	宿命论	,	制作	男人	没有什么	和	神灵

[ɔːl] .

all	.
全部	.

印度教哲学以宿命论来解释这一切，认为人一无所有，神灵才是一切。

[griːk] [θɔːt] ['vaɪˌbreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] ;

Greek	thought	vibrated	between	the	two	extremes	;
希腊语	想法	振动	之间	这	二	极端情况	;

希腊思想在两个极端之间摇摆不定；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ðə; ði]['prɑːbləm][hæz; həz] [vekst]

and	from	the	beginning	of	Christian	history	the	problem	has	vexed
和	从	这	开始	的	基督教	历史	这	问题	有	烦恼

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd]['tækst][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	ingenuity	and	taxed	the	patience	of	the	Church	.
这	独创性	和	已征税	这	耐心	的	这	教会	.

自基督教历史伊始，这个问题就一直困扰着教会的智慧和耐心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['kælvɪnɪzəm] .

It	is	not	peculiar	to	Calvinism	.
它	是	不是	奇特	到	加尔文主义	.

这并非加尔文主义所独有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] ['rɪzn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪndz][ænd; ənd]['bæfəld]

It	is	a	problem	which	has	ever	risen	up	before	inquiring	minds	and	baffled
它	是	一个	问题	哪个	有	曾经	升起	向上	前	查询	思想	和	困惑

[ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [huː] [hæv; həv] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	wisdom	of	the	greatest	who	have	grappled	with	it	.
这	智慧	的	这	最	WHO	有	缠斗	和	它	.

这是一个一直以来困扰着求知者的难题，也让那些曾苦苦思索过它的最伟大的智者感到困惑。

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː] ,

And	so	,	too	,
和	所以	,	也	,

也是如此。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][spə'sɪfɪk] [dauts] [ə'baʊt][ænd; ənd][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [hæv; həv]

most	of	the	specific	doubts	about	and	objections	to	Christian	doctrine	have
最多	的	这	具体的	疑虑	关于	和	反对意见	到	基督教	教义	有

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

descended	to	us	from	remote	generations	.
下降	到	我们	从	偏僻的	几代人	.

我们对基督教教义的大部分具体怀疑和反对意见都是从遥远的过去流传下来的。

['mɑːdərn] [fə'lɑːsəfi] [tɜːrnz][aʊt][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

Modern	philosophy	turns	out	to	be	only	a	careful	repetition	of	speculations
现代的	哲学	转弯	出去	到	是	仅有的	一个	小心	重复	的	猜测

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] ['θɪŋkəz] .

which	were	indulged	in	by	the	earliest	thinkers	.
哪个	是	沉溺其中	在	经过	这	最早	思想家	.

现代哲学只不过是对早期思想家们所进行的思辨的精心重复而已。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜːr; wər] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]

Most	of	the	really	important	objections	to	the	Bible	were	raised	by	the
最多	的	这	真的	重要的	反对意见	到	这	圣经	是	提高	经过	这

[ʃruːd] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [æn'tægənɪsts] [huːm] ['eɪnʃənt] ['peɪgənɪzəm][pʊt]['fɔːrwərd][æz; əz][ɪts]

shrewd	and	cultured	antagonists	whom	ancient	paganism	put	forward	as	its
精明	和	有文化的	反派	谁	古老的	异教	放	向前	作为	它是

['tʃæmpiːənz] .

champions	.
冠军	.

对《圣经》提出的大多数真正重要的反对意见，都是由古代异教推举出来的那些精明而有教养的反对者提出的。

[ðer; ðər][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] [dɪ'vaɪzd] ,

There	can	scarcely	be	a	new	theory	devised	,
那里	能	几乎	是	一个	新的	理论	设计	,

几乎不可能提出新的理论，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

for	the	human	mind	has	long	since	gone	over	the	whole	ground	with
为了	这	人类	头脑	有	长的	自从	已消失	超过	这	所有的	地面	和

['plaʊʃer] [ænd; ənd] [reɪk] .

plowshare	and	rake	.
耜	和	耙	.

因为人类的思维早已用犁铧和耙子耕耘过整个领域。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
Nothing **is** **more** **instructive** **and** **entertaining** **to** **the** **student** **of** **Christianity**
没有什么 是 更多的 有指导意义的 和 娱乐 到 这 学生 的 基督教
[ðæn; ðən][tu:; tə]['rekəgnaɪz][ɪn]['eɪnʃənt] [taɪmz][ðə; ði]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][fə'mɪliər][ɪn]
than **to** **recognize** **in** **ancient** **times** **the** **faces** **with** **which** **he** **is** **familiar** **in**
比 到 认出 在 古老的 时代 这 面孔 和 哪个 他 是 熟悉的 在
['aʊər; ɑ:r][deɪ] ,
our **day** **,**
我们的 天 ,

对于基督教研究者来说，没有什么比在古代认出我们今天熟悉的面孔更有启发性和趣味性的了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ][bi:; bi] [drest] [ɪn] ['dɪfrənt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [spi:k] [ə'nʌðər] [tʌŋ] .
although **they** **may** **be** **dressed** **in** **different** **clothes** **and** **speak** **another** **tongue** **.**
虽然 他们 可能 是 穿着 在 不同的 衣服 和 说话 其他 舌头 .

虽然他们可能穿着不同的衣服，说着不同的语言。

[hi:; hi] [wɪl] [heɪl][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] - [noʊn] ['fæməliz] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He **will** **hail** **them** **as** **well** **-** **known** **families** **,** **and** **will** **return** **with** **the**
他 将要 冰雹 他们 作为 出色地 - 已知 家庭 , 和 将要 返回 和 这
[kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
conviction **that** **,**
定罪 那 ,

他会称赞他们是知名家族，并带着这样的信念回来：

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [dauts] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ɑ:r; ər]
so **far** **as** **the** **religious** **doubts** **and** **questionings** **of** **the** **human** **mind** **are**
所以 远的 作为 这 宗教 疑虑 和 质询 的 这 人类 头脑 是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned **,**
担心的 ,

就人类心灵中的宗教怀疑和质疑而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]
there **was** **some** **truth** **in** **the** **declaration** **of** **Solomon** **,** **that** **there** **is** **nothing**
那里 曾是 一些 真相 在 这 宣言 的 所罗门 , 那 那里 是 没有什么
[nu:] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] .
new **under** **the** **sun** **.**
新的 在下面 这 太阳 .

所罗门所言“日光之下并无新事”确实有几分道理。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['prɑ:gres] [ɪz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:t] [æz; əz] [wel]
I **do** **not** **mean** **to** **say** **that** **progress** **is** **not** **being** **made** **in** **religious** **thought** **as** **well**
我 做 不是 意思是 到 说 那 进步 是 不是 存在 制成 在 宗教 想法 作为 出色地
[æz; əz] ['elsˌwer] .
as **elsewhere** **.**
作为 别处 .

我并不是说宗教思想领域没有像其他领域一样取得进步。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] .
I **think** **there** **is** **.**
我 思考 那里 是 .

我认为有。

['gɑ:dz] [tru:θ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] .
God's **truth** **is** **being** **better** **understood** **.**
神的 真相 是 存在 更好的 理解 .

人们正在更好地理解上帝的真理。

['gɑ:dz][wɜ:rd][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəntli] .
God's **Word** **is** **being** **read** **more** **intelligently** **.**
神的 单词 是 存在 读 更多的 聪明地 .

人们正在以更明智的方式解读上帝的话语。

[laɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ænd; ənd][ɑːn] ['meni] [ə; eɪ][fækt] .

Light	is	falling	from	many	a	source	and	on	many	a	fact	.
光	是	坠落	从	许多	一个	来源	和	在	许多	一个	事实	.

光芒正从四面八方照射到许多事实上。

['niːðər] [duː][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [oʊld]['prɔːbləms][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

Neither	do	I	mean	to	say	that	these	old	problems	should	not	be	considered	,
两者都不	做	我	意思是	到	说	那	这些	老的	问题	应该	不是	是	经过考虑的	,

我的意思并非是说这些老问题不应该被考虑，

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [men] [meɪ] [biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

if	for	no	other	reason	than	that	men	may	be	reminded	that	some	of
如果	为了	不	其他	原因	比	那	男人	可能	是	提醒	那	一些	的

[ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn'sɑːljəb(ə)l][baɪ][juː 'es] ,

them	are	insoluble	by	us	,
他们	是	不溶	经过	我们	,

即使没有其他原因，仅仅为了提醒人们，有些问题是我们无法解决的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][duː] [noʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [ænd; ənd] ['waɪzli]

and	that	what	we	do	know	concerning	them	may	be	fairly	and	wisely
和	那	什么	我们	做	知道	有关	他们	可能	是	相当	和	明智地

['steɪtɪd] .

stated	.
声明	.

并且，我们所了解的关于他们的信息可以公正、明智地陈述出来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][juː 'es][nɔːr][tuː; tə]

But	I	think	it	clear	that	they	should	not	be	allowed	to	burden	us	nor	to
但	我	思考	它	清除	那	他们	应该	不是	是	允许	到	负担	我们	也不	到

[kiːp] [ˌjuː 'es] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['duːti] .

keep	us	back	from	the	performance	of	practical	duty	.
保持	我们	后退	从	这	表现	的	实际的	责任	.

但我认为，很明显，不应该允许它们给我们造成负担，也不应该阻止我们履行实际职责。

[fɔːr; fər] , [mɑːrk][juː; jʊ] [haʊ] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðiːz] [dɑːrk] ['kwɛstʃənɪŋz]

For	,	mark	you	how	progress	has	been	made	even	while	these	dark	questionings
为了	,	标记	你	如何	进步	有	到过	制成	甚至	尽管	这些	黑暗的	质询

[rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɑːlvd] .

remained	unsolved	.
剩余	未解之谜	.

请留意，即使这些令人困惑的问题仍未得到解答，我们也已经取得了多大的进步。

['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðiːz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kwɛstʃənɪŋz]

Jesus	and	the	apostles	did	not	attempt	to	answer	these	philosophical	questionings
耶稣	和	这	使徒	做过	不是	试图	到	回答	这些	哲学	质询

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪndz] .

which	had	been	and	would	be	raised	by	inquiring	minds	.
哪个	有	到过	和	会	是	提高	经过	查询	思想	.

耶稣和使徒们并没有试图回答那些求知欲强的人们曾经提出并将会提出的哲学问题。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es]['sɜːrt(ə)n]['pɑːzətɪv] , ['præktɪk(ə)l] [trʊθs] , [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [test] [ðem; ðəm]

They	gave	us	certain	positive	,	practical	truths	,	and	told	us	to	test	them
他们	给予	我们	肯定	积极的	,	实际的	真相	,	和	讲述	我们	到	测试	他们

[baɪ]['æktʃuəl]['traɪəl] ,

by	actual	trial	,
经过	实际的	审判	,

他们给了我们一些积极的、实用的真理，并告诉我们通过实际试验来检验它们。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] .

and	obtain	the	good	which	they	would	be	sure	to	bring	.
和	获得	这	好的	哪个	他们	会	是	当然	到	带来	.

并获得他们一定会带来的好处。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [dɪd][nɑ:t] ['traɪʌmf] [baɪ] [kən'fju:tɪŋ] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [reɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:]

Christianity	**in**	**later**	**years**	**did**	**not**	**triumph**	**by**	**confuting**	**the**	**objections**	**raised**	**against**	**it**
基督教	在	之后	年	做过	不是	胜利	经过	反驳	这	反对意见	提高	反对	它

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

on	**the**	**part**	**of**	**culture**	**.**
在	这	部分	的	文化	.

基督教在后来的岁月里并没有通过驳斥文化界对其提出的反对意见而取得胜利。

[ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ɪts] ['traɪʌmf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	**answered**	**many**	**of**	**them**	**indeed**	**,**	**but**	**its**	**triumph**	**came**	**from**	**the**
它	回答	许多	的	他们	的确	,	但	它是	胜利	来了	从	这

['præktɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntrə'du:st] ,

practical	**religion**	**which**	**it**	**introduced**	**,**
实际的	宗教	哪个	它	介绍	,

它确实解答了许多问题，但它的成功来自于它所引入的实用宗教。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn]['dʒi:zəs] [wɪtʃ] ['blesɪd; blest][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd]

and	**from**	**the**	**effects**	**of**	**faith**	**in**	**Jesus**	**which**	**blessed**	**individuals**	**and**
和	从	这	效果	的	信仰	在	耶稣	哪个	蒙福	个人	和

[sə'saɪəti] .

society	**.**
社会	.

以及因信耶稣而给个人和社会带来的福祉。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [bɪn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt]['prɑ:bləm][ʌv; əv]

So	**,**	**while**	**the**	**human**	**intellect**	**has**	**been**	**wrestling**	**with**	**the**	**giant**	**problem**	**of**
所以	,	尽管	这	人类	智力	有	到过	摔角	和	这	巨大的	问题	的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

因此，当人类的智慧一直在努力解决生命这个巨大的问题时，

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz]['saɪləntli] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	**being**	**of**	**God**	**has**	**silently**	**been**	**established**	**.**
这	存在	的	上帝	有	默默	到过	已确立的	.

神的存在已悄然确立。

[ˌoʊvər'hed] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

Overhead	**has**	**been**	**the**	**battle**	**of**	**the**	**elements**	**,**
开销	有	到过	这	战斗	的	这	元素	,

头顶上一直都在与自然因素作斗争。

[æz; əz][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðə; ði]['kwaɪət] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [tru:θ] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	**on**	**earth**	**the**	**quiet**	**growth**	**of**	**the**	**seed**	**of**	**truth**	**which**	**fell**	**from**	**the**
作为	在	地球	这	安静的	生长	的	这	种子	的	真相	哪个	跌倒	从	这

['mæstɚz] [hænd] .

Master's	**hand**	**.**
硕士学位	手	.

如同真理的种子从师父手中落下，在人间悄然生长。

[waɪl] [ðə; ði]['taɪtənz][hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

While	**the**	**Titans**	**have**	**been**	**warring**	**in**	**the**	**air**	**,**
尽管	这	泰坦	有	到过	战争	在	这	空气	,

当泰坦们在空中交战时，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:sp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ]

the	**power**	**of**	**God's**	**love**	**and**	**the**	**offer**	**of**	**his**	**Gospel**	**have**	**been**	**making**
这	力量	的	神的	爱	和	这	提供	的	他的	福音	有	到过	制作

[ðə; ði][wɜ:rld] ['betər] .

the	**world**	**better**	**.**
这	世界	更好的	.

上帝之爱的力量和他所传扬的福音，使世界变得更美好。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæv; həv] [bɪn] ['kloʊsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['hjuːmən] [kən'dʌkt] ;

The	laws	of	Christ	have	been	closely	applied	to	human	conduct	;
这	法律	的	基督	有	到过	密切	应用	到	人类	执行	;

基督的律法与人类行为紧密相关;

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]['dʒiːzəs][hæv; həv] [wʌn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts]

the	beauty	and	the	majesty	of	Jesus	have	won	their	way	to	the	hearts
这	美丽	和	这	威严	的	耶稣	有	韩元	他们的	方式	到	这	心

[ʌv; əv] ['mɪljənz] .

of	millions	.
的	百万	.

耶稣的美丽和威严赢得了千百万人的心。

[ðʌs] ['prɑːgres] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

Thus	progress	in	righteousness	,	in	the	love	of	God	,	and	in	the	practical
因此	进步	在	义	,	在	这	爱	的	上帝	,	和	在	这	实际的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

application	of	the	Gospel	,
应用	的	这	福音	,

如此，在公义、爱神和福音的实际应用上就能不断进步。

[hæz; həz] [gɔːn] ['fɔːrwərd] , [waɪl] [ðiːz] [prə'faʊnd] ['prɔːbləms][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd]['hʌvər]

has	gone	forward	,	while	these	profound	problems	have	remained	,	and	hover
有	已消失	向前	,	尽管	这些	深刻的	问题	有	剩余	,	和	徘徊

[laɪk] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fretf(ə)l][wɜːrld] .

like	clouds	above	the	fretful	world	.
喜欢	云	多于	这	烦躁	世界	.

时代向前发展，而这些深刻的问题却依然存在，像乌云一样笼罩着忧心忡忡的世界。

[aɪ][dʒʌdʒ] , ['ðerfɔːr] ,

I	judge	,	therefore	,
我	法官	,	所以	,

因此，我判断：

[ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] [fər'get] [ðiːz] [dauts]

that	in	view	of	these	facts	it	is	worth	our	while	to	forget	these	doubts
那	在	看法	的	这些	事实	它	是	值得	我们的	尽管	到	忘记	这些	疑虑

[ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋz] .

and	questionings	.
和	质询	.

鉴于这些事实，我们不妨忘记这些疑虑和疑问。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][bəuθ] ['hoʊpləsli] [dɑːrk][ænd; ənd]

History	has	proved	that	many	of	them	are	both	hopelessly	dark	and
历史	有	已证实	那	许多	的	他们	是	两个都	绝望地	黑暗的	和

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs]

have	nothing	whatever	to	do	with	the	attainment	of	happiness	and	peace
有	没有什么	任何	到	做	和	这	素养	的	幸福	和	和平

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

历史已经证明，其中许多想法都极其黑暗，与获得幸福和内心的平静毫无关系。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [siːs] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]

That	they	will	ever	cease	to	engage	the	attention	of	some	would	be	too	much
那	他们	将要	曾经	停止	到	从事	这	注意力	的	一些	会	是	也	很多

[tuː; tə] [bɪ'liːv] .

to	believe	.
到	相信	.

认为他们会完全失去一些人的关注，这简直令人难以置信。

['evri] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðem; ðəm] .

Every	new	generation	will	undertake	the	task	of	settling	them	.
每一个	新的	一代	将要	承担	这	任务	的	安顿	他们	.

每一代人都会承担起安置他们的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][tæsk][tuː; tə] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ['fɑːloʊɪŋ] .

But	it	will	soon	be	glad	to	leave	the	task	to	generations	following	.
但	它	将要	很快	是	高兴的	到	离开	这	任务	到	几代人	下列的	.

但它很快就会乐于把这项任务留给后代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][kən'sɪdər][ðem; ðəm] .

It	is	,	therefore	,	not	material	for	a	man	to	consider	them	.
它	是	,	所以	,	不是	材料	为了	一个	男人	到	考虑	他们	.

因此，对于一个男人来说，考虑这些事情并不重要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋz] [wɪtʃ]

There	are	things	before	him	which	can	be	done	and	questionings	which
那里	是	事物	前	他	哪个	能	是	完毕	和	质询	哪个

[kæn; kən][biː; bi]['prɑːbəbli] ['sɑːlvd] .

can	be	probably	solved	.
能	是	大概	已解决	.

摆在他面前的事情有的可以做，问题有的也可能可以解决。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['krɪstʃən] ['duːti][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] .

His	own	personal	Christian	duty	is	as	clear	as	sunlight	.
他的	自己的	个人的	基督教	责任	是	作为	清除	作为	阳光	.

他个人作为基督徒应尽的义务就像阳光一样清晰明了。

[ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['mænɪfest][tuː; tə] ['evri] [ˌʌnpər'vɜːrtɪd] [maɪnd] .

That	Christ	is	worthy	of	his	following	is	manifest	to	every	unperverted	mind	.
那	基督	是	值得	的	他的	下列的	是	显现	到	每一个	不变态的	头脑	.

基督值得追随，这一点对于任何一个心智纯洁的人来说都是显而易见的。

[ðæt] [men] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kraɪsts] ['tiːtʃɪŋz] ['teɪkən][hoʊm][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

That	men	need	to	have	Christ's	teachings	taken	home	to	them	,
那	男人	需要	到	有	基督的	教义	已采取	家	到	他们	,

男人们需要把基督的教诲带回家中。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][hɪm'self] [niːdz] [tuː; tə] ['præktɪkli] [wɔːk][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz]

and	that	man	himself	needs	to	practically	walk	with	Christ	and	do	his
和	那	男人	他自己	需求	到	几乎	走	和	基督	和	做	他的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

而且这个人本身也需要切实地跟随基督，并履行他的服事职责。

[ðə; ði] [klɪr] [fækts] ['demənstreɪt] .

the	clear	facts	demonstrate	.
这	清除	事实	证明	.

事实胜于雄辩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][fər'get] [ðoʊz] [dauts] [ænd; ənd] [liːv] [ðoʊz] ['prɔːbləms] [ˌʌn'sɑːlvd]

It	is	worth	his	while	to	forget	those	doubts	and	leave	those	problems	unsolved
它	是	值得	他的	尽管	到	忘记	那些	疑虑	和	离开	那些	问题	未解之谜

.

:

.

他最好忘记那些疑虑，让那些问题暂时搁置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪz][tuː; tə][let][ðem; ðəm]['bɜːrd(ə)n][hɪm; ɪm][ɔːr] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] .

It	is	not	wise	to	let	them	burden	him	or	keep	him	back	from	service	.
它	是	不是	明智的	到	让	他们	负担	他	或者	保持	他	后退	从	服务	.

让这些事情成为他的负担或阻碍他履行职责是不明智的。

[let] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bend][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]

Let	him	leave	them	behind	him	,	and	bend	his	strength	to	the
让	他	离开	他们	在后面	他	,	和	弯曲	他的	力量	到	这

['reɪstræk] [ʌv; əv] [əkˈnɑːlɪdʒd] ['duːti] ,

racetrack	of	acknowledged	duty	,
赛道	的	已确认	责任	,

让他把他们抛在身后，将精力投入到公认的职责之中。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][goʊl][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['fɪtər] [kənˈdɪʃ(ə)n]

and	perhaps	when	he	has	reached	the	goal	he	may	be	in	fitter	condition
和	也许	什么时候	他	有	达到	这	目标	他	可能	是	在	钳工	状况

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	deal	with	them	.
到	交易	和	他们	.

或许当他达到目标时，他的状态会更好，更有能力应对他们。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][ðem; ðəm][hoʊld][hɪm; ɪm]

I	am	certain	that	then	he	will	thank	God	that	he	did	not	let	them	hold	him
我	是	肯定	那	然后	他	将要	感谢	上帝	那	他	做过	不是	让	他们	抓住	他

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] [praɪz] .

back	from	the	glorious	prize	.
后退	从	这	辉煌	奖	.

我确信，到那时他会感谢上帝，因为上帝没有让他们阻碍他获得那荣耀的奖赏。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] [fərˈget] ['aʊər; ɑːr]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

Again	,	it	is	worth	our	while	to	forget	our	trials	and	sorrows	,
再次	,	它	是	值得	我们的	尽管	到	忘记	我们的	试验	和	悲伤	,

再次强调，我们应该努力忘记苦难和悲伤。

[θruː] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [geɪnz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [wɜːrk] .

through	absorption	in	the	pleasure	and	gains	of	Christian	work	.
通过	吸收	在	这	乐趣	和	收益	的	基督教	工作	.

沉浸于基督教工作的乐趣和收获之中。

[nɑːt] ['evriwʌn] [baɪ] ['eni] [miːnz] [kæn; kən][duː] [ðɪs] .

Not	everyone	by	any	means	can	do	this	.
不是	每个人	经过	任何	方法	能	做	这	.

当然，并非每个人都能做到这一点。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [dwel] [ɑːn][ðə; ði]['traɪəlz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] ['verɪtəb(ə)l]

Not	a	few	dwell	on	the	trials	they	have	had	,	until	they	become	veritable
不是	一个	很少	住	在	这	试验	他们	有	有	,	直到	他们	变得	真正的

['bəːdənz] ,

burdens	,
负担	,

不少人总是纠结于自己曾经经历的磨难，直到这些磨难变成了沉重的负担。

[ɪnˈvɪzəbli] [bɔːrn] [ɑːn] ['wɪri] ['ʃəuldəz] .

invisibly	borne	on	weary	shoulders	.
隐形地	出生	在	厌倦	肩膀	.

仿佛无形地驮在疲惫的肩膀上。

['ʌndər] [ðə; ði]['pɔːlzi][ʌv; əv] [rɪˈgret] , ['enərdʒi][fɔːr; fər] [nuː] ['duːtiz] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈfiːbld] .

Under	the	palsy	of	regret	,	energy	for	new	duties	becomes	enfeebled	.
在下面	这	麻痹	的	后悔	,	活力	为了	新的	职责	变成	虚弱的	.

在悔恨的麻痹下，承担新职责的精力变得虚弱。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ɪmˈbɪtərd] [baɪ] [rɪˈgret] , [ˈfretf(ə)l][ˈʌndər][ðə; ði] [əˈpærəntli] [hɑːrd] [ɔrdeɪnmənts] [ʌv; əv]

Some	**are**	**embittered**	**by**	**regret**	**,**	**fretful**	**under**	**the**	**apparently**	**hard**	**ordainments**	**of**
一些	是	愤懑	经过	后悔	,	烦躁	在下面	这	显然	难的	圣职授任	的

[ˈprɑːvɪdəns] ,

Providence	**,**
普罗维登斯	,

有些人因悔恨而痛苦，因看似严酷的命运安排而烦躁不安。

[ˈkæriɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][maɪnd][ˈsaʊər] [θɔːts] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr]

carrying	**within**	**their**	**mind**	**sour**	**thoughts**	**of**	**God**	**and**	**of**	**those**	**who**	**are**	**more**
携带	之内	他们的	头脑	酸的	想法	的	上帝	和	的	那些	WHO	是	更多的

[ˈfɔːrtʃənət] ,

fortunate	**,**
幸运	,

他们心中怀着对上帝和那些比他们幸运的人的怨恨。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] [dɑːrk][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈluːzɪz][ɪts] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] ,

so	**that**	**the**	**world**	**grows**	**dark**	**to**	**them**	**,**	**loses**	**its**	**beauty**	**and**	**loveliness**	**,**
所以	那	这	世界	生长	黑暗的	到	他们	,	失败	它是	美丽	和	可爱	,

于是，世界在他们眼中变得黑暗，失去了美丽和可爱。

[ænd; ənd][laɪf][ˈendz][ɪn] [ˈwelkəm] [deθ] .

and	**life**	**ends**	**in**	**welcome**	**death**	**.**
和	生活	结束	在	欢迎	死亡	.

生命最终以安详的死亡告终。

[ˈʌðər] [ˈsɪmpli] [griːv] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] ,

Others	**simply**	**grieve**	**,**	**striving**	**to**	**be**	**patient**	**and**	**submissive**	**,**
其他的	简单地	悲伤	,	努力	到	是	病人	和	顺从者	,

其他人则默默承受悲痛，努力保持耐心和顺从。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [nɑːt] [wʌt] [bɑːm][tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwuːndz] [ɔːr] [wer] [tuː; tə][faɪnd]

but	**knowing**	**not**	**what**	**balm**	**to**	**apply**	**to**	**their**	**wounds**	**or**	**where**	**to**	**find**
但	会心	不是	什么	香脂	到	申请	到	他们的	伤口	或者	在哪里	到	寻找

[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .

consolation	**.**
安慰	.

但他们不知道该用什么药膏来抚慰自己的伤口，也不知道该去哪里寻求慰藉。

[fjuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈsædɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtʃeriʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈmeməriz]

Few	**things**	**are**	**sadder**	**than**	**the**	**spectacle**	**of**	**such**	**cherishers**	**of**	**bitter**	**memories**
很少	事物	是	更悲伤	比	这	奇观	的	这样的	珍视者	的	苦的	回忆

;

;
;

没有什么比看到这些人沉溺于痛苦回忆更令人悲哀的了；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ðeɪ] [nɜːrs] [ðer; ðər] [rɪˈgret] [ænd; ənd] [əˈtætʃ] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈseɪkrɪd][ˈdɪgnəti]

and	**yet**	**how**	**they**	**nurse**	**their**	**regret**	**and**	**attach**	**an**	**almost**	**sacred**	**dignity**
和	然而	如何	他们	护士	他们的	后悔	和	附	一个	几乎	神圣	尊严

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɔrəuz] ,

to	**their**	**sorrows**	**,**
到	他们的	悲伤	,

然而，他们是如何将悔恨深埋心底，并将近乎神圣的尊严赋予悲伤的呢？

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ænd; ənd][ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]

and	**refuse**	**to**	**undertake**	**the**	**duties**	**and**	**privileges**	**which**	**are**	**before**	**them**
和	拒绝	到	承担	这	职责	和	特权	哪个	是	前	他们

,

,
,

并拒绝履行摆在他们面前的职责和权利，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈfetəd] [baɪ][ðə; ði][pæst] .

as	though	fettered	by	the	past	.
作为	尽管	束缚	经过	这	过去的	.

仿佛被过去束缚。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ʃoʊz] [ˈmɑːrvələs] [ˌiːlæˈstɪsəti][ænd; ənd]

it	is	only	fair	to	remark	that	human	nature	shows	marvelous	elasticity	and
它	是	仅有的	公平的	到	评论	那	人类	自然	演出	奇妙	弹性	和

[kəˈpæsəti][tuː; tə][fərˈget] .

capacity	to	forget	.
容量	到	忘记	.

必须指出的是，人性展现出了惊人的适应能力和遗忘能力。

[ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈget]

The	really	wonderful	thing	is	that	men	and	women	are	so	well	able	to	forget
这	真的	精彩的	事物	是	那	男人	和	女性	是	所以	出色地	有能力的	到	忘记

[ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈsɔrəuz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæs] .

the	trials	and	sorrows	through	which	they	pass	.
这	试验	和	悲伤	通过	哪个	他们	经过	.

真正奇妙的是，男人和女人都非常善于忘记他们所经历的磨难和悲伤。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [haʊ] [ˈhevi] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [laɪf] — [haʊ] [ˈbɪtər] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋz]

When	we	think	how	heavy	these	are	in	nearly	every	life	—	how	bitter	the	partings
什么时候	我们	思考	如何	重的	这些	是	在	几乎	每一个	生活	—	如何	苦的	这	离别

[ɑːr; ər][æz; əz][wiː; wi] [ˈdʒɜːrni] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] ,

are	as	we	journey	along	the	pathway	,
是	作为	我们	旅行	沿着	这	路径	,

当我们想到这些事情在几乎每个人的一生中都多么沉重——当我们沿着人生道路前行时，离别是多么痛苦，

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [lɔːs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

how	much	disappointment	and	loss	there	are	in	the	experiences	of	even	the
如何	很多	失望	和	损失	那里	是	在	这	经历	的	甚至	这

[mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] — [ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt]

more	fortunate	—	the	marvel	is	that	there	are	so	many	happy	faces	and	that
更多的	幸运	—	这	奇迹	是	那	那里	是	所以	许多	快乐的	面孔	和	那

[ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɑːr; ər][soʊ] [suːn] [fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ˈʌðər]

the	sorrows	of	humanity	are	so	soon	forgotten	in	the	enjoyment	of	other
这	悲伤	的	人类	是	所以	很快	被遗忘的	在	这	享受	的	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

即使是比较幸运的人，他们的经历中也充满了失望和损失——令人惊奇的是，人们脸上总是洋溢着幸福的笑容，而人类的悲伤却在享受其他事物时很快被遗忘。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [suːn] [sprɪŋz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] , [æz; əz] [ˈruːɪnd] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər]

As	the	vegetation	soon	springs	up	on	the	battlefield	,	as	ruined	houses	are
作为	这	植被	很快	弹簧	向上	在	这	战场	,	作为	毁坏	房屋	是

[trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ˈfɜːrtl] [ˈhɪlək] ,

transformed	into	fertile	hillocks	,
转变	进入	沃	小山丘	,

随着战场上植被迅速生长，废墟房屋变成了肥沃的小山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] [wer] [mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [roʊld] [ɪn]['ɔːf(ə)l]['kɑːrnɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [er] [lɔːŋ]

and	the	plain	where	man	and	horse	rolled	in	awful	carnage	becomes	ere	long
和	这	清楚的	在哪里	男人	和	马	滚动	在	可怕	屠杀	变成	埃雷	长的

[ðə; ði]['hɑːrvɪst] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

the	harvest	field	of	the	farmer	,
这	收成	场地	的	这	农民	,

曾经人马惨遭屠戮的平原，不久便变成了农民的收割田地。

[soʊ][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] [griːfs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɑːr; ər] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] ['leibəz]

so	the	pains	and	griefs	of	human	life	are	buried	under	the	new	labors
所以	这	疼痛	和	悲伤	的	人类	生活	是	埋葬	在下面	这	新的	劳动

[ænd; ənd] ['pleʒərz] [wɪtʃ] ['bekən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

and	pleasures	which	beckon	to	themselves	the	human	mind	.
和	快乐	哪个	招手	到	他们自己	这	人类	头脑	.

因此，人类生活中的痛苦和悲伤都被埋葬在吸引着人类心灵的新工作和新乐趣之下。

[θæŋk] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

Thank	God	it	is	so	.
感谢	上帝	它	是	所以	.

感谢上帝，事实的确如此。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [ɪ'læstɪk][ænd; ənd][self] - ['gʌvərnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

He	has	made	us	thus	elastic	and	self	-	governing	that	we	may	not	be
他	有	制成	我们	因此	松紧带	和	自己	-	治理	那	我们	可能	不是	是

[kæst] [daʊn] .

cast	down	.
投掷	向下	.

他使我们如此灵活自律，以免我们被击垮。

['ʌðərwaɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [stɑːp] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] ;

Otherwise	history	would	stop	,	and	earth	become	a	graveyard	;
否则	历史	会	停止	,	和	地球	变得	一个	墓地	;

否则历史将停止，地球将变成一座坟场；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	fact	that	this	is	part	of	our	natural	constitution	indicates	that	it
和	这	事实	那	这	是	部分	的	我们的	自然的	宪法	表示	那	它

[ɪz][waɪz][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kiːnəst] ['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

is	wise	and	right	to	turn	from	even	the	keenest	trial	and	the	most
是	明智的	和	正确的	到	转动	从	甚至	这	最热衷	审判	和	这	最多

['seɪkrɪd] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɜːrðər] [wɜːrk] .

sacred	grief	to	the	summons	which	the	Father	brings	to	us	to	further	work	.
神圣	悲伤	到	这	传票	哪个	这	父亲	带来	到	我们	到	更远	工作	.

而这是我们自然体质的一部分，这表明，即使是最严峻的考验和最神圣的悲痛，也应该响应天父的召唤，继续工作，这是明智且正确的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [ɪ'vents] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə][ˌjuː 'es]

For	it	is	impossible	to	suppose	that	these	evil	events	are	sent	to	us
为了	它	是	不可能的	到	认为	那	这些	邪恶的	活动	是	发送	到	我们

[fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn] [seɪk] .

for	their	own	sake	.
为了	他们的	自己的	清酒	.

因为我们不可能认为这些灾祸是无缘无故降临到我们身上的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪm'pjuːnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['mɜːrsi][ʌv; əv]

That	would	be	an	outrageous	impugnment	of	the	goodness	and	mercy	of
那	会	是	一个	令人愤慨	质疑	的	这	善良	和	怜悯	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

那将是对上帝的良善和慈悲的公然亵渎。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ə'flɪkt] [ɔːr]
especially **when** **he** **has** **distinctly** **declared** **that** **he** **does** **not** **willingly** **afflict** **or**
尤其 什么时候 他 有 明显地 声明 那 他 做 不是 心甘情愿 折磨 或者
[griːv] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][mæn] .
grieve **the** **child** **of** **man** **.**
悲伤 这 孩子 的 男人 .

尤其是当他明确声明他不愿让人类受苦或悲伤的时候。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [truːθ] [mɔːr] ['klɪrli] ,
They **are** **meant** **to** **discipline** **our** **souls** **—** **to** **show** **us** **truth** **more** **clearly** **,**
他们 是 意思是 到 纪律 我们的 灵魂 — 到 展示 我们 真相 更多的 清楚地 ,

它们旨在磨砺我们的灵魂——更清晰地向我们展示真理。

[tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf] ,
to **open** **to** **our** **minds** **the** **realities** **of** **life** **,**
到 打开 到 我们的 思想 这 现实 的 生活 ,

敞开心扉，看清生活的真相

[ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['betər]
and **to** **guide** **us** **into** **the** **ways** **of** **thinking** **and** **acting** **which** **are** **better**
和 到 指导 我们 进入 这 方式 的 思维 和 表演 哪个 是 更好的
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [bɪ'fɔːr] .
than **those** **we** **followed** **before** **.**
比 那些 我们 随后 前 .

并引导我们走向比以往更好的思考和行动方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
And **if** **so** **,**
和 如果 所以 ,

如果真是这样的话，

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ðer; ðər][wɜːrk]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['relətɪvli] [fər'gɑːtn] [ɪn]
then **they** **will** **do** **their** **work** **only** **when** **they** **are** **themselves** **relatively** **forgotten** **in**
然后 他们 将要 做 他们的 工作 仅有的 什么时候 他们 是 他们自己 相对地 被遗忘的 在
[ðə; ði] [nuː] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es] .
the **new** **life** **to** **which** **they** **introduce** **us** **.**
这 新的 生活 到 哪个 他们 介绍 我们 .

只有当他们自己在他们为我们带来的新生活中相对被遗忘时，他们才会继续他们的工作。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [pruːnz] [ðə; ði][vaɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] [mɔːr] [fruːt] .
The **gardener** **prunes** **the** **vine** **that** **it** **may** **bring** **forth** **more** **fruit** **.**
这 园丁 西梅 这 藤 那 它 可能 带来 前进 更多的 水果 .

园丁修剪葡萄藤，是为了让它结出更多果实。

[hiː; hi] [kʌts] [ɔːf] ['juːsləs] ['bræntʃɪz] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] , [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['freʃər] ;
He **cuts** **off** **useless** **branches** **that** **others** **may** **replace** **them** **,** **stronger** **and** **fresher** **;**
他 削减 离开 无用 分支 那 其他的 可能 代替 他们 , 更强 和 更清新 ;

他砍掉无用的枝条，以便其他枝条可以替换它们，使它们更加强壮、更加新鲜；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pruːnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['raɪpənɪŋ] ['klʌstərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['gæðərd]
and **the** **pruning** **is** **to** **be** **forgotten** **in** **the** **ripening** **clusters** **that** **are** **gathered**
和 这 修剪 是 到 是 被遗忘的 在 这 成熟 集群 那 是 聚集
[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in **consequence** **of** **it** **.**
在 结果 的 它 .

而修剪的痕迹，在由此而来的成熟果穗中，将被遗忘。

[ðə; ði][goʊld][ɪz] [rɪ'faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ælɔɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm]['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	gold	is	refined	that	the	alloy	may	be	disengaged	from	union	with	the
这	金子	是	精制	那	这	合金	可能	是	脱离	从	联盟	和	这

['preʃəs] ['met(ə)l] ;

precious	metal	;
宝贵的	金属	;

提炼黄金，使合金与贵金属分离；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][pjʊrəˌfaɪd] ,

and	when	the	latter	is	purified	,
和	什么时候	这	后者	是	纯化	,

当后者被提纯后，

[ɪts] [wɜ:rθ] [fɑ:r] [ik'si:dz] [ðə; ði]['traɪəl] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] .

its	worth	far	exceeds	the	trial	through	which	it	had	to	pass	.
它是	值得	远的	超过	这	审判	通过	哪个	它	有	到	经过	.

它的价值远远超过了它所经历的考验。

[ænd; ənd] [hu:] [ʌv; əv][ju: 'es]['kænɑ:t] [gli:n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	who	of	us	cannot	glean	from	our	own	lives	illustrations	of	a
和	WHO	的	我们	不能	收集	从	我们的	自己的	生活	插图	的	一个

[laɪk] ['kærəktər] ?

like	character	?
喜欢	特点	?

我们当中谁不能从自己的生活中找到类似性格的例子呢?

['lʊkɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Looking	back	through	the	mist	of	years	,
寻找	后退	通过	这	薄雾	的	年	,

回首往事，透过岁月的迷雾，

[wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['feɪljɚz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['nɪrli] [broʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ;

we	can	recall	the	failures	that	at	the	time	nearly	broke	our	hearts	;
我们	能	记起	这	失败	那	在	这	时间	几乎	打破	我们的	心	;

我们还能回忆起那些当时几乎让我们心碎的失败；

[lɔ:sɪz] [ðæt] ['nɪrli] [krʌʃt] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['efərt] [tu:; tə]

losses	that	nearly	crushed	us	,	but	which	it	now	requires	a	positive	effort	to
损失	那	几乎	碎	我们	,	但	哪个	它	现在	需要	一个	积极的	努力	到

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

那些几乎将我们击垮的损失，如今需要我们积极努力才能铭记于心。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [hæv; həv] [ðeɪ] ['mɝ:dʒd]['ɪntu:][ðə; ði][laɪf][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['prɑ:vɪdəns] [ment] [ðem; ðəm]

so	completely	have	they	merged	into	the	life	for	which	Providence	meant	them
所以	完全地	有	他们	合并	进入	这	生活	为了	哪个	普罗维登斯	意思是	他们

[tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ][ju: 'es] .

to	qualify	us	.
到	资格	我们	.

他们如此彻底地融入了上帝赋予他们的那种生活。

[ðoʊz] ['glu:mi] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

Those	gloomy	days	were	meant	to	be	forgotten	.
那些	阴沉	天	是	意思是	到	是	被遗忘的	.

那些阴郁的日子本该被遗忘。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə][mɜ:rdʒ]['ɪntu:][ə; eɪ]['noʊblɚ][laɪf] .

They	were	meant	to	merge	into	a	nobler	life	.
他们	是	意思是	到	合并	进入	一个	更高贵	生活	.

他们注定要融入更高尚的生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] [ʃɑːrp] [peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːdʒənz] [naɪf] — [ðə; ði][peɪn] [suːn] ['paːsiz] [ə'weɪ]

They	were	like	the	sharp	pain	of	a	surgeon's	knife	—	the	pain	soon	passes	away
他们	是	喜欢	这	锋利的	疼痛	的	一个	外科医生的	刀	—	这	疼痛	很快	通过	离开

,

,

,

它们就像手术刀带来的剧痛——疼痛很快就会消退。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] .

but	the	benefit	of	it	remains	.
但	这	益处	的	它	遗迹	.

但它的好处依然存在。

[gɑːd]['nevər] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪŋgər][æz; əz] ['fæntəmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] ,

God	never	meant	them	to	linger	as	phantoms	in	our	memories	,
上帝	绝不	意思是	他们	到	萦绕	作为	幻影	在	我们的	回忆	,

上帝从未想让他们以幽灵般的形象留在我们的记忆中。

[tuː; tə][əb'zɔːrb]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [ænd; ənd][kleɪm]['aʊər; ɑːr][soʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	absorb	our	thought	and	claim	our	sole	attention	.
到	吸收	我们的	想法	和	宣称	我们的	唯一	注意力	.

占据我们的思想，夺走我们全部的注意力。

[hiː; hi] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['tæsks] ,

He	meant	them	to	make	us	patient	,	and	stronger	for	other	tasks	,
他	意思是	他们	到	制作	我们	病人	,	和	更强	为了	其他	任务	,

他希望这些训练能让我们变得更有耐心，也更有能力去完成其他任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

for	the	doing	of	which	this	discipline	was	required	.
为了	这	正在做	的	哪个	这	纪律	曾是	必需的	.

正因如此，才需要这种纪律。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [haʊ'evər] ,

We	should	be	very	careful	,	however	,
我们	应该	是	非常	小心	,	然而	,

但是，我们应该非常谨慎。

[tuː; tə] [draʊn] ['aʊər; ɑːr][peɪnz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [nɑːt][ɪn] ['selfɪʃ] [wɜːrk][ænd; ənd] ['pleʒərz] ,

to	drown	our	pains	and	sorrows	not	in	selfish	work	and	pleasures	,
到	溺水	我们的	疼痛	和	悲伤	不是	在	自私	工作	和	快乐	,

不要沉溺于自私的工作和享乐中，以此来麻痹我们的痛苦和悲伤。

[bʌt; bət][ɪn] ['krɪstʃən] [wɜːrk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['sɜːrvɪs] .

but	in	Christian	work	and	in	the	joys	of	Christian	service	.
但	在	基督教	工作	和	在	这	喜悦	的	基督教	服务	.

但在基督教工作中，在基督教服务的喜乐中。

[let] [juː 'es][juːz][noʊ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][kʌp][tuː; tə]['kʌvər][wɪð; wɪθ][ə'blɪviən]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ænd; ənd]

Let	us	use	no	intoxicating	cup	to	cover	with	oblivion	our	troubles	and
让	我们	使用	不	醉人	杯子	到	覆盖	和	遗忘	我们的	麻烦	和

['kɛrz] .

cares	.
关心	.

让我们不要用醉人的酒杯来麻痹自己，逃避烦恼和忧虑。

[sʌm; səm] [plʌndʒ] ['iːv(ə)n]['ɪntuː]['æktʃuəl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['meməri] .

Some	plunge	even	into	actual	dissipation	that	they	may	kill	the	sting	of	memory	.
一些	暴跌	甚至	进入	实际的	耗散	那	他们	可能	杀	这	蜇	的	记忆	.

有些人甚至沉溺于放纵之中，以求消除记忆的痛苦。

['ʌðər] [rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] .

Others	resort	to	business	and	social	pleasures	.
其他的	采取	到	商业	和	社会的	快乐	.

其他人则沉迷于商业和社交娱乐。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [fər'getflnəs] [ɪz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [ænd; ənd] ['bɪtər] ,

But	then	the	forgetfulness	is	short	-	lived	and	bitter	,
但	然后	这	健忘	是	短的	-	居住地	和	苦的	,

但这种遗忘转瞬即逝，而且令人痛苦。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['tru:li][ˌeɪ di: 'di:] [nu:] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [rɪ'gret] [ɪn] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .

and	you	truly	add	new	causes	for	further	regret	in	years	to	come	.
和	你	真的	添加	新的	原因	为了	更远	后悔	在	年	到	来	.

这样一来，你无疑会在未来几年里给自己增添更多遗憾。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] [waɪl] [tu:; tə][fər'get]['aʊər; ɑ:r]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

It	is	worth	our	while	to	forget	our	trials	and	sorrows	,
它	是	值得	我们的	尽管	到	忘记	我们的	试验	和	悲伤	,

我们不妨暂时忘却苦难和悲伤。

[ɪf] [wi:; wi][du:][soʊ][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['betər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['krɪstʃən] [wɜ:rk] .

if	we	do	so	by	becoming	absorbed	in	better	living	and	in	Christian	work	.
如果	我们	做	所以	经过	成为	吸收	在	更好的	活的	和	在	基督教	工作	.

如果我们通过全身心投入到更好的生活和基督教工作中来做到这一点。

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [sɜ:rv] ['ʌðər] .

Go	out	of	thyself	and	serve	others	.
去	出去	的	你自己	和	服务	其他的	.

走出自我，服务他人。

[fər'get] [ðaɪ'self] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['feloʊ] - [men] .

Forget	thyself	in	thinking	of	thy	fellow	-	men	.
忘记	你自己	在	思维	的	你的	同伴	-	男人	.

为他人着想，要忘却自我。

[ri:tʃ] [fɔ:rθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [bɪ'fɔ:r] [ði:] .

Reach	forth	unto	the	things	that	are	before	thee	.
抵达	前进	到	这	事物	那	是	前	你	.

伸手去够你面前的事物。

[help] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .

Help	the	unfortunate	.
帮助	这	不幸	.

帮助不幸的人。

[reɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔ:lən] .

Raise	up	the	fallen	.
增加	向上	这	倒下	.

扶起倒下的人。

[ti:tʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

Teach	the	ignorant	.
教	这	无知	.

教导无知者。

[ki:p] [ðaɪ] [maɪnd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['ju:sf(ə)l] [θɔ:ts] .

Keep	thy	mind	busy	with	useful	thoughts	.
保持	你的	头脑	忙碌的	和	有用	想法	.

让你的大脑专注于有益的想法。

[gɪv] [ðaɪ] [breɪn] [ænd; ənd][hænd][tu:; tə]['ju:sf(ə)l] [tɔɪl] .

Give	thy	brain	and	hand	to	useful	toil	.
给	你的	脑	和	手	到	有用	辛劳	.

把你的脑力和双手投入到有益的劳动中去。

[fər'get] [ðaɪ] [oʊn] [peɪnz] [ænd; ənd] [griːfs] [ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv] .

Forget	**thy**	**own**	**pains**	**and**	**griefs**	**in**	**ministering**	**to**	**those**	**which**	**others**	**have**	**.**
忘记	你的	自己的	疼痛	和	悲伤	在	服侍	到	那些	哪个	其他的	有	.

在帮助他人时，要忘却自己的痛苦和悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [ɪn'diːd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðaɪ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [kə'mænd] [ʌv; əv]

It	**will**	**then**	**indeed**	**be**	**worth**	**thy**	**while**	**to**	**dismiss**	**them**	**from**	**command**	**of**
它	将要	然后	的确	是	值得	你的	尽管	到	解雇	他们	从	命令	的

[ðiː] ,

thee	**,**
你	,

到那时，你确实应该解除他们对你的指挥权。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [juːz] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ðʌs] ['stɪmjuleɪt] [kaɪnd]

for	**they**	**will**	**never**	**be**	**of**	**so**	**much**	**use**	**as**	**when**	**they**	**thus**	**stimulate**	**kind**
为了	他们	将要	绝不	是	的	所以	很多	使用	作为	什么时候	他们	因此	刺激	种类

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [diːdz] .

and	**gentle**	**deeds**	**.**
和	温和的	契约	.

因为只有当它们以此激励人们做出善良温和的行为时，它们才能发挥最大的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] " [faɪnd] [ɪn] [lɔːs] [ə; eɪ] [geɪn] [tuː; tə] [mætʃ] ,

It	**is**	**thus**	**that**	**thou**	**wilt**	**"**	**find**	**in**	**loss**	**a**	**gain**	**to**	**match**	**,**
它	是	因此	那	你	枯萎	"	寻找	在	损失	一个	获得	到	匹配	,

如此，你便会在损失中找到与之相等的收获。

" [ænd; ənd] [raɪz] [ɑːn] " ['stepɪŋ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ded] [self] [tuː; tə] ['haɪər] [θɪŋz] .

"	**and**	**rise**	**on**	**"**	**stepping**	**stones**	**of**	**your**	**dead**	**self**	**to**	**higher**	**things**	**.**
"	和	上升	在	"	步进	石头	的	你的	死的	自己	到	更高	事物	.

“并沿着你死去的自我的垫脚石，走向更高的境界。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	**III**	**.**
"	三、	.

三、

[soʊ] , [tuː] ,

So	**,**	**too**	**,**
所以	,	也	,

也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [soʊ] - [kɔːld] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

it	**is**	**worth**	**our**	**while**	**to**	**forget**	**our**	**so**	**-**	**called**	**successes**	**and**	**our**
它	是	值得	我们的	尽管	到	忘记	我们的	所以	-	称为	成功	和	我们的

['ɜːrθli] [riː'vəːsiz] [baɪ] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] [tɔːt] [juː 'es]

earthly	**reverses**	**by**	**absorption**	**in**	**those**	**ends**	**of**	**living**	**which**	**Christ**	**has**	**taught**	**us**
尘世的	反转	经过	吸收	在	那些	结束	的	活的	哪个	基督	有	教授	我们

[tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] .

to	**be**	**really**	**good**	**and**	**great**	**.**
到	是	真的	好的	和	伟大的	.

我们应当忘却所谓的成功和世俗的挫折，全身心投入到基督教导我们真正美好和伟大的生活目标中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [sens] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [juːst] ['aʊər; ɑːr] [tekst] .

It	**was**	**in**	**this**	**sense**	**particularly**	**that**	**St**	**.**	**Paul**	**used**	**our**	**text**	**.**
它	曾是	在	这	感觉	特别	那	英石	.	保罗	用过的	我们的	文本	.

圣保罗正是从这个意义上使用了我们的文本。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] ['dʒuːɪʃ] [bɜːrθ] , [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] ['treɪnɪŋ] ,

The	**things**	**which**	**he**	**forgot**	**were**	**his**	**noble**	**Jewish**	**birth**	**,**	**his**	**upright**	**training**	**,**
这	事物	哪个	他	忘了	是	他的	高贵	犹太人	出生	,	他的	直立	训练	,

他忘记了自己高贵的犹太出身和正直的教养。

[hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] [ˈɔnəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .

his	successes	and	honors	in	the	eyes	of	his	fellow	-	countrymen	.
他的	成功	和	荣誉	在	这	眼睛	的	他的	同伴	-	同胞们	.

他在同胞眼中取得的成就和获得的荣誉。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['roʊmən][wʌz; wəz] ['praʊder] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒuː][wʌz; wəz][ʌv; əv]

Not	even	a	Roman	was	prouder	of	his	birth	than	a	Jew	was	of
不是	甚至	一个	罗马	曾是	更骄傲	的	他的	出生	比	一个	犹	曾是	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

即使是罗马人，也不会比犹太人更以自己的出身为荣。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [jʌŋ] [dʒuː][ʌv; əv]['tɑːrsəs] [haɪ] [ˈɔnəz] [roʊz] , ['redi] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [leɪ] [ðəm'selvz]

Before	that	young	Jew	of	Tarsus	high	honors	rose	,	ready	almost	to	lay	themselves
前	那	年轻的	犹	的	睑板	高的	荣誉	玫瑰	,	准备好	几乎	到	躺	他们自己

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	his	feet	.
在	他的	脚	.

在那位来自塔尔苏斯的年轻犹太人面前，人们都给予了极高的荣誉，几乎要匍匐在他脚下。

[hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][gə'meɪliəl][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

He	attained	the	highest	culture	which	his	master	Gamaliel	could	give	him	.
他	已达到	这	最高	文化	哪个	他的	掌握	迦玛列	可以	给	他	.

他达到了他的师父迦玛列所能给予他的最高境界。

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['noʊtɪd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

The	way	was	open	for	him	to	become	a	noted	man	in	his	nation	,
这	方式	曾是	打开	为了	他	到	变得	一个	著名的	男人	在	他的	国家	,

他原本有机会成为国家名人，

[ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

a	leader	in	Church	and	State	.
一个	领导者	在	教会	和	状态	.

一位在教会和国家中都举足轻重的人物。

[hiː; hi]['vælјuːd] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	valued	these	things	.
他	有价值的	这些	事物	.

他很珍惜这些东西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [tɔːs]

He	did	not	toss	them	from	him	without	an	effort	,	but	he	did	toss
他	做过	不是	折腾	他们	从	他	没有	一个	努力	,	但	他	做过	折腾

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

them	from	him	.
他们	从	他	.

他并非毫不费力地将它们扔掉，但他确实将它们扔掉了。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ðem; ðəm] :

In	the	sense	in	which	I	have	explained	it	,	he	forgot	them	:
在	这	感觉	在	哪个	我	有	解释	它	,	他	忘了	他们	:

按照我刚才解释的意义上来说，他把他们都忘了：

" [wʌt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][geɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðiːz] [hæv; həv][aɪ] ['kaʊntɪd] [lɔːs] [fɔːr; fər] [kraɪst] .

"	What	things	were	gain	to	me	,	these	have	I	counted	loss	for	Christ	.
"	什么	事物	是	获得	到	我	,	这些	有	我	计数	损失	为了	基督	.

"我先前以为与我有益的，我现在因基督都当作有损的了。"

" [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

"	That	he	might	follow	the	truth	and	serve	the	Lord	,
"	那	他	可能	跟随	这	真相	和	服务	这	主	,

"好让他能够遵循真理，事奉主，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][geɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ]

he	turned	his	mind	away	from	all	the	honor	and	gain	which	the	Jewish
他	转向	他的	头脑	离开	从	全部	这	荣誉	和	获得	哪个	这	犹太人

[wɜːrld][kʊd; kəd][ˈɔːfər][hɪm; ɪm] .

world	could	offer	him	.
世界	可以	提供	他	.

他把注意力从犹太世界能够带给他的所有荣誉和利益上移开了。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] .

He	did	so	absolutely	.
他	做过	所以	绝对地	.

他完全做到了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][hɪz; ɪz][maɪnd] [dwel] [ɑːn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

He	did	not	let	his	mind	dwell	on	the	sacrifice	which	he	had	made	.
他	做过	不是	让	他的	头脑	住	在	这	牺牲	哪个	他	有	制成	.

他没有让自己的思绪过多地停留在自己所做出的牺牲上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈpaɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

He	did	not	repine	over	his	loss	.
他	做过	不是	抱怨	超过	他的	损失	.

他并没有为失去他而感到悲伤。

[hiː; hi] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['sɜːrvɪs] ,

He	cheerfully	and	joyfully	pursued	his	way	of	Christian	service	,
他	愉快地	和	欣喜地	追击	他的	方式	的	基督教	服务	,

他兴高采烈地践行着自己的基督教服务之道，

[ænd; ənd]['nevər] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ]['eni]

and	never	allowed	himself	to	be	deterred	in	it	for	a	moment	by	any
和	绝不	允许	他自己	到	是	威慑	在	它	为了	一个	片刻	经过	任何

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

thought	of	the	sacrifices	which	he	had	made	,
想法	的	这	牺牲	哪个	他	有	制成	,

他丝毫没有因为想到自己所做出的牺牲而动摇，

['raɪtli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wɜːrθ]

rightly	thinking	that	nothing	that	the	whole	world	could	give	him	was	worth
没错	思维	那	没有什么	那	这	所有的	世界	可以	给	他	曾是	值得

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

comparison	with	the	prize	of	the	high	calling	of	God	in	Christ	Jesus	.
比较	和	这	奖	的	这	高的	呼叫	的	上帝	在	基督	耶稣	.

他正确地认为，全世界能给他的任何东西都无法与神在基督耶稣里从上面召他来所得到的奖赏相比。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][fər'get][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['praɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld]

certainly	it	is	harder	for	us	to	forget	the	glittering	prizes	which	the	world
当然	它	是	更难	为了	我们	到	忘记	这	闪闪发光	奖品	哪个	这	世界

['ɔfɝz] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

offers	us	than	anything	else	.
优惠	我们	比	任何事物	别的	.

当然，我们更难忘记这个世界所提供的那些诱人的奖赏，而不是其他任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ;

It	is	hard	to	persuade	ourselves	that	they	are	really	behind	us	;
它	是	难的	到	说服	我们自己	那	他们	是	真的	在后面	我们	;

我们很难说服自己，他们真的在我们身后；

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][left][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɑ:n][baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə]

that	we	have	left	them	in	the	rear	and	gone	on	by	them	to
那	我们	有	左边	他们	在	这	后部	和	已消失	在	经过	他们	到

['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['betər] .

something	greater	and	better	.
某物	更大的	和	更好的	.

我们已经把他们远远甩在后面，自己则走向了更伟大、更美好的未来。

[ðeɪ] [əb'zɔ:rb][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

They	absorb	the	energy	of	most	of	us	,
他们	吸收	这	活力	的	最多	的	我们	,

它们吸收了我们大多数人的能量。

[ði:z] [ɪ'mædʒɪneri][paɪlz][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [si:] [wʌn] [deɪ] ['aʊərz] ,

these	imaginary	piles	of	glittering	dollars	that	we	think	we	see	one	day	ours	,
这些	假想	堆	的	闪闪发光	美元	那	我们	思考	我们	看	一	天	我们的	,

我们想象中那些闪闪发光的美元堆积如山，我们以为有一天会拥有它们。

[ði:z] ['feɪməs] ['ɔnəz] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [ɔ:r]['pʌblɪk][laɪf] [ðæt] [wi:; wi][hoʊp][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][hæv; həv] .

these	famous	honors	in	professional	or	public	life	that	we	hope	one	day	to	have	.
这些	著名的	荣誉	在	专业的	或者	民众	生活	那	我们	希望	一	天	到	有	.

这些是我们希望有朝一日能够获得的职业或公共生活中的著名荣誉。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kə'rʌptəbl] [kraʊnz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][men][ɑ:r; ər]['straɪvɪŋ] ,

They	are	the	corruptible	crowns	for	which	the	majority	of	men	are	striving	,
他们	是	这	易腐烂的	皇冠	为了	哪个	这	多数	的	男人	是	努力	,

它们是大多数人梦寐以求的、会腐朽的王冠。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [wɪð; wɪθ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['sɔ:rdɪd] [θɔ:ts] .

and	which	fill	the	souls	of	millions	with	selfish	and	sordid	thoughts	.
和	哪个	充满	这	灵魂	的	百万	和	自私	和	肮脏的	想法	.

这些思想让千百万人的灵魂充满自私和卑鄙的想法。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ɑ:n] [ði:z] ['ɜ:rθli] ['praɪzɪz] ,

But	let	the	light	in	on	these	earthly	prizes	,
但	让	这	光	在	在	这些	尘世的	奖品	,

但让我们看看这些世俗的奖赏吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [æpt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][tɜ:rn][aʊt] ['tɪnsl] [ænd; ənd] [bræs] !

and	how	apt	they	are	to	turn	out	tinsel	and	brass	!
和	如何	易于	他们	是	到	转动	出去	箔	和	黄铜	!

它们多么适合用来制作金属丝和黄铜制品啊！

['faɪnəri] [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [rɪ'splendənt] [baɪ] ['gæslaɪt] ['ɔ:f(ə)n] [ə'pɪrz] ['tɔ:dri] [ænd; ənd] [pʊr] [ɪn][ðə; ði]

Finery	that	is	quite	resplendent	by	gaslight	often	appears	tawdry	and	poor	in	the
服饰	那	是	相当	灿烂	经过	煤气灯	经常	出现	庸俗的	和	贫穷的	在	这

['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] .

rays	of	the	morning	sun	.
射线	的	这	早晨	太阳	.

在煤气灯下熠熠生辉的华服，在晨曦的照耀下往往显得俗气黯淡。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər][felt][baɪ][ðə; ði][soʊl] ,

So	when	the	realities	of	life	are	felt	by	the	soul	,
所以	什么时候	这	现实	的	生活	是	毛毡	经过	这	灵魂	,

所以当灵魂感受到生活的真相时，

[wen] [ðə; ði]['maɪndz] [su'pri:m] [ni:d] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑ:d]

when	the	mind's	supreme	need	of	truth	and	of	the	fellowship	with	God
什么时候	这	心灵的	最高	需要	的	真相	和	的	这	奖学金	和	上帝

[ɑ:r; ər]['ri:əlaɪzd] ,

are	realized	,
是	已实现	,

当心灵对真理和与神相交的至高需求得到满足时，

[ðen] [duː][ðə; ði]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [kraʊnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [pʊr] [wɜːrld] ['strʌglz] [siːm]

then	do	the	dollars	and	crowns	for	which	this	poor	world	struggles	seem
然后	做	这	美元	和	皇冠	为了	哪个	这	贫穷的	世界	斗争	似乎

[miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

mean	enough	to	awaken	the	contempt	and	even	the	hatred	of	those	who
意思是	足够的	到	觉醒	这	鄙视	和	甚至	这	仇恨	的	那些	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

have	been	deceived	by	them	.
有	到过	受骗	经过	他们	.

那么，这个贫穷的世界为之奋斗的美元和金币，是否显得微不足道，以至于激起了那些被它们欺骗的人们的蔑视甚至仇恨呢?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [truː] [laɪf] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [rɪ'viːld] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɜːrtʃɪŋ]

the	true	life	which	Jesus	has	revealed	will	stand	the	test	of	the	most	searching
这	真的	生活	哪个	耶稣	有	揭晓	将要	站立	这	测试	的	这	最多	搜索

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] :

investigation	:
调查	:

耶稣所揭示的真正生命，经得起最深入的探究:

[wen] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [fɔːlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl]

when	the	blazing	light	of	eternity	falls	on	it	,	it	is	still	found	to	be	real
什么时候	这	炽烈	光	的	永恒	瀑布	在	它	,	它	是	仍然	成立	到	是	真实的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

当永恒的光芒照耀它时，它仍然被发现是真金。

[ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [kraɪst] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

The	life	which	follows	Christ	in	doing	good	,
这	生活	哪个	跟随	基督	在	正在做	好的	,

效法基督行善的生活

[wɪtʃ] [fə'seɪks] [ɪts] [oʊn] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [niːd] ,

which	forsakes	its	own	pleasure	at	the	call	of	those	in	need	,
哪个	遗弃	它是	自己的	乐趣	在	这	称呼	的	那些	在	需要	,

它为了帮助有需要的人，而放弃了自己的享乐。

[wɪtʃ] [lʌvz] [ænd; ənd][wɜːrks][fɔːr; fər][gɑːd] — [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][gɑːd]

which	loves	and	works	for	God	—	the	life	which	is	at	harmony	with	God
哪个	爱	和	作品	为了	上帝	—	这	生活	哪个	是	在	和谐	和	上帝

[ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feloʊ] - [men] — [ðæt] [laɪf] [ə'pɪrz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	at	peace	with	its	fellow	-	men	—	that	life	appears	more	and	more
和	在	和平	和	它是	同伴	-	男人	—	那	生活	出现	更多的	和	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

beautiful	as	we	try	it	,
美丽的	作为	我们	尝试	它	,

爱神并为神工作——与神和谐相处，与他人和平相处——这样的生活，我们越尝试就越觉得美好。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'wɔːrd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔɪl] .

and	its	reward	more	and	more	worthy	of	our	toil	.
和	它是	报酬	更多的	和	更多的	值得	的	我们的	辛劳	.

而它的回报也越来越配得上我们的辛勤付出。

[aɪ] [seɪ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðiːz] ['pɔːltri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [sək'ses] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɑːr; ər]

I	**say**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**these**	**paltry**	**things**	**which**	**men**	**call**	**success**	**and**	**honor**	**are**
我	说	,	所以	,	那	这些	微不足道	事物	哪个	男人	称呼	成功	和	荣誉	是

[wɜːrθ] [fə'getiŋ] ,

worth	**forgetting**	**,**
值得	遗忘	,

因此，我认为，人们所谓的成功和荣誉这些微不足道的东西，都应该被遗忘。

[ɪf] [ðer; ðər] [pleɪs] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] [ðoʊz] ['ɛndz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] [tɔːt] [juː 'es]

if	**their**	**place**	**be**	**taken**	**by**	**those**	**ends**	**of**	**living**	**which**	**Christ**	**has**	**taught**	**us**
如果	他们的	地方	是	已采取	经过	那些	结束	的	活的	哪个	基督	有	教授	我们

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .

to	**be**	**really**	**great**	**and**	**good**	**.**
到	是	真的	伟大的	和	好的	.

如果用基督教导我们那些真正伟大和美好的生活目标来取代它们。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][fret] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ker] [ɪf] [wiː; wi]['nevər] [wɪn]

We	**need**	**not**	**fret**	**if**	**we**	**lose**	**them**	**;**	**we**	**need**	**not**	**care**	**if**	**we**	**never**	**win**
我们	需要	不是	烦恼	如果	我们	失去	他们	;	我们	需要	不是	关心	如果	我们	绝不	赢

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

即使输了也不必难过；即使赢了也不必在意。

['siːkɪŋ] ['greɪtər] ['praɪzɪz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [rɪ'paɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔːbəlz] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [ɑːr; ər][nɑːt]

Seeking	**greater**	**prizes**	**,**	**why**	**should**	**we**	**repine**	**if**	**the**	**baubles**	**and**	**tinsel**	**are**	**not**
寻求	更大的	奖品	,	为什么	应该	我们	抱怨	如果	这	小饰品	和	箔	是	不是

[hæd; həd] ?

had	**?**
有	?

既然追求更大的目标，为何要为得不到那些小玩意和装饰品而感到遗憾呢?

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fər'get] [ðem; ðəm] .

I	**say**	**to**	**you**	**,**	**forget**	**them**	**.**
我	说	到	你	,	忘记	他们	.

我告诉你，忘了他们吧。

[goʊ] ['haɪər] [ʌp] .

Go	**higher**	**up**	**.**
去	更高	向上	.

往上走。

[siːk] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [truːθ] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

Seek	**wisdom**	**and**	**righteousness**	**,**	**truth**	**and**	**character**	**.**
寻找	智慧	和	义	,	真相	和	特点	.

追求智慧、正义、真理和品格。

[leɪ] [ʌp] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['fænsɪd]

Lay	**up**	**treasures**	**in**	**the**	**heart**	**,**	**and**	**do**	**not**	**be**	**bound**	**and**	**limited**	**by**	**fancied**
莱	向上	宝藏	在	这	心	,	和	做	不是	是	边界	和	有限的	经过	幻想

[gʊd] [wɪtʃ] ,

good	**which**	**,**
好的	哪个	,

将财富积存在心中，不要被虚幻的善所束缚和限制。

[æt; ət][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [wɪl] [suːn] [feɪd] [ə'weɪ] .

at	**the**	**longest**	**,**	**will**	**soon**	**fade**	**away**	**.**
在	这	最长	,	将要	很快	褪色	离开	.

最长的时间，也会很快消失。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Once	**more**	**,**	**and**	**most**	**earnestly**	**of**	**all**	**,**
一次	更多的	,	和	最多	切实	的	全部	,

再一次，而且是最诚挚的一次，

[duː][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə][fər'get]['aʊər; ɑːr][oʊld][sɪnz][ænd; ənd] ['erərz]

do	**we**	**say**	**that**	**it**	**is**	**worth**	**our**	**while**	**to**	**forget**	**our**	**old**	**sins**	**and**	**errors**
做	我们	说	那	它	是	值得	我们的	尽管	到	忘记	我们的	老的	罪孽	和	错误

,

,

,

我们是否应该说，忘记过去的罪孽和错误是值得的?

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] [fər'gɪvnəs] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] ['evri] [rɪ'pentənt] ['sɪnər]

in	**the**	**joy**	**of**	**that**	**forgiveness**	**which**	**God**	**has**	**provided**	**to**	**every**	**repentant**	**sinner**
在	这	喜悦	的	那	饶恕	哪个	上帝	有	假如	到	每一个	悔改的	罪人

.

:

.

因着神赐予每个悔改的罪人的赦免之喜乐。

[fər'get] [ðem; ðəm] ?

Forget	**them**	**?**
忘记	他们	?

忘记他们?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['hoʊlli] [tuː; tə][fər'get][ðem; ðəm] .

It	**may**	**be**	**impossible**	**wholly**	**to**	**forget**	**them**	**.**
它	可能	是	不可能的	完全	到	忘记	他们	.

或许不可能完全忘记他们。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [stɪŋ] .

The	**memory**	**of**	**them**	**will**	**sting**	**.**
这	记忆	的	他们	将要	蜇	.

那些记忆会一直刺痛着我。

[ðer; ðər] [ɪ'fekts] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fə'gɪvn] .

Their	**effects**	**often**	**remain**	**long**	**after**	**they**	**have**	**been**	**forgiven**	**.**
他们的	效果	经常	保持	长的	后	他们	有	到过	已原谅	.

即使罪过已被原谅，其影响往往仍会持续很久。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [pɔːl] [dɪd][nɑːt] ['lɪtərəli] [fər'get][ðem; ðəm] .

As	**I**	**have**	**said**	**,**	**Paul**	**did**	**not**	**literally**	**forget**	**them**	**.**
作为	我	有	说	,	保罗	做过	不是	字面上地	忘记	他们	.

正如我所说，保罗并没有真的忘记他们。

[hiː; hi] [mɔːnd] ['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

He	**mourned**	**over**	**them**	**to**	**the**	**day**	**of**	**his**	**death**	**,**
他	哀悼	超过	他们	到	这	天	的	他的	死亡	,

他至死都在为他们哀悼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [hɪm'self][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

and	**even**	**thought**	**himself**	**the**	**chief**	**of**	**sinners**	**,**	**because**	**he**	**had**
和	甚至	想法	他自己	这	首席	的	罪人	,	因为	他	有

['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] .

persecuted	**the**	**Church**	**of**	**God**	**.**
受迫害	这	教会	的	上帝	.

他甚至认为自己是罪魁祸首，因为他迫害了上帝的教会。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm]['eni] [lɔːŋgər] , ['heɪnəs] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]

But	he	did	not	allow	them	to	trouble	him	any	longer	,	heinous	though	his
但	他	做过	不是	允许	他们	到	麻烦	他	任何	更长	,	令人发指的	尽管	他的

[sɪnz][hæd; həd] [bɪn] ,

sins	had	been	,
罪孽	有	到过	,

但他没有再让他们困扰他，尽管他的罪行极其严重。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [fərˈgɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpentənt] ['sɪnər] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] .

for	God's	forgiveness	of	the	repentant	sinner	is	full	and	complete	.
为了	神的	饶恕	的	这	悔改的	罪人	是	满的	和	完全的	.

因为上帝对悔改的罪人的宽恕是完全的、彻底的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [ˌjuː ˈes][ɑːn][proʊˈbeɪʃ(ə)n] .

He	does	not	receive	us	on	probation	.
他	做	不是	收到	我们	在	缓刑	.

他不接受我们缓刑。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [fərˈgɪvnəs] [ˌhɪrˈæftər] .

He	does	not	promise	forgiveness	hereafter	.
他	做	不是	承诺	饶恕	此后	.

他并未承诺日后会原谅任何人。

[hiː; hi] ['ɔfɚz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	offers	it	now	.
他	优惠	它	现在	.

他现在就提供。

" [ðoʊ] [jʊr; jər][sɪnz][biː; bi][æz; əz]['skɑːrlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

"	Though	your	sins	be	as	scarlet	,	they	shall	be	as	white	as	snow	.
"	尽管	你的	罪孽	是	作为	猩红	,	他们	将	是	作为	白色的	作为	雪	.

“你们的罪虽像朱红，必变成雪白。”

" [hiː; hi] ['welkəmz] ['evri] ['penɪtənt] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][dɪd][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ]

"	He	welcomes	every	penitent	as	the	father	of	the	prodigal	did	his	wandering
"	他	欢迎	每一个	忏悔者	作为	这	父亲	的	这	浪子	做过	他的	漫游

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“他欢迎每一位忏悔者，就像浪子的父亲欢迎他迷途的儿子一样。”

['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [maɪ][sʌn]

stopping	his	confession	with	the	kiss	of	love	and	saying	,	"	This	my	son
停止	他的	忏悔	和	这	吻	的	爱	和	说	,	"	这	我的	儿子

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

他用一个充满爱意的吻结束了他的忏悔，说道：“我的儿子死了。”

[ænd; ənd][ɪz][əˈlaɪv] [əˈgen] .

and	is	alive	again	.
和	是	活	再次	.

它又活了过来。

" [hiː; hi] [fəˈgivz] [ænd; ənd] [fəˈgets] .

"	He	forgives	and	forgets	.
"	他	原谅	和	忘记了	.

他宽恕并遗忘。

[hiː; hi] [berz] [noʊ]['æŋgər] .

He	bears	no	anger	.
他	熊	不	愤怒	.

他心中没有一丝怒气。

[hiː; hi] [kiːps] [noʊ] ['mælɪs] .

He	keeps	no	malice	.
他	保持	不	恶意	.

他没有怀有任何恶意。

[hiː; hi] [blɔts] [aʊt] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mɪsdiːzd] .

He	blots	out	the	record	of	our	misdeeds	.
他	印迹	出去	这	记录	的	我们的	不当行为	.

他抹去了我们所有的罪行记录。

[hiː; hi] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] [sʌn] .

He	covers	it	with	the	merits	of	his	blessed	Son	.
他	封面	它	和	这	优点	的	他的	蒙福	儿子	.

他以他圣子的功德来掩盖这一切。

['ʃʊrli] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] .

Surely	,	then	,	it	is	worth	our	while	to	forget	them	also	.
一定	,	然后	,	它	是	值得	我们的	尽管	到	忘记	他们	还	.

那么，我们当然也应该忘记他们。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

We	need	not	be	burdened	with	them	.
我们	需要	不是	是	负担	和	他们	.

我们不必背负这些重担。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [krʌʃt]

So	long	as	we	have	not	repented	of	them	,	we	may	well	be	crushed
所以	长的	作为	我们	有	不是	悔改	的	他们	,	我们	可能	出色地	是	碎

['ʌndər] [ðer; ðər] [loʊd] ;

under	their	load	;
在下面	他们的	加载	;

只要我们还没有悔改，就很有可能被他们的重担压垮；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [kæst] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [gɑːd] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fər'evər] [friː] .

but	when	we	have	cast	them	upon	God	,	we	are	forever	free	.
但	什么时候	我们	有	投掷	他们	之上	上帝	,	我们	是	永远	自由的	.

但当我们把一切交给上帝时，我们就永远自由了。

[let] [ðem; ðəm] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'blɪviən] .

Let	them	go	down	into	the	pit	of	eternal	oblivion	.
让	他们	去	向下	进入	这	坑	的	永恒	遗忘	.

让他们坠入永恒遗忘的深渊。

[let] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] ['fæntəm] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['berid] [sɪnz] [tuː; tə] [ə'fraɪt]

Let	there	be	no	phantom	rising	from	the	grave	of	buried	sins	to	affright
让	那里	是	不	幻影	上升	从	这	严重	的	埋葬	罪孽	到	恐惧

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

愿没有幽灵从埋葬罪恶的坟墓中爬出来恐吓我们。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪst] , [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz] [ɔːl] [gɔːn] .

Looking	to	the	Christ	,	their	power	is	all	gone	.
寻找	到	这	基督	,	他们的	力量	是	全部	已消失	.

仰望基督，他们的一切都消失了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ðɪs] [ɪz] !

Oh	,	what	a	relief	this	is	!
哦	,	什么	一个	宽慰	这	是	!

哦，真是松了一口气！

[siː] [haʊ] [men] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɑːnʃəns] — ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns]
See how men are driven by an accusing conscience — longing for deliverance
看 如何 男人 是 驱动 经过 一个 指控 良心 — 渴望 为了 解救
[frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ,
from themselves ,
从 他们自己 ,

看看男人是如何被一种谴责的良心所驱使——渴望从自身中解脱出来，

[sɪns] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ʌv; əv] ['broʊkən] [lɔː] .
since in themselves they carry the executioner of broken law .
自从 在 他们自己 他们 携带 这 刽子手 的 破碎的 法律 .

因为他们自身就带有执行违法行为的罪魁祸首。

[hɪr] [ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['liːθi] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['meməri] .
Hear them crying out for waters of Lethe to drown the sting of memory .
听到 他们 哭泣 出去 为了 水 的 忘川 到 溺水 这 蜇 的 记忆 .

听见他们呼喊着要用忘川之水淹没那痛苦的回忆。

[ə'gen] [siː] [ðem; ðəm] ['kɔrtɪŋ] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm]
Again see them courting death in the vain hope of finding deliverance from
再次 看 他们 求爱 死亡 在 这 徒劳 希望 的 寻找 解救 从
[ðer; ðər] [ʃeɪm] .
their shame .
他们的 耻辱 .

再次看到他们为了摆脱耻辱而赴死，徒劳地希望找到解脱。

[bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] .
But death will bring no deliverance to the impenitent .
但 死亡 将要 带来 不 解救 到 这 不知悔改的 .

但死亡并不能拯救那些不悔改的人。

[bɪ'hoʊld] ['daiviːz] : " [sʌn] , [rɪ'membər] !
Behold Dives : " Son , remember !
看哪 潜水 : " 儿子 , 记住 !

看哪，潜水员："儿子，记住！

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['liːθi] .
" There are no waters of Lethe .
" 那里 是 不 水 的 忘川 .

"没有忘川之水。"

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [piːs] [ænd; ənd] [fər'getflnəs] — [kən'feʃ(ə)n] ,
There is only one way of securing peace and forgetfulness — confession ,
那里 是 仅有的 一 方式 的 确保 和平 和 健忘 — 忏悔 ,
[rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
repentance , and faith in Jesus Christ .
悔改 , 和 信仰 在 耶稣 基督 .

只有一条路可以获得平安和遗忘——那就是认罪、悔改和信靠耶稣基督。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] [ænd; ənd] ['erərz] .
Then we may forget our sins and errors .
然后 我们 可能 忘记 我们的 罪孽 和 错误 .

这样我们或许就能忘记自己的罪过和错误。

['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɪz] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] [blʌd] .
Over them is sprinkled the atoning blood .
超过 他们 是 撒上 这 赎罪 血 .

上面洒满了赎罪的血。

['dʒʌstɪs] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'haɪnd] ,
Justice is satisfied ; and forgetting the things which are behind ,
正义 是 使满意 ; 和 遗忘 这 事物 哪个 是 在后面 ,

正义得以伸张；人们也忘记了身后的事。

[ri:tʃɪŋ] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪ'fɔ:r] ,

reaching	forth	for	the	things	which	are	before	,
到达	前进	为了	这	事物	哪个	是	前	,

伸手去够眼前的事物，

[wi:; wi] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ɪ'læstɪk] [step] [ænd; ənd] ['hæpi] ['hɑ:rts] [pres] [tɔ:rd] [ðə; ði][mɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]

we	may	with	elastic	step	and	happy	hearts	press	toward	the	mark	for	the
我们	可能	和	松紧带	步	和	快乐的	心	按	朝向	这	标记	为了	这

[praɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] .

prize	of	the	high	calling	of	God	in	Christ	Jesus	.
奖	的	这	高的	呼叫	的	上帝	在	基督	耶稣	.

我们可以迈着轻快的步伐，怀着喜乐的心，向着标杆直跑，去赢得神在基督耶稣里从上面召我们来得的奖赏。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ðen] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜ:rθ] [fə'getiŋ] .

There	are	,	then	,	some	things	worth	forgetting	.
那里	是	,	然后	,	一些	事物	值得	遗忘	.

那么，有些事值得忘记。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][waɪz][nɔ:r] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'evər] ['hɔ:ltɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['bɑ:ndɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

It	is	not	wise	nor	right	to	be	forever	halting	under	the	bondage	of	that	which
它	是	不是	明智的	也不	正确的	到	是	永远	停止	在下面	这	束缚	的	那	哪个

['dʒi:zəs] [kraɪst] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .

Jesus	Christ	came	to	destroy	.
耶稣	基督	来了	到	破坏	.

永远受制于耶稣基督来要摧毁的枷锁，既不明智也不正确。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf][wi:; wi][mʌst; məst][fər'get][ðə; ði] ['loʊər] .

In	order	that	we	may	rise	to	a	higher	life	we	must	forget	the	lower	.
在	命令	那	我们	可能	上升	到	一个	更高	生活	我们	必须	忘记	这	降低	.

为了提升到更高的生活境界，我们必须忘记低级的生活。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] [fər'evər] ['kɪlɪŋ] [foʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ded] ,

Why	should	we	be	forever	killing	foes	that	are	already	dead	,
为什么	应该	我们	是	永远	杀	敌人	那	是	已经	死的	,

我们为什么要永远杀戮那些已经死去的敌人？

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hu:z] ['pɜ:rpəs] [hæz; həz] [bɪn] [sɜ:rvd] ,

clinging	to	the	memories	of	things	whose	purpose	has	been	served	,
依恋	到	这	回忆	的	事物	谁	目的	有	到过	服务	,

执着于那些已经失去意义的事物的记忆，

['dæli:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [wen] [taɪm] [hæz; həz] [brɔ:t] ['greɪtər] ['praɪzɪz][tu:; tə] [kən'tend] [fɔ:r; fər] ,

dallying	with	toys	when	time	has	brought	greater	prizes	to	contend	for	,
磨蹭	和	玩具	什么时候	时间	有	带来	更大的	奖品	到	抗衡	为了	,

沉迷于玩具，而忽略了时间带来的更有价值的东西。

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [sɪnz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] [brɔ:t] [rɪ'dempʃ(ə)n] ?

and	groaning	under	sins	for	which	Christ	has	brought	redemption	?
和	呻吟	在下面	罪孽	为了	哪个	基督	有	带来	赎回	?

并为基督已救赎的罪孽而呻吟?

[noʊ] , [let] [ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [ænd; ənd][goʊ]['fɔ:rwərd] .

No	,	let	us	believe	and	go	forward	.
不	,	让	我们	相信	和	去	向前	.

不，让我们保持信念，继续前进。

[ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst] .

The	future	will	be	better	than	the	past	.
这	未来	将要	是	更好的	比	这	过去的	.

未来会比过去更好。

[ðə; ði] [wei] [ɪz]['oʊpən] ; [ɑːn][tuː; tə] [ə'teɪnmənt] !

The	way	is	open	;	on	to	attainment	!
这	方式	是	打开	;	在	到	素养	!

道路已敞开，向成功进发!

['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] !

forward	to	the	victory	!
向前	到	这	胜利	!

向胜利进发!

[meɪk] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [jʊr; jər] ['seɪvjər] .

Make	Jesus	Christ	your	Saviour	.
制作	耶稣	基督	你的	救主	.

让耶稣基督成为你的救主。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][ɪz] .

Take	him	altogether	,	and	for	all	he	is	.
拿	他	共	,	和	为了	全部	他	是	.

把他作为一个整体来看待，接受他的一切。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːdz] [ˌjuː 'es] ['swɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði]

Then	will	the	glorious	life	and	joy	into	which	he	leads	us	swallow	up	the
然后	将要	这	辉煌	生活	和	喜悦	进入	哪个	他	线索	我们	吞	向上	这

[dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd][sɪnz][ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] .

doubts	and	fears	and	sins	of	former	days	.
疑虑	和	恐惧	和	罪孽	的	以前的	天	.

那时，他引领我们进入的荣耀生命和喜乐，必将吞噬我们过去所有的疑虑、恐惧和罪恶。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['gɑːdz] ['lʌvɪŋ] ['mɜːrsi][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hænd]

These	will	be	forgotten	in	the	enjoyment	of	God's	loving	mercy	and	guiding	hand
这些	将要	是	被遗忘的	在	这	享受	的	神的	爱	怜悯	和	指导	手

.

:

.

在享受上帝慈爱怜悯和指引之手的同时，这些苦难都将被遗忘。

[aɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [trʊθs] [tuː; tə] [hɑːrt] .

I	plead	with	you	to	take	these	truths	to	heart	.
我	恳求	和	你	到	拿	这些	真相	到	心	.

我恳请你们将这些真理铭记于心。

[tɜːrn][jʊr; jər] [feɪs] ['hevnwərd] .

Turn	your	face	heavenward	.
转动	你的	脸	向天	.

仰望天空。

[goʊ]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

Go	forward	to	the	Promised	Land	.
去	向前	到	这	承诺	土地	.

向着应许之地前进。

[breɪk] [jʊr; jər] ['fetərz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

Break	your	fetters	and	live	for	the	new	things	which	God	hath	prepared	for
休息	你的	镣铐	和	居住	为了	这	新的	事物	哪个	上帝	有	准备	为了

[ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

those	that	love	him	.
那些	那	爱	他	.

挣脱束缚，为上帝为爱他的人所预备的新事物而活。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɑːn] . "

"	UNTIL	THE	DAY	DAWN	.	"
"	直到	这	天	黎明	.	"

“直到黎明破晓。”

" [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [ɑːr; ər][ɪˈtɜːrn(ə)l] .
" The things which are not seen are eternal .
" 这 事物 哪个 是 不是 已见 是 永恒 .

那些看不见的事物才是永恒的。

" — [aɪ] [kəˈrinθiənz] [fɔːr] : - .
" — I Corinthians 4 : 18 .
" — 我 哥林多前书 4 : - .

“——哥林多前书 4:18。

" [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɑːn] .
" UNTIL THE DAY DAWN .
" 直到 这 天 黎明 .

直到黎明破晓。

" [əˈweɪk] , [maɪ][soʊl] !
" Awake , my soul !
" 醒 , 我的 灵魂 !

醒来吧，我的灵魂！

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [deɪ] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] ,
The eternal day is breaking ,
这 永恒 天 是 打破 ,

永恒之日即将破晓，

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,
The darkness of the world is pierced with lights ,
这 黑暗 的 这 世界 是 穿孔 和 灯 ,

世界的黑暗被光芒刺破，

[ænd; ənd] [ˈreɪz] , [prəˈfetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɜˈaɪzɪŋ] ,
And rays , prophetic of the morn's arising ,
和 射线 , 预言 的 这 - 产生 ,

而光芒，预示着晨曦的升起，

[ɔːlˈredi] [gliːm] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [ˈiːstərn] [haɪts] .
Already gleam far up the eastern heights .
已经 闪耀 远的 向上 这 东 高度 .

已在东方的山巅闪耀。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpeɪnləs] [laɪf][ænd; ənd]['taɪərləs]['vɪgər] ,
The day of painless life and tireless vigor ,
这 天 的 无痛 生活 和 不知疲倦 活力 ,

无痛无忧、精力充沛的一天

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['waɪdnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
The day of widening knowledge of the best ,
这 天 的 扩大 知识 的 这 最好的 ,

增进对优秀事物了解的一天，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ɜːθs] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [ˌædʌm'breɪʃn]
The day when earth's deceits and adumbrations
这 天 什么时候 地球的 欺骗 和 预兆

地球的欺骗和预兆终将消散的那一天

[ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɪn]['glɔːri] [drest] .
Shall change into the truth in glory dressed .
将 改变 进入 这 真相 在 荣耀 穿着 .

必将化作荣耀的真理。

[oʊ][soʊl][ʌv; əv][maɪn] , [let][nɑːt] [dʌl] [sliːp] [bɪ'wɪtʃ] [ðiː] ;
O soul of mine , let not dull sleep bewitch thee ;
哦 灵魂 的 矿 , 让 不是 乏味的 睡觉 蛊惑 你 ;

我的灵魂啊，不要让沉闷的睡眠迷惑你；

[let] [nɑːt][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['fæntəsiz] [ʌv; əv] [sens]
Let not the gilded fantasies of sense
让 不是 这 镀金 幻想 的 感觉

不要让感官的镀金幻想蒙蔽双眼。

[kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] ['slʌmbər] [wen] ['hɛvənz] [laɪt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Cause thee to slumber when heaven's light is shining ,
原因 你 到 睡眠 什么时候 天 光 是 灼灼 ,

当天堂之光照耀之时，愿你安然入睡。

[ænd; ənd]['gɑːdz] [dɪr] [vɔɪs] [ɪz] ['sʌmənɪŋ] [ðiː] [hens] .
And God's dear voice is summoning thee hence .
和 神的 亲爱的 嗓音 是 召唤 你 因此 .

上帝亲切的声音正在召唤你离开。

[ðaɪn] ['ɜːrθli] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Thine earthly life is but a preparation
瘦 尘世的 生活 是 但 一个 准备

你今生的生活不过是一场准备。

[fɔːr; fər] ['grændɚ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['nevər] - ['endɪŋ] [dʒɔɪz] .
For grander toil and never - ending joys .
为了 更宏伟 辛劳 和 绝不 - 结束 喜悦 .

为了更伟大的事业和无尽的快乐。

[ðaʊ] [wɑːst][nɑːt] [ment] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ˌsætɪs'fæktəri] ,
Thou wast not meant to find it satisfactory ,
你 浪费 不是 意思是 到 寻找 它 令人满意的 ,

你注定不会对此感到满意。

[ɪts] ['kiːnəst] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər][ɪts]['broʊkən] [tɔɪz] .
Its keenest sorrows are its broken toys .
它是 最热衷 悲伤 是 它是 破碎的 玩具 .

它最深的悲伤是玩具破碎。

[ɔːl'redi] [hæz; həz] [ðaɪn] ['oʊpənɪŋ] [aɪ] [kɔːt] ['vɪʒ(ə)n]
Already has thine opening eye caught vision
已经 有 你的 开幕 眼睛 捕捉 想象

你睁开双眼，是否已经看到了什么?

[ʌv; əv] [θɪŋz] [mɔːr] ['riːəl] , [ʌv; əv] ['glædnəs] [mɔːr] [prə'faʊnd] ,
Of things more real , of gladness more profound ,
的 事物 更多的 真实的 , 的 欢乐 更多的 深刻的 ,

更真实的事物，更深刻的喜悦，

[wen] , [θruː] [ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːθs] [rɪ'leɪʃnz] ,
When , through the rupture of this earth's relations ,
什么时候 , 通过 这 破裂 的 这 地球的 关系 ,

当地球内部关系破裂时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [truːθ] [hæz; həz] ['ʌtəd] [saʊnd] .
The voice of God and truth has uttered sound .
这 嗓音 的 上帝 和 真相 有 说出 声音 .

神和真理的声音已经发出。

[ðen] [bend] [ðaɪ] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] ['fjuːtʃər] ,
Then bend thy gaze to the predestined future ,
然后 弯曲 你的 目光 到 这 命中注定 未来 ,

然后，将目光投向那早已注定的未来。

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['drɔːɪθ] [naɪ] ;
Anticipate the life that draweth nigh ;
预料 这 生活 那 绘制 夜 ;

预想即将到来的生命;

[əˈweɪk] , [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n]
Awake , my soul , and contemplate the portion
醒 , 我的 灵魂 , 和 沉思 这 部分

醒来吧，我的灵魂，沉思这部分

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [lɑːt] [ɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɑːn] [haɪ] .
Of those whose lot is fixed with Christ on high .
的 那些 谁 很多 是 固定的 和 基督 在 高的 .

那些与基督一同在天上得胜的人。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siːd] [ðæt] [ˈɪntuː] [ˈflaʊər] ;
Think of the seed that bloometh into flower ;
思考 的 这 种子 那 布鲁梅斯 进入 花 ;

想想那颗绽放成花朵的种子;

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃeɪps] [ɪtˈself] [ɪn] [diːd] ;
Think of the thought that shapes itself in deed ;
思考 的 这 想法 那 形状 本身 在 契据 ;

思考一下，是什么思想最终化为行动;

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkeɪɑːs] [ˈɔːrdərd] [ˈɪntuː] [ˈbjuːti] ;
Think of the chaos ordered into beauty ;
思考 的 这 混乱 订购 进入 美丽 ;

想象一下，混乱中蕴藏着美;

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [dɪd] [bliːd] .
Think of the Child that for the world did bleed .
思考 的 这 孩子 那 为了 这 世界 做过 流血 .

想想那个为世界流血的孩子。

[mɑːrk] [wʌt] [pɔːrˈtentəs] [ˈprɔfisiz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər]
Mark what portentous prophecies of power
标记 什么 不祥的 预言 的 力量

留意那些预示着权力的重大预言。

[ɔːl] [ðiːz] [səˈdʒest] [æz; əz] [ðaɪn] [ɪnˈtendɪd] [goʊl] ,
All these suggest as thine intended goal ,
全部 这些 建议 作为 你的 故意的 目标 ,

所有这些都表明这是你的预期目标。

[wen] [deɪ] , [naʊ] [ˈbreɪkɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [læst] [biː; bi] [ˈentərd]
When day , now breaking , shall at last be entered
什么时候 天 , 现在 打破 , 将 在 最后的 是 进入

当黎明破晓，终将到来之时

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [grænd] [ˈprɑːmɪs] [ʃæl; ʃəl] [ɪtˈself] [ʌnˈroʊl] .
And the grand promise shall itself unroll .
和 这 盛大 承诺 将 本身 展开 .

而这伟大的承诺终将实现。

[soʊl] !
Soul !
灵魂 !

灵魂!

[let] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðaɪ] [ʃʊr] [ˈfɔːrʌnər] ,
let the voice of Christ , thy sure Forerunner ,
让 这 嗓音 的 基督 , 你的 当然 先行者 ,

让基督的声音，你可靠的先驱者，

[ˈsʌmən] [ðiː] [naʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈhev(ə)nli] [laɪf] .
Summon thee now into the heavenly life .
召唤 你 现在 进入 这 天上 生活 .

现在就召唤你进入天国生活吧。

[su:n] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [floʊ] [ɔ:(r)] [ði:] ,

Soon	shall	the	brightness	of	the	day	flow	o'er	thee	,
很快	将	这	亮度	的	这	天	流动	超过	你	,

不久，白昼的光芒将照耀在你身上。

[su:n] [pi:s] [ʃæl; ʃəl][end] [ðaɪ] ['bɪtər] ['ɜ:rθli] [straɪf] .

Soon	peace	shall	end	thy	bitter	earthly	strife	.
很快	和平	将	结尾	你的	苦的	尘世的	冲突	.

不久，和平将结束你尘世间的苦难。

[ðaɪn] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['mænʃnz] ; [ðaɪn] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['bʊzəm] ;

Thine	are	these	mansions	;	thine	the	Father's	bosom	;
瘦	是	这些	豪宅	;	你的	这	父亲的	怀	;

这些居所是你的；父的怀抱是你的；

[ðaɪn] [ðə; ði] [haɪ] [pæðz] [ðæt] ['sɪnlɪs] [fi:t] [hæv; həv][trɑ:d] .

Thine	the	high	paths	that	sinless	feet	have	trod	.
瘦	这	高的	路径	那	无罪	脚	有	践踏	.

那是无罪之人走过的高路。

[ðaɪn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['feɪlɛθ] ['nevər] ,

Thine	is	to	be	the	light	that	faileth	never	,
瘦	是	到	是	这	光	那	失败	绝不	,

你将成为永不熄灭的光，

[ðə; ði] ['endləs] [laɪf][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

The	endless	life	of	fellowship	with	God	.
这	无尽的	生活	的	奖学金	和	上帝	.

与神无尽的团契生活。

[dɪ'sembər] - , - .

December	29	,	1895	.
十二月	-	,	-	.

1895年12月29日。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] ['pæstər] .

THE	TEACHER	AND	PASTOR	.
这	老师	和	牧师	.

教师和牧师。

[frʌm; frəm] ['prezɪdənt] [ef] . [el] . ['pætənz] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɚ:vz] .

From	President	F	.	L	.	Patton's	address	at	the	funeral	of	Dr	.	Purves	.
从	总统	F	.	L	.	巴顿的	地址	在	这	葬礼	的	博士	.	珀维斯	.

摘自弗朗西斯·弗朗西斯·巴顿总统在珀维斯博士葬礼上的讲话。

[wi:; wi] [ɔ:l] [felt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃɑ:k] [wen] [wɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt]

We	all	felt	the	terrible	shock	when	word	came	to	us	on	Wednesday	morning	that
我们	全部	毛毡	这	糟糕的	震惊	什么时候	单词	来了	到	我们	在	周三	早晨	那

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɚ:vz] [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

Dr	.	Purves	had	died	suddenly	the	night	before	.
博士	.	珀维斯	有	死亡	突然	这	夜晚	前	.

周三早上，我们得知珀维斯博士前一天晚上突然去世的消息，都感到非常震惊。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər][æn; ən][ə'kju:t] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ri:s(ə)nt]

We	knew	that	he	was	suffering	under	an	acute	attack	and	that	in	recent
我们	知道	那	他	曾是	痛苦	在下面	一个	急性	攻击	和	那	在	最近的

[mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'tæks] ,

months	he	had	been	subject	to	such	attacks	,
几个月	他	有	到过	主题	到	这样的	攻击	,

我们知道他正遭受急性发作的折磨，而且近几个月来他一直饱受此类发作的困扰。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli]

but	we	did	not	suppose	that	his	illness	was	of	a	nature	that	was	likely
但	我们	做过	不是	认为	那	他的	疾病	曾是	的	一个	自然	那	曾是	可能

[tu:; tə] [pru:v] ['feɪt(ə)l] .

to	prove	fatal	.
到	证明	致命的	.

但我们当时并没有想到他的病情会危及生命。

[ðɪs] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['prɪnstən] , [ðə; ði] ['prɪnstən]

This	congregation	,	the	First	Presbyterian	Church	of	Princeton	,	the	Princeton
这	会众	,	这	第一的	长老会	教会	的	普林斯顿	,	这	普林斯顿

[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['semɪneri] ,

Theological	Seminary	,
神学	神学院	,

这个教会团体，即普林斯顿第一长老教会和普林斯顿神学院，

[ænd; ənd] ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] .

and	Princeton	University	have	sustained	a	great	loss	.
和	普林斯顿	大学	有	持续	一个	伟大的	损失	.

普林斯顿大学遭受了巨大损失。

[ɔ:l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]

All	connected	with	these	institutions	feel	that	they	have	suffered	a	personal
全部	连接	和	这些	机构	感觉	那	他们	有	遭受	一个	个人的

[bɪ'ri:vmənt] ,

bereavement	,
丧亲之痛	,

所有与这些机构相关的人员都感到自己遭受了个人丧亲之痛。

[fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɝ:vz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['paʊər] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði]

for	Dr	.	Purves	had	a	singular	power	of	laying	hold	upon	the
为了	博士	.	珀维斯	有	一个	单数	力量	的	躺下	抓住	之上	这

[ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [stʊd] [rɪ'leɪtɪd] .

affections	of	those	to	whom	he	stood	related	.
情感	的	那些	到	谁	他	站立	有关的	.

因为珀维斯博士有一种非凡的本领，能够赢得与他有亲缘关系的人的喜爱。

[wi:; wi][əd'maɪəd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] .

We	admired	him	as	a	preacher	and	as	a	teacher	.
我们	钦佩	他	作为	一个	牧师	和	作为	一个	老师	.

我们敬佩他作为牧师和教师的才能。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv]

We	were	impressed	with	his	goodness	and	with	the	genuineness	of
我们	是	印象深刻	和	他的	善良	和	和	这	真实性	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

his	religious	life	,
他的	宗教	生活	,

我们被他的善良和真诚的宗教生活所打动。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ðæt] , [wi:; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

but	,	beyond	all	that	,	we	loved	him	as	a	man	.
但	,	超过	全部	那	,	我们	喜爱	他	作为	一个	男人	.

但是，除此之外，我们依然深爱他这个人。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][fə'mɪliər][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] .

The	story	of	his	life	is	familiar	to	us	all	.
这	故事	的	他的	生活	是	熟悉的	到	我们	全部	.

他的人生故事我们都耳熟能详。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] ['februeri] , - .

He	was	born	in	the	city	of	Philadelphia	on	the	27th	of	February	,	1852	.
他	曾是	出生	在	这	城市	的	费城	在	这	27th	的	二月	,	-	.

他于1852年2月27日出生于费城。

['æftər]['grædʒueɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [hiː; hi] ['entərd] ['prɪnstən]

After	graduating	at	the	University	of	Pennsylvania	,	he	entered	Princeton
后	毕业	在	这	大学	的	宾夕法尼亚州	,	他	进入	普林斯顿

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] ,

Theological	Seminary	,
神学	神学院	,

从宾夕法尼亚大学毕业后，他进入普林斯顿神学院学习。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər]['æftər][ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪkjələm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]

remaining	there	after	the	completion	of	his	curriculum	for	a	year	of
其余的	那里	后	这	完成	的	他的	课程	为了	一个	年	的

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['stʌdi] .

graduate	study	.
毕业	学习	.

完成学业后，他留在那里继续攻读一年研究生学位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [ɪn] ['prɪnstən] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ['ɪnfluəns]

It	was	during	this	year	in	Princeton	that	he	came	under	the	quickening	influence
它	曾是	期间	这	年	在	普林斯顿	那	他	来了	在下面	这	加速	影响

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] ,

of	his	great	friend	and	teacher	,
的	他的	伟大的	朋友	和	老师	,

正是在普林斯顿的这一年里，他受到了挚友兼恩师的深刻影响，并迅速成长起来。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæspə]['wɪstər] [hɔdʒ] ,

the	beloved	Dr	.	Caspar	Wistar	Hodge	,
这	心爱	博士	.	卡斯帕	威斯塔	霍奇	,

深受爱戴的卡斯帕·威斯塔·霍奇博士

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðæt] [teɪst] [fɔːr; fər] [nuː] ['testəmənt] ['stʌdi] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ]

and	that	he	acquired	that	taste	for	New	Testament	study	which	he	so
和	那	他	获得	那	品尝	为了	新的	遗嘱	学习	哪个	他	所以

[ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['pæstərɪt] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] ['pɪtsbɚg] ,

assiduously	cultivated	during	his	two	pastorates	in	Baltimore	and	Pittsburg	,
勤勉地	栽培	期间	他的	二	牧师	在	巴尔的摩	和	匹兹堡	,

他在巴尔的摩和匹兹堡担任牧师期间，孜孜不倦地培养了对新约圣经研究的兴趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['endɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [juˈnænɪməs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	ended	in	his	being	the	unanimous	choice	of	the
和	哪个	结束	在	他的	存在	这	一致	选择	的	这

[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnstən] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] [æz; əz][ðə; ði]

directors	of	the	Princeton	Theological	Seminary	as	the
导演	的	这	普林斯顿	神学	神学院	作为	这

[sək'sesər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔdʒ] .

successor	of	Dr	.	Hodge	.
接班人	的	博士	.	霍奇	.

最终，普林斯顿神学院的董事们一致推选他接替霍奇博士的职位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [daʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

It	was	a	matter	of	great	doubt	to	him	and	to	his	friends
它	曾是	一个	事情	的	伟大的	怀疑	到	他	和	到	他的	朋友们

['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['pʊlpɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [tʃer] ,

whether	he	should	give	up	the	pulpit	to	take	the	professor's	chair	,
无论	他	应该	给	向上	这	讲坛	到	拿	这	教授们	椅子	,

他和他的朋友们都非常犹豫，他是否应该放弃讲坛，转而担任教授。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['sɪŋgjələr] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][bəuθ] [pə'ziʃənz] .

for	he	had	singular	qualifications	for	both	positions	.
为了	他	有	单数	资格	为了	两个都	职位	.

因为他具备担任这两个职位的独特资格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eləkwənt] ['priːtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [ək'septəb(ə)l]

He	was	an	eloquent	preacher	,	and	his	services	were	especially	acceptable
他	曾是	一个	雄辩	牧师	,	和	他的	服务	是	尤其	可接受

[tuː; tə] [jʌŋ] [men] ,

to	young	men	,
到	年轻的	男人	,

他是一位能言善辩的传道者，他的布道尤其受到年轻人的欢迎。

[huː] [keɪm] [ɪn] [θrɔŋz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] .

who	came	in	throngs	to	hear	him	on	Sunday	evenings	.
WHO	来了	在	人群	到	听到	他	在	星期日	晚上	.

星期天晚上，成群结队的人们前来听他演讲。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['speʃ(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

He	also	had	special	qualifications	as	a	teacher	.
他	还	有	特别的	资格	作为	一个	老师	.

他还具备教师资格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪp] ['skɑːlər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ðɪ]

He	was	a	ripe	scholar	,	and	what	was	a	very	important	factor	in	the
他	曾是	一个	成熟	学者	,	和	什么	曾是	一个	非常	重要的	因素	在	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

他是一位博学之士，而这正是本案中一个非常重要的因素。

[hiː; hi] [nuː] , [æz; əz] [fjuː] [men] [noʊ] , [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['ækjərət] ,

he	knew	,	as	few	men	know	,	how	to	show	the	bearing	of	accurate	,
他	知道	,	作为	很少	男人	知道	,	如何	到	展示	这	轴承	的	准确的	,

他比任何人都更懂得如何展现精准的姿态，

['mɪnɪt] [eksə'dʒetɪkəl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʊlpɪt] .

minute	exegetical	study	of	the	Bible	to	the	service	of	the	pulpit	.
分钟	释经学	学习	的	这	圣经	到	这	服务	的	这	讲坛	.

对圣经进行细致的释经研究，以服务于讲坛。

[ðiːz] [fækts] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['temprəmənt] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [fə'sɪlətɪ][ɪn]

These	facts	,	added	to	his	warmth	of	temperament	,	gave	him	great	facility	in
这些	事实	,	额外	到	他的	温暖	的	气质	,	给予	他	伟大的	设施	在

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stjʊdnts] .

dealing	with	theological	students	.
处理	和	神学	学生	.

这些因素，再加上他热情友善的性情，使他能够非常轻松地与神学学生相处。

[nʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [wɪl] ['evər] [fər'get] [hɪz; ɪz]

None	who	had	the	privilege	of	being	his	pupil	will	ever	forget	his
没有任何	WHO	有	这	特权	的	存在	他的	瞳孔	将要	曾经	忘记	他的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

凡是有幸成为他学生的人，都不会忘记他的热情款待。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['welkəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪbl]

His	house	was	their	home	,	and	they	were	always	welcomed	to	his	table
他的	房子	曾是	他们的	家	,	和	他们	是	总是	欢迎	到	他的	桌子

.

:

.

他的房子就是他们的家，他们总是受到他的热情款待。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz]

Many	a	young	minister	in	the	service	of	the	church	to	-	day	will	recall	his
许多	一个	年轻的	部长	在	这	服务	的	这	教会	到	-	天	将要	记起	他的

[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːvz] ,

relations	to	Dr	.	Purves	,
关系	到	博士	.	珀维斯	,

如今许多在教会服务的年轻牧师都会想起他们与珀维斯博士的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] , [æz; əz][ðə; ði] ['braɪtəst] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	hospitality	of	his	home	,	as	the	brightest	memory	of	his
和	这	热情好客	的	他的	家	,	作为	这	最亮的	记忆	的	他的

['semɪneri] [deɪz] .

seminary	days	.
神学院	天	.

而他家的热情好客，是他神学院时期最美好的回忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][mæn] ['iːkwəli] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	rare	that	we	find	a	man	equally	capable	to	do	the	work	of	the
它	是	稀有的	那	我们	寻找	一个	男人	同样地	有能力的	到	做	这	工作	的	这

['pʊlpɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [tʃer] .

pulpit	and	the	professor's	chair	.
讲坛	和	这	教授们	椅子	.

很少有人能像他一样，既能胜任讲坛的工作，又能胜任教授的岗位。

[ænd; ənd] [waɪl] [iːtʃ] [sfɪr] ['fəːniʃiz] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] , [stɪl] , [ɪn] [rer]

And	while	each	sphere	furnishes	ample	opportunities	for	anyone	,	still	,	in	rare
和	尽管	每个	领域	提供	充足	机会	为了	任何人	,	仍然	,	在	稀有的

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

虽然每个领域都为任何人提供了充足的机会，但，在极少数情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [wel] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][tuː; tə] [fɪl] [bəuθ]

it	is	perhaps	well	to	allow	those	who	are	fitted	to	do	so	to	fill	both
它	是	也许	出色地	到	允许	那些	WHO	是	适配	到	做	所以	到	充满	两个都

[pə'ziʃənz] .

positions	.
职位	.

或许应该允许那些有能力的人同时担任这两个职位。

[wen] , ['ðerfɔːr] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːvz] , [æz; əz]['steɪtɪd] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˌprezbɪ'tɪriən]

When	,	therefore	,	Dr	.	Purves	,	as	stated	supply	to	the	First	Presbyterian
什么时候	,	所以	,	博士	.	珀维斯	,	作为	声明	供应	到	这	第一的	长老会

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['prɪnstən] ,

Church	of	Princeton	,
教会	的	普林斯顿	,

因此，当珀维斯博士如所述向普林斯顿第一长老教会提供物资时，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪts]['pæstər] , ['ædɪd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	afterwards	its	pastor	,	added	the	duties	of	the	pulpit	to	those	of	his
和	然后	它是	牧师	,	额外	这	职责	的	这	讲坛	到	那些	的	他的

[prə'fesərʃɪp] ,

professorship	,
教授职位	,

后来，他成为该教会的牧师，并在教授的职责之外，又增加了讲坛的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt][tuː; tə][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

it	was	felt	to	be	advantageous	to	the	best	interests	of	all	concerned	.
它	曾是	毛毡	到	是	有利	到	这	最好的	兴趣	的	全部	担心的	.

人们认为这符合所有相关方的最大利益。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['prɪnstən] [hiː; hi][hæd; həd]['friːkwənt] [ˌɪnvi'teiʃənz] [frʌm; frəm]['prɑːmɪnənt]

During	his	life	in	Princeton	he	had	frequent	invitations	from	prominent
期间	他的	生活	在	普林斯顿	他	有	频繁	邀请函	从	著名的

[tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər]['pæstər] ,

churches	to	become	their	pastor	,
教堂	到	变得	他们的	牧师	,

在普林斯顿生活期间，他经常收到来自著名教会的邀请，请他担任牧师。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

but	he	declined	.
但	他	拒绝	.

但他拒绝了。

[θruː] [ɔːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Through	all	,	I	believe	,	he	felt	that	his	heart	was	in	the	work	of	his	chair	,
通过	全部	,	我	相信	,	他	毛毡	那	他的	心	曾是	在	这	工作	的	他的	椅子	,

我相信，他始终都全心全意地投入到他的工作中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['duːəl][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pæstər][ænd; ənd] [prə'fesər] ,

and	that	with	a	dual	position	of	pastor	and	professor	,
和	那	和	一个	双重的	位置	的	牧师	和	教授	,

而且他同时还担任牧师和教授的双重职务。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['waɪdɪst][skoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['paʊɝz] ,

he	had	the	widest	scope	for	the	exercise	of	his	best	powers	,
他	有	这	最宽	范围	为了	这	锻炼	的	他的	最好的	权力	,

他拥有最广阔的施展才能的空间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [æm'bɪʃənz] .

and	the	fullest	opportunity	for	the	realization	of	his	highest	ambitions	.
和	这	最	机会	为了	这	实现	的	他的	最高	抱负	.

以及实现其最高抱负的最佳机会。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	do	not	misrepresent	him	when	I	say	it	.
我	思考	我	做	不是	歪曲	他	什么时候	我	说	它	.

我认为我这样说并没有歪曲他的意思。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	the	pulpit	of	this	church	became	vacant	,	the	eyes	of	the
但	什么时候	这	讲坛	的	这	教会	成为	空缺	,	这	眼睛	的	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

congregation	turned	to	him	.
会众	转向	到	他	.

但当这座教堂的讲坛空出来时，会众的目光都转向了他。

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] ,

Occupying	a	foremost	place	in	the	denomination	to	which	it	belongs	,
占领	一个	首先	地方	在	这	面值	到	哪个	它	属于	,

在它所属的教派中占据首要地位，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [əd'mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'bɪləti] [ɪts] [ə'ferz]

it	called	for	a	strong	man	who	could	administer	with	great	ability	its	affairs
它	称为	为了	一个	强的	男人	WHO	可以	管理	和	伟大的	能力	它是	事务

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['priːtʃɪŋ] [set] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz]

and	maintain	the	high	standard	of	spiritual	preaching	set	by	Dr	.	James
和	维持	这	高的	标准	的	精神	布道	放	经过	博士	.	詹姆斯

['dʌbljuː] . [ˌælɪg'zændər] ,

W	.	Alexander	,
W	.	亚历山大	,

它需要一位能力出众、能够妥善管理事务并保持詹姆斯·W·亚历山大博士所树立的高标准精神布道水平的强有力人物。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [raɪs] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔːl] .

Dr	.	Rice	,	and	Dr	.	Hall	.
博士	.	米	,	和	博士	.	大厅	.

赖斯博士和霍尔博士。

[juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] , [maɪ] [dɪr] [frendz] ,

You	made	no	mistake	,	my	dear	friends	,
你	制成	不	错误	,	我的	亲爱的	朋友们	,

亲爱的朋友们，你们没有做错任何事。

[wen] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] ['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʊlpɪt] ,

when	you	felt	that	the	one	man	to	fill	this	vacant	place	in	the	American	pulpit	,
什么时候	你	毛毡	那	这	一	男人	到	充满	这	空缺	地方	在	这	美国人	讲坛	,

当你觉得只有他才能填补美国讲坛上的这个空缺时，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'seʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːvz] .

and	to	be	added	to	his	great	succession	,	was	Dr	.	Purves	.
和	到	是	额外	到	他的	伟大的	演替	,	曾是	博士	.	珀维斯	.

而他的伟大继承人中，还有一位是珀维斯博士。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [liːv] ['prɪnstən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm]

We	were	loath	to	have	him	leave	Princeton	,	and	there	were	some
我们	是	厌恶	到	有	他	离开	普林斯顿	,	和	那里	是	一些

, [pər'hæps] ,

,	perhaps	,
,	也许	,

我们很不舍得他离开普林斯顿，也许有些人……

[huː] [wɜːr; wər] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

who	were	never	satisfied	respecting	the	wisdom	of	his	decision	,
WHO	是	绝不	使满意	尊重	这	智慧	的	他的	决定	,

他们始终不满足于尊重他决定的明智性，

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [lɑːrdʒ]

but	most	of	us	thought	that	the	interests	of	the	Church	at	large
但	最多	的	我们	想法	那	这	兴趣	的	这	教会	在	大的

[træn'sendid] [ɔːl] ['loʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

transcended	all	local	interests	,
超越	全部	当地的	兴趣	,

但我们大多数人认为，教会的整体利益高于一切地方利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [best] [səb'səːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔːl] .

and	that	they	would	be	best	subserved	by	his	acceptance	of	its	call	.
和	那	他们	会	是	最好的	下属	经过	他的	验收	的	它是	称呼	.

而他接受召唤，对他们来说将是最佳选择。

[hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['duːtiz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

He	entered	upon	the	duties	here	with	enthusiasm	.
他	进入	之上	这	职责	这里	和	热情	.

他满怀热情地投入到工作中。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] [ɪn'lɪstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['efərts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk]

His	heart	and	his	head	were	enlisted	to	their	utmost	efforts	in	the	work
他的	心	和	他的	头	是	入伍	到	他们的	极致	努力	在	这	工作

[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

of	this	church	,
的	这	教会	,

他全心全意、竭尽全力地投入到教会的工作中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk]

and	he	soon	found	himself	absorbed	in	the	many	religious	and	philanthropic
和	他	很快	成立	他自己	吸收	在	这	许多	宗教	和	慈善

['entərˌpraɪz] [ðæt] [kən'suːm] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['ministəz] [ʌv; əv]

enterprises	that	consume	the	time	and	exhaust	the	energy	of	ministers	of
企业	那	消耗	这	时间	和	排气	这	活力	的	部长们	的

[lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] .

large	churches	in	great	cities	.
大的	教堂	在	伟大的	城市	.

他很快发现自己投身于众多宗教和慈善事业中，这些事业消耗了大城市大型教会牧师的时间和精力。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn] ['prɪnstən] ,

I	do	not	think	he	worked	harder	in	New	York	than	he	did	in	Princeton	,
我	做	不是	思考	他	工作	更难	在	新的	约克	比	他	做过	在	普林斯顿	,

我不认为他在纽约的工作强度比在普林斯顿时更大。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [wʌt] [hɪz; ɪz]

for	Dr	.	Purves	was	a	man	who	did	with	all	his	might	what	his
为了	博士	.	珀维斯	曾是	一个	男人	WHO	做过	和	全部	他的	可能	什么	他的

[hændz] [faʊnd] [tuː; tə][duː] .

hands	found	to	do	.
双手	成立	到	做	.

因为珀维斯博士是一个竭尽全力去做他能做的事情的人。

[wʌn] ['rerli] [faindz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] ['verid] [wɜːrk] .

One	rarely	finds	a	man	with	such	capacity	for	hard	work	and	varied	work	.
一	很少	发现	一个	男人	和	这样的	容量	为了	难的	工作	和	多种多样	工作	.

很少有人能像他那样既能吃苦又能做各种各样的工作。

[wen] [hiː; hi] [sə'steɪnd] [ðə; ði]['duːəl] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['pæstər][ænd; ənd] [prə'fesər] [ɪn] ['prɪnstən] ,

When	he	sustained	the	dual	relation	of	pastor	and	professor	in	Princeton	,
什么时候	他	持续	这	双重的	关系	的	牧师	和	教授	在	普林斯顿	,

当他在普林斯顿大学同时担任牧师和教授的双重身份时

[hiː; hi]['nevər] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][wʌn] [sfɪr] [ʌv; əv]['leɪbər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs]

he	never	allowed	the	duties	of	one	sphere	of	labor	to	be	an	excuse
他	绝不	允许	这	职责	的	一	领域	的	劳动	到	是	一个	原谅

[fɔːr; fər] ['slaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sfɪr] [ʌv; əv]['leɪbər] .

for	slighting	the	other	sphere	of	labor	.
为了	轻视	这	其他	领域	的	劳动	.

他从不允许以某一劳动领域的职责为借口而轻视另一劳动领域。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

He	was	always	up	to	date	in	the	literature	of	his	department	,
他	曾是	总是	向上	到	日期	在	这	文学	的	他的	部门	,

他总是对本系的文献了如指掌。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [kɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] .

notwithstanding	the	exacting	calls	of	his	parish	.
虽然	这	严格	呼叫	的	他的	教区	.

尽管他的教区对他要求苛刻。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][faɪnd][æn; ən] ['iːzi] [moʊd][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʊlpɪt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Nor	**did**	**he**	**find**	**an**	**easy**	**mode**	**of**	**preparation**	**for**	**the**	**pulpit**	**by**	**giving**	**his**
也不	做过	他	寻找	一个	简单的	模式	的	准备	为了	这	讲坛	经过	给予	他的

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['lektʃərz] [ə; eɪ][ˌhɑːmə'letɪkəl][fɔːrm] .

theological	**lectures**	**a**	**homiletical**	**form**	**.**
神学	讲座	一个	讲道	形式	.

他也没有找到一种轻松的讲道准备方式，那就是将神学讲座改编成讲道的形式。

[ɪn'diːd] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

Indeed	**I**	**sometimes**	**thought**	**it**	**would**	**have**	**been**	**well**	**if**	**he**	**had**	**brought**
的确	我	有时	想法	它	会	有	到过	出色地	如果	他	有	带来

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['testəmənt] ['stʌdiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

some	**of**	**his**	**New**	**Testament**	**studies**	**into**	**the**	**pulpit**	**.**
一些	的	他的	新的	遗嘱	研究	进入	这	讲坛	.

我有时确实觉得，如果他能把他在新约圣经方面的一些研究成果带到讲坛上，那就好了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːdʒɪz] ['meθəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['səːmənz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stʌdiz] [ɪn]

This	**was**	**Dr**	**.**	**Hodge's**	**method**	**,**	**and**	**his**	**sermons**	**were**	**all**	**studies**	**in**
这	曾是	博士	.	霍奇斯	方法	,	和	他的	布道	是	全部	研究	在

['bɪblɪkl] [θiˈɑːlədʒi] ;

biblical	**theology**	**;**
圣经	神学	;

这是霍奇博士的方法，他的讲道都是对圣经神学的研究；

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːvz] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [tuː; tə] [huːm] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stjʊdnts]

but	**Dr**	**.**	**Purves**	**,**	**though**	**always**	**a**	**preacher**	**to**	**whom**	**theological**	**students**
但	博士	.	珀维斯	,	尽管	总是	一个	牧师	到	谁	神学	学生

['lisnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər]['aʊərz] ,

listened	**with**	**delight**	**for**	**hours**	**,**
听着	和	喜	为了	小时	,

但是，珀维斯博士虽然一直是一位令神学学生们兴致勃勃地聆听数小时的布道者，

[wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [tuː; tə] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stjʊdnts] .

was	**not**	**distinctively**	**a**	**preacher**	**to**	**theological**	**students**	**.**
曾是	不是	独特地	一个	牧师	到	神学	学生	.

他并非专门为神学学生布道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['verid] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv]['tɑːpɪks][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	**was**	**very**	**comprehensive**	**and**	**varied**	**in**	**his**	**range**	**of**	**topics**	**for**	**the**
他	曾是	非常	综合的	和	多种多样	在	他的	范围	的	主题	为了	这

['pʊlpɪt] ,

pulpit	**,**
讲坛	,

他的讲道主题非常全面且广泛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʌndəg'rædʒʊəts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

and	**was**	**equally**	**acceptable**	**to**	**the**	**undergraduates**	**of**	**the**	**university**
和	曾是	同样地	可接受	到	这	本科生	的	这	大学

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] [greɪt]

and	**to**	**the**	**men**	**and**	**women**	**who**	**constitute**	**the**	**congregations**	**of**	**great**
和	到	这	男人	和	女性	WHO	构成	这	会众	的	伟大的

['sɪtiz] .

cities	**.**
城市	.

它同样受到大学本科生和大城市教会成员的欢迎。

[wi:; wi]['kænɑ:t][ˌʌndər'stænd]['drɑɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pɝ:vz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ɔ:r][æz; əz] ['ti:tʃər] [ən'les]

We	cannot	understand	Dr	.	Purves	as	a	preacher	or	as	teacher	unless
我们	不能	理解	博士	.	珀维斯	作为	一个	牧师	或者	作为	老师	除非

[wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

we	know	him	as	a	man	.
我们	知道	他	作为	一个	男人	.

如果我们不了解珀维斯博士作为一个人，我们就无法理解他作为一名传教士或教师的身份。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rm] [hɑ:rt] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔ:r; fər]

He	had	a	warm	heart	;	he	had	a	keen	eye	,	a	good	memory	for
他	有	一个	温暖的	心	;	他	有	一个	敏锐的	眼睛	,	一个	好的	记忆	为了

[neɪmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] .

names	and	faces	.
姓名	和	面孔	.

他心地善良，眼光敏锐，对人名和面孔记忆力很好。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['prɪnstən] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

He	seemed	to	know	more	people	in	Princeton	than	anyone	else	.
他	似乎	到	知道	更多的	人们	在	普林斯顿	比	任何人	别的	.

他似乎比任何人都认识普林斯顿的人。

[hi:; hi]['nevər] ['lɔɪtəd] [ɔ:r] [dri:md] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'lɜ:rt] , ['æktɪv] , [ˌenər'dʒetɪk] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l]

He	never	loitered	or	dreamed	;	he	was	alert	,	active	,	energetic	,	interested	in	all
他	绝不	徘徊	或者	梦见	;	他	曾是	警报	,	积极的	,	精力充沛	,	感兴趣的	在	全部

[gʊd] [wɜ:rk] .

good	work	.
好的	工作	.

他从不闲逛或做白日梦；他机敏、积极、精力充沛，对一切有益的工作都感兴趣。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [wɜ:r; wər] [kwɪk] .

The	movements	of	his	mind	,	like	those	of	his	body	,	were	quick	.
这	移动	的	他的	头脑	,	喜欢	那些	的	他的	身体	,	是	快的	.

他的思维活动如同他的身体活动一样迅速。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɔ:'stɪr] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pænjənəbl]

He	was	religious	without	being	austere	,	just	as	he	was	companionable
他	曾是	宗教	没有	存在	简朴	,	只是	作为	他	曾是	友善的

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['wɜ:rldli] .

without	being	worldly	.
没有	存在	世俗	.

他虔诚而不严苛，待人友善而不世俗。

[hi:; hi] [tʌtʃt] ['hju:mən][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pɔɪnts] .

He	touched	human	life	at	a	great	many	points	.
他	感动	人类	生活	在	一个	伟大的	许多	积分	.

他在很多方面都影响了人类生活。

[æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['testəmənt] ['speʃəlɪst] ,

As	a	New	Testament	specialist	,
作为	一个	新的	遗嘱	专家	,

作为一名新约专家，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

it	was	his	business	to	be	familiar	with	the	literature	and
它	曾是	他的	商业	到	是	熟悉的	和	这	文学	和

['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑ:lɪk] ['pɪriəd] .

progress	of	the	Apostolic	period	.
进步	的	这	使徒	时期	.

熟悉使徒时代的文学和发展是他的职责所在。

[haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self]['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [hɪz; ɪz] " [ˌæpə'stɑ:lɪk][eɪdʒ] " [
How much he had made himself master of that period his " Apostolic Age " [
如何 很多 他 有 制成 他自己 掌握 的 那 时期 他的 " 使徒 年龄 " [
[wʌn]] [wɪl] ['testɪfaɪ] .
1] will testify .
1] 将要 作证 .

他如何掌控了那个时期——他的"使徒时代"[1]——将证明这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But he had a wider range of thought than that .
但 他 有 一个 更广泛 范围 的 想法 比 那 .

但他的思考范围远不止于此。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pri:tʃ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sə:mənz] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvd] [mʌtʃ] [θɔ:t] ,
I have heard him preach Thanksgiving sermons that involved much thought ,
我 有 听到 他 布道 感恩 布道 那 涉及 很多 想法 ,

我曾听过他发表的感恩节布道，那些布道都饱含深思熟虑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .
the result of much reading and clear thinking upon political science .
这 结果 的 很多 阅读 和 清除 思维 之上 政治的 科学 .

这是对政治学进行大量阅读和深入思考的结果。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi][tu:; tə] [ˌsu:pər'si:d]
While he was far from being disposed to allow sociology to supersede
尽管 他 曾是 远的 从 存在 处置 到 允许 社会学 到 取代
[θi'ɑ:lədʒi] ,
theology ,
神学 ,

虽然他远未倾向于让社会学凌驾于神学之上，

[jet] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][hæd; həd] [greɪt] ['berɪŋ] [ɑ:n]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ,
yet he recognized that the Gospel had great bearing on social questions ,
然而 他 认可 那 这 福音 有 伟大的 轴承 在 社会的 问题 ,

但他认识到福音对社会问题有着重大影响。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l][ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] ['mu:vmənts] .
and he was deeply interested in all sociological movements .
和 他 曾是 深 感兴趣的 在 全部 社会学 移动 .

他对各种社会学运动都非常感兴趣。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] ,
But when we judge him as a teacher ,
但 什么时候 我们 法官 他 作为 一个 老师 ,

但当我们评判他作为一名教师的水平时，

[wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm]['ræðər][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
we must judge him rather by his influence upon the minds of his
我们 必须 法官 他 相当 经过 他的 影响 之上 这 思想 的 他的
['pju:p(ə)lz][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] ,
pupils than by the products of his pen ,
学生 比 经过 这 产品 的 他的 笔 ,

我们评判他，与其看他的作品，不如看他对学生思想的影响。

['skɑ:lərli] [ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][wɜ:r; wər] .
scholarly and creditable as they always were .
学术性的 和 可信赖的 作为 他们 总是 是 .

他们一如既往地学识渊博、值得信赖。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [nuː] ['testəmənt]

For	in	a	department	that	is	so	full	of	activity	as	that	of	New	Testament
为了	在	一个	部门	那	是	所以	满的	的	活动	作为	那	的	新的	遗嘱

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

因为在像新约文学这样充满活力的领域，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['stʌdi] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] .

it	is	only	by	incessant	study	that	one	can	do	much	original	work	.
它	是	仅有的	经过	不停歇	学习	那	一	能	做	很多	原来的	工作	.

只有通过不断学习，才能做出许多原创性的工作。

[ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃər] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːθər] ,

A	great	teacher	cannot	always	be	an	author	,
一个	伟大的	老师	不能	总是	是	一个	作者	,

一位优秀的教师未必是一位作家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθər] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði][best] ['tiːtʃər] .

and	a	great	author	is	not	always	the	best	teacher	.
和	一个	伟大的	作者	是	不是	总是	这	最好的	老师	.

一位伟大的作家未必是一位最好的老师。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːvz] , [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [wɪl] ['testɪfaɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃər] ,

Dr	.	Purves	,	as	all	his	students	will	testify	,	was	a	great	teacher	,
博士	.	珀维斯	,	作为	全部	他的	学生	将要	作证	,	曾是	一个	伟大的	老师	,

正如他的所有学生都能证明的那样，珀维斯博士是一位伟大的老师。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [hiː; hi][held] , [ænd; ənd][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [held] ,

and	by	common	consent	he	held	,	and	is	recognized	as	having	held	,
和	经过	常见的	同意	他	握住	,	和	是	认可	作为	拥有	握住	,

经各方一致同意，他持有，并且被公认为持有，

[ə; eɪ]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʊlpɪt] .

a	foremost	place	in	the	American	pulpit	.
一个	首先	地方	在	这	美国人	讲坛	.

在美国讲坛上占据首要地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['priːtʃər] .

He	was	not	a	controversial	preacher	.
他	曾是	不是	一个	有争议的	牧师	.

他并非一位有争议的传教士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['priːtʃər] .

He	was	not	a	theological	preacher	.
他	曾是	不是	一个	神学	牧师	.

他并非神学布道者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['priːtʃər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt]

He	was	not	a	literary	preacher	,	though	he	had	command	of	a	finished
他	曾是	不是	一个	文学	牧师	,	尽管	他	有	命令	的	一个	完成的

[staɪl] .

style	.
风格	.

他虽然文笔流畅，但并非一位文采斐然的布道家。

[fə'lɑːsəfi] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['səːmənz] ,

Philosophy	had	little	place	in	his	sermons	,
哲学	有	小的	地方	在	他的	布道	,

哲学在他的布道中几乎没有地位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][senˈseɪʃən(ə)l]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	he	made	no	use	of	the	sensational	topics	of	the	day	.
和	他	制成	不	使用	的	这	轰动一时	主题	的	这	天	.

他并没有利用当时的热门话题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eləkwənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['brɪliənt] .

He	was	eloquent	rather	than	brilliant	.
他	曾是	雄辩	相当	比	杰出的	.

他能言善辩，但才华横溢。

[hɪz; ɪz] ['səːmənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['spɪrɪtʃuəl] .

His	sermons	were	always	spiritual	.
他的	布道	是	总是	精神	.

他的布道总是充满灵性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kəmˈpæktliˌkɑːmpæktli] , [ˌsɪstəˈmætɪkli] ['ɔːrgənaɪzd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [pəˈreɪd] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk]

They	were	compactly	,	systematically	organized	,	with	no	parade	of	logic
他们	是	紧凑地	,	系统地	组织	,	和	不	游行	的	逻辑

.

:

.

它们的组织结构紧凑有序，毫无逻辑可言。

[ʌv; əv][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mɔːr] ['truːli] [sed] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Of	no	one	could	it	be	more	truly	said	than	of	him	,
的	不	一	可以	它	是	更多的	真的	说	比	的	他	,

这句话用在他身上再合适不过了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv]

that	his	coming	among	you	was	not	with	the	wisdom	of	enticing	words	of
那	他的	未来	之中	你	曾是	不是	和	这	智慧	的	诱人的	字	的

['mænz] ['pliːzɪŋ] ,

man's	pleasing	,
男人的	令人愉悦	,

他来到你们中间，并非用讨人喜欢的花言巧语，

[bʌt; bət][ɪn] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊər] ,

but	in	demonstration	of	the	Spirit	and	of	power	,
但	在	示范	的	这	精神	和	的	力量	,

但藉着圣灵和大能的彰显，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [seɪv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd]

and	that	he	determined	to	know	nothing	among	you	save	Jesus	Christ	and
和	那	他	决定	到	知道	没有什么	之中	你	节省	耶稣	基督	和

[hɪm; ɪm] ['kruːsəˌfaɪd] .

him	crucified	.
他	被钉在十字架上	.

他立志在你们中间不知道别的，只知道耶稣基督并他钉十字架。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

He	was	not	ashamed	of	the	Gospel	of	Christ	,
他	曾是	不是	羞愧	的	这	福音	的	基督	,

他并不以基督的福音为耻。

[bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑːd]['ʌntəˌʌntu]

believing	it	to	be	the	power	of	God	and	the	wisdom	of	God	unto
相信	它	到	是	这	力量	的	上帝	和	这	智慧	的	上帝	到

[sælˈveɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

相信这是上帝的力量和上帝的智慧，能带来救赎。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɝːvz] [æz; əz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

I	have	spoken	of	Dr	.	Purves	as	I	knew	him	.
我	有	说	的	博士	.	珀维斯	作为	我	知道	他	.

我已如实描述了我所认识的珀维斯博士。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪd] [rɪ'leɪʃnz] ,

I	have	spoken	of	him	in	reference	to	his	wide	relations	,
我	有	说	的	他	在	参考	到	他的	宽的	关系	,

我曾提及他，指的是他广泛的人脉关系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

because	I	believe	that	he	belongs	to	the	church	at	large	,
因为	我	相信	那	他	属于	到	这	教会	在	大的	,

因为我相信他属于整个教会，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [griːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [fɔːlz][ə'pɑːn] [ðɪs] [bɪ'riːvd]

but	I	do	not	forget	that	the	special	grief	of	this	occasion	falls	upon	this	bereaved
但	我	做	不是	忘记	那	这	特别的	悲伤	的	这	场合	瀑布	之上	这	丧亲者

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

但我不会忘记，此次事件的特殊悲痛也落在了这群失去亲人的会众身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	a	great	preacher	,	but	he	was	more	than	that	,	he	was
他	曾是	一个	伟大的	牧师	,	但	他	曾是	更多的	比	那	,	他	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['pæstər] .

a	great	pastor	.
一个	伟大的	牧师	.

他是一位伟大的传道者，但他不仅是一位伟大的传道者，更是一位伟大的牧师。

[haʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ; [haʊ] [prɑːmpt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt]

How	comforting	he	was	to	the	bereaved	;	how	prompt	he	was	to	visit
如何	令人感到安慰	他	曾是	到	这	丧亲者	;	如何	迅速的	他	曾是	到	访问

[ðə; ði] [sɪk] ;

the	sick	;
这	生病的	;

他对丧亲者给予了多么大的安慰；他对病人给予了多么及时的探望；

[haʊ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd]['tendər][hɪz; ɪz] [prerz] ;

how	uplifting	and	tender	his	prayers	;
如何	令人振奋	和	投标	他的	祈祷	;

他的祈祷多么令人振奋和温柔；

[haʊ] ['preʃəs] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['siːznz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] ['prɪnstən]

how	precious	the	communion	seasons	which	you	and	I	and	others	in	Princeton
如何	宝贵的	这	圣餐	季节	哪个	你	和	我	和	其他的	在	普林斯顿

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] !

and	elsewhere	have	enjoyed	under	his	ministrations	!
和	别处	有	享受	在下面	他的	服事	!

在他的带领下，你我以及普林斯顿和其他地方的人们所享受的圣餐时光是多么珍贵啊！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

There	are	men	who	are	great	in	the	pulpit	,
那里	是	男人	WHO	是	伟大的	在	这	讲坛	,

有些牧师在讲坛上非常出色，

[bʌt; bət] [huː] [faɪnd][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm][noʊ]

but	who	find	the	obligations	of	the	pulpit	are	such	that	they	leave	them	no
但	WHO	寻找	这	义务	的	这	讲坛	是	这样的	那	他们	离开	他们	不

[taɪm][fɔːr; fər]['pæstərəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

time	for	pastoral	visitation	.
时间	为了	牧灵	探视	.

但他们发现讲坛上的职责如此繁重，以至于没有时间进行牧灵探访。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɪn] ['ʌðər] [sfiəz] [huː] [gɪv] [ðer; ðər][best] ['efərts] [tuː; tə]

There	are	men	who	are	great	in	other	spheres	who	give	their	best	efforts	to
那里	是	男人	WHO	是	伟大的	在	其他	球体	WHO	给	他们的	最好的	努力	到

[ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd]['dʒɝːnəlz] ,

the	reviews	and	journals	,
这	评论	和	期刊	,

有些在其他领域成就斐然的人，会尽全力为评论和期刊撰稿。

[ænd; ənd] [gɪv] [wʌt] [taɪm][ɪz][left][tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

and	give	what	time	is	left	to	the	pulpit	.
和	给	什么	时间	是	左边	到	这	讲坛	.

将剩余的时间都留给讲坛。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɝːvz] [geɪv] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] — [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl]

Dr	.	Purves	gave	his	best	to	his	congregation	—	heart	and	soul
博士	.	珀维斯	给予	他的	最好的	到	他的	会众	—	心	和	灵魂

[ænd; ənd]['spɪrɪt][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	spirit	he	gave	to	them	.
和	精神	他	给予	到	他们	.

珀维斯博士将他全部的心血和灵魂都奉献给了他的教众。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ,

And	now	that	he	is	gone	,
和	现在	那	他	是	已消失	,

现在他走了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ðæt] [wiː; wi] [mɔːrn] [hɪm; ɪm] .

it	is	with	a	full	consciousness	of	our	loss	that	we	mourn	him	.
它	是	和	一个	满的	意识	的	我们的	损失	那	我们	哀悼	他	.

我们怀着失去他的深深悲痛之情悼念他。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɪz]['aʊərz] , [nɑːt][hɪz; ɪz] .

The	loss	is	ours	,	not	his	.
这	损失	是	我们的	,	不是	他的	.

损失是我们的，不是他的。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [bliːd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][left][bɪ'haɪnd] .

Our	hearts	bleed	for	those	who	are	left	behind	.
我们的	心	流血	为了	那些	WHO	是	左边	在后面	.

我们为那些留下来的人感到无比痛心。

[wiː; wi] [reɪz] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] , [wen] [men] [laɪk][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'weɪ] ,

We	raise	anxious	questions	,	when	men	like	him	are	called	away	,
我们	增加	焦虑的	问题	,	什么时候	男人	喜欢	他	是	称为	离开	,

我们不禁担忧，像他这样的人为何会被召回?

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] .

as	to	who	shall	fill	the	vacant	place	.
作为	到	WHO	将	充满	这	空缺	地方	.

至于谁来填补空缺。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt]['mɜːrmər] .

But	we	do	not	murmur	.
但	我们	做	不是	低语	.

但我们不会抱怨。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌz; wəz] [kraɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][wʌz; wəz][geɪn] .

For	**him**	**to**	**live**	**was**	**Christ**	**and**	**to**	**die**	**was**	**gain**	**.**
为了	他	到	居住	曾是	基督	和	到	死	曾是	获得	.

对他而言，活着就是基督，死了就有益处。

[wʌn] ([rɪ'tɜːrn])

1	**(**	**Return**	**)**
1	(	返回	)

1（返回）

[ˌæpə'stɑːlɪk][eɪdʒ] .

Apostolic	**Age**	**.**
使徒	年龄	.

使徒时代。

['skrɪbnɝz] , - .

Scribner's	**,**	**1900**	**.**
斯克里布纳出版社	,	-	.

Scribner's，1900 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神